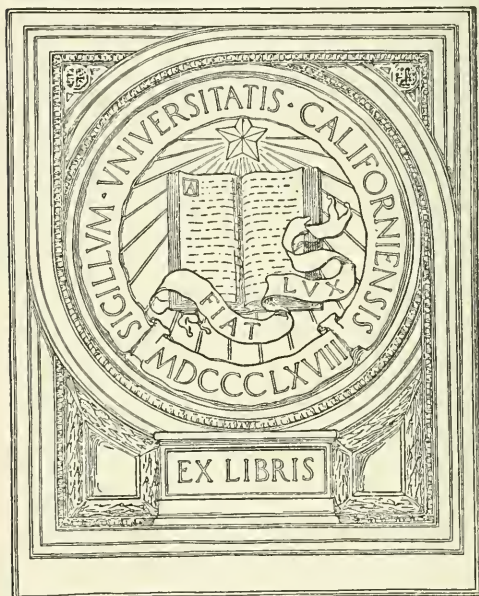


UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



A  
A  
0  
0  
0  
4  
0  
2  
2  
4  
4  
8

UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
AT LOS ANGELES



EX LIBRIS

GIFT OF  
Joseph L. Mankiewicz



Digitized by the Internet Archive  
in 2008 with funding from  
Microsoft Corporation



KEY TO  
HEATH'S NEW PRACTICAL  
FRENCH GRAMMAR



# KEY TO HEATH'S NEW PRACTICAL FRENCH GRAMMAR

BY  
CAPTAIN C. W. BELL M.A.

LATE PRINCIPAL MODERN LANGUAGE MASTER  
KING'S SCHOOL CANTERBURY

AUTHOR OF  
'THE ESSENTIALS OF FRENCH GRAMMAR' ETC.

AND  
WILLIAM ROBERTSON M.A.

FORMERLY EXAMINER IN MODERN LANGUAGES IN  
THE UNIVERSITY OF ABERDEEN

The person receiving this Key has signed a definite  
promise regarding its use. The number of this Key  
and the name of the recipient are recorded in the office of the  
publisher. The key is loaned with the understanding  
that when no longer needed it will be returned  
to the New York office of D. C. Heath & Company.  
No. .... 1175 .....

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO

*All rights reserved*

---

*Printed in Great Britain by Turnbull & Spears, Edinburgh*

AMERICAN SOCIETY  
OF BOOKSELLERS



# KEY TO HEATH'S NEW PRACTICAL FRENCH GRAMMAR

## PART I.

### EXERCISE I.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 19).

(1) [i] as in *machine*, [e] as in *day*, [ɛ] *let*, [a] *pat*, [ɑ] *father*,  
[ɔ] *law*, [o] *omen*, [u] *pool*.

li:vɾ, mari, lwi:z, mariɛm, vwasi—papje, ʒe, fɛrme, mɔ̃tremwa,  
uvre—mɛiɾ, pɛiɾ, rɔbɛiɾ, ʒɛim, mariɛm, ɛ, fɛrme—larʒɑ̃, papje,  
tabl, mari, mariɛm, mɔ̃tremwa, vwasi, vwala, a—lɔm, pɔrt,  
rɔbɛiɾ, ʒədɔn—bɔ̃ʒuiɾ, uvre, u.

(2) [ə] as in *the man*; [y], [ɔ̃], [ɑ̃] have no counterpart in English.

ʒədɔn, də—plym, syr—lɔ̃:kl, mɔ̃tre—larʒɑ̃, lɑ̃fɑ̃, tɑ̃it, ʒɑ̃.

(3) [i] i (*livre*).

[e] er, ez, ai (*papier, fermez, ai*).

[ɛ] è, e, ai (*mère, Robert, aime*).

[a] a, à (*table, à*).

[ɔ] o (*porte*).

[u] ou, où (*ouvrez, où*).

[ɔ̃] e (*le, de*).

[y] u (*plume*).

[ɔ̃] on (*montrez*).

[ɑ̃] an, en, can (*enfant, Jean*).

(4) [ɔ̃] and [ɑ̃] are nasal vowels. There must be no attempt to sound the letter *n* in *an, en, on*; but in pronouncing *donne* the tongue is advanced into the position for [n].

(5) It is important to pronounce these words thus: *Ro-bert, pa-pier, Ma-rie*; not as in English, *Rob-ert, pap-er, Mar-y*.

(6) The *e* of the article *le* is elided before *homme* and *enfant*, which begin with an *h* mute and a vowel respectively. For

pronunciation the *l'* coalesces and makes one with the following word—[lɔ̃:kl], [larʒɑ̃].

(7) The stress seems to fall on the last syllable, not as in English on the first. The stress is stronger in English.

(8) In *ai* the pronunciation is [e], in *aime* it is [ɛ].

(9) The sound [ɑ̃] is spelt *en*, *an*, as in *enfant*; *ean*, as in *Jean*; *em*, as in *membre*.

(10) Pronounce *oi* [wa or wɑ]; *ou* [u].

### EXERCISE II (p. 21).

*B.* (1) Write *un*, *le* before *tableau noir*, *professeur*, *mot*, *morceau*, *papier*, *crayon*; *une*, *la* before *fenêtre*.

(2) Avec *la plume*, *le crayon*, *le tableau noir*, *l'enfant*, *l'oncle*, *Louise*, *le professeur*; *devant*, *derrière* *le tableau noir*, *l'enfant*, *l'oncle*, *la fenêtre*, *Louise*, *le professeur*; *sur* *le tableau noir*, *l'enfant*, *l'oncle*, *la fenêtre*, *Louise*, *le professeur*.

(3) 1. J'ai un crayon. 2. Vous avez un morceau de papier. 3. Elle a deux plumes. 4. Robert a trois tantes. 5. Écrivez le mot, Marie. 6. Écrivez-vous, Jean? 7. Robert, écrivez le mot avec une plume. 8. Il écrit trois mots avec le crayon. 9. Elle écrit quatre mots avec la plume.

*C.* 1. J'ai le livre. 2. Avez-vous un livre, Jean? 3. Oui, monsieur, voici le livre sur la table. 4. Ouvrez le livre, Jean, et montrez-moi le mot "plume." 5. Voilà le crayon de Robert. 6. Louise écrit sur le tableau noir. 7. Le tableau noir est derrière le professeur. 8. Il écrit sur un morceau de papier. 9. Marie, écrivez-vous un mot? 10. Oui, monsieur, elle écrit un, deux, trois, quatre mots.

### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 22).

(2) Le livre, la table, la porte, la fenêtre, le crayon, la plume, le père, la mère, l'oncle, la tante, l'enfant, l'homme. Three cases of elision.

(3) For this carrying over of a sound to the next word, called *Liaison*, see § 18. The *n* of a nasal is carried on before a word beginning with a vowel or *h* mute, and therefore we pronounce *un père* [œ̃pɛ:r], but *un oncle* [œ̃nɔ̃:kl], *un homme*

[œnom]; un livre [œli:vɾ], but un\_enfant [œnãfã]; le livre est sur la table [ləli:vɾ esy:rlatabl], but Jean est\_un enfant [ʒã etœnãfã].

(4) The addition of the -s in spelling makes no difference in the pronunciation.

(5) The ending of the 2nd person plural of French verbs is -ez [e].

(6) See § 11, 2, 3 and § 12, 3.

(7) The new way of spelling [o] in this vocabulary is *eau*, in the word *morceau*.

(8) Ta-bleau, de-vant, pro-fes-seur, mor-ceau, ma-da-me, Ma-rie, a-vec, fe-nê-tre.

(9) [œli:vɾ, yntabl, œpɛ:r, ynme:r, œnom, œnãfã, ynãfã, œnɔ:kl, yntã:t, ynfœne:tr]. There are three cases of linking (un\_homme, un\_enfant, un\_oncle).

(10) Mesieu.

### EXERCISE III (p. 24).

B. (1) Mon, ton, son, votre crayon, enfant, frère, oncle; ma, ta, sa, votre plume, sœur.

(2) His *or* her mother, his *or* her child, his *or* her aunt, his *or* her brother.

(3) In French the possessive adjective must agree in number and gender with the noun which it precedes. 1. Mary has her pencil. 2. Robert has his pen. 3. Louise has her paper. 4. Is John in front of his table?

(4) 1. Henri n'écrit pas. 2. Louise n'a pas trois frères. 3. Vous n'avez pas quatre crayons. 4. N'avez-vous pas deux frères? 5. Louise n'est pas la sœur de Robert. 6. N'est-elle pas la tante de l'enfant? 7. N'est-il pas votre professeur? 8. N'a-t-il pas le morceau de papier? 9. N'écrit-il pas à sa mère? 10. N'allez pas à la fenêtre. 11. N'écrivez-vous pas sur un morceau de papier? 12. N'aime-t-elle pas son frère? 13. Il n'aime pas sa sœur.

(5) 1. Je suis à la maison. 2. J'écris ma leçon dans mon cahier. 3. Non, Jean n'est pas dans la classe maintenant. 4. Non, monsieur, il n'a pas sa plume. 5. Il est dans la classe. 6. Oui, madame, il a deux plumes. 7. Il écrit dans son cahier. 8. Il écrit avec un morceau de craie.

C. 1. Comment allez-vous, mes garçons ? 2. Êtes-vous à votre place, Robert ? 3. Que faites-vous ? 4. Marie, écrivez-vous votre leçon ? 5. Jean écrit-il avec un morceau de craie ? 6. Suis-je à la maison ou dans la classe ? 7. Où est mon frère (Où mon frère est-il) maintenant ? 8. Sa sœur est-elle ici ?

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 25).

(3) *au* (in *aussi*) is the new way of spelling the sound [o] in this vocabulary. *-ain* in *maintenant* is [ɛ̃], *-ien* in *bien* is [jɛ̃], *-ier* in *papier*, *cahier* is [je] ; *aie* (in *craie*) is sounded [ɛ]. Frère, êtes, faites.

(4) *s* and *t* are the consonant sounds which seem to be oftenest linked.

(5) *É-cris*, *é-cri-vez*, *mai-son*, *main-te-nant*, *aus-si*, *ou-vrez*, *fer-mez*, *ca-hier*, *pa-pier*, *mor-ceau*, *ma-de-moi-selle*.

#### EXERCISE IV (p. 27).

B. 1. Je ne la ferme pas. 2. Je l'ouvre. 3. Je la ferme. 4. Je l'écris maintenant. 5. Je ne le donne pas à Louise. 6. Je l'ai à la main. 7. La voilà. 8. Le voici. 9. La voici. 10. La voilà. 11. La voici. 12. Le voilà. 13. Le voilà à la porte. 14. Vous l'écrivez.

C. 1. J'ai votre plume ; je l'ai, je ne l'ai pas. 2. Vous avez mon cahier ; vous l'avez, vous ne l'avez pas. 3. Le professeur a un morceau de craie ; il l'a, il ne l'a pas. 4. J'étudie ma leçon de français ; je l'étudie, je ne l'étudie pas. 5. Il donne le livre à Jean ; il le donne à Jean. 6. Pardon, monsieur ; il ne le donne pas à Jean. 7. J'ouvre sa porte ; je l'ouvre. 8. Il est à la maison. 9. Il a sa plume à la main. 10. Il n'étudie pas sa leçon de français. 11. Il l'étudie.

D. 1. Allez-vous à l'école l'après-midi ? 2. Non, je vais à l'école le matin. L'après-midi je retourne à la maison. 3. Que faites-vous le soir ? 4. Je reste à la maison et j'étudie ma leçon de français. J'étudie maintenant la leçon IV (quatre). 5. Vous n'avez pas votre cahier. 6. Pardon, monsieur, le voilà derrière mon livre de français.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 28).

(2) *Et* is sounded [e], *est* is sounded [ɛ]. The *t* of *et* is always silent.

(3) In *ai*, *vais*, *maison*. This combination seems oftenest to be sounded [ɛ], e.g. *aime* [ɛm], *faites* [fet], *anglais* [ɑ̃glɛ].

## EXERCISE V (p. 30).

*B.* (1) The ending *-ons* corresponds to *nous*. Exception, *sommes*. *-ez* corresponds to *vous*. Exceptions, *faites*, *êtes*.

(2) 1. Sa plume ; ses plumes. 2. Son père ; ses frères. 3. Leur mère ; leurs frères. 4. Sa maison ; ses maisons. 5. Son école ; leur école. 6. Sa leçon ; ses leçons. 7. Leur leçon ; leurs leçons. 8. Devant sa maison. Derrière sa maison.

(3) Nos amis, vos doigts, ses mains, leurs cahiers, vos enfants, ses professeurs, ses places, nos sœurs.

*C.* 1. Notre ami, nos amis ; votre doigt, vos doigts ; sa main, ses mains ; leurs mains ; ses lettres, leurs lettres. 2. Que faites-vous, Robert ? 3. J'écris une lettre à ma mère. Jean écrit une lettre à sa sœur. 4. Louise écrit à son père. Elle écrit sa lettre ; il écrit sa lettre. 5. Écrivez vos lettres, mes enfants ! 6. Ouvrez-vous leurs lettres ? Non, monsieur, nous n'ouvrons pas leurs lettres. 7. Le père d'Henri n'ouvre pas ses lettres ; il ne les ouvre pas. 8. Ouvrez-vous les lettres de vos enfants ? Non, monsieur, nous ne les ouvrons pas. 9. Je suis à ma place dans la classe. J'ai mes livres, mon cahier, et ma plume. 10. Mon ami Jean est aussi à sa place. Il a sa plume à la main. Il écrit sa leçon de français dans son cahier. 11. Le voilà devant la fenêtre. Il va à l'école le matin, mais il ne reste pas à l'école. Il retourne à la maison l'après-midi. 12. Montrez-moi votre livre de français, Jean. Le voici sur ma table. Pardon, monsieur ; je ne l'ai pas à l'école. Il n'est pas ici ; il est à la maison.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 31).

(1) Un père, un frère, un homme, un oncle, son père, son frère, son oncle ; sa maison, son école ; le père, la mère, les enfants ; la tante, le frère, les oncles ; le matin, le soir, les

après-midi ; j'étudie mes leçons, je les étudie ; j'écris, je les écris ; je donne vos livres à Robert, je les donne à Robert.

(2) The two different ways of pronouncing *un* [œ or œn], *son* [sɔ̃ or sɔ̃n], *les* [le or lez] are decided by their position before a word, which may begin (1) with a consonant, (2) with a vowel or *h* mute. The joining or linking of words is called *liaison*. We say *ynekɔl*.

(3) [lə dwa, le dwa ; lami, lezami ; mɔ̃nami, mezami]. These nouns change only in spelling in the plural.

(4) Un doigt, un homme ; deux mains, deux enfants ; trois places, trois écoles ; quatre crayons, quatre amis ; cinq leçons, cinq amis ; six frères, six enfants ; sept maisons, sept hommes ; huit cahiers, huit après-midi ; neuf morceaux, neuf amis ; dix soirs, dix enfants.

Each of these numerals is pronounced in two ways, according as the noun begins (1) with a consonant, (2) with a vowel or *h* mute.

(5) [œdwa, dɔ̃dwa, trwadwa, katrɔ̃dwa, sɛdwa, sidwa, sɛdwa, ʋidwa, nœdwa, didwa, œnɔ̃fɔ̃, dɔ̃zɔ̃fɔ̃, trwazɔ̃fɔ̃, katrɔ̃fɔ̃, sɛkɔ̃fɔ̃, sizɔ̃fɔ̃, sɛtɔ̃fɔ̃, ʋitɔ̃fɔ̃, nœvɔ̃fɔ̃, dizɔ̃fɔ̃].

(6) 1. [ʒe di dwa]. 2. [ʒe dɔ̃ tɔ̃it]. 3. [ʒe œ̃ pɔ̃fɛsœ̃r dɔ̃ frɔ̃sɛ]. 4. [ʒe kat(rɔ̃)krɛʃɔ̃ a lɛkɔ̃l]. 5. [ʒe si krɛʃɔ̃ a la mezɔ̃]. 6. [ʒe trwazɔ̃:kl].

(7) (a) Pronoun subjects ending in *s* (*nous, vous, ils*) ; (b) the plural article *les* and the singular article *un* ; (c) the possessive adjectives *mon, ton, son, mes, tes, ses, nos, vos, leurs* ; and (d) forms of verb 'to be' ending in *s* or *t* (*suis, es, est, sommes, êtes, sont*), link with the word following them if it begins with a vowel or *h* mute.

### EXERCISE VI (p. 35).

B. (1) 16. J'entre dans la classe par la porte, je n'entre pas dans la classe par la porte ; je vais à ma place, je ne vais pas à ma place ; j'ouvre le livre, je n'ouvre pas le livre. 17. Il ferme le livre, il ne ferme pas le livre ; il sort par la porte, il ne sort pas par la porte. 18. Elle sort par la fenêtre, elle ne sort pas par la fenêtre. 19. Vous sortez, vous ne sortez pas par la fenêtre.

(2) Des doigts, des mains, du papier, des amis, des amies, des après-midi, de la craie, des mots.

(3) 1. Ils ont *des* frères et *des* sœurs. 2. Nous ouvrons *des* portes et *des* fenêtres. 3. Ils ont *des* doigts et *des* mains. 4. Donnez-moi *du* papier et *des* plumes. 5. Mademoiselle a *de la* craie. 6. Elle écrit *des* mots dans son cahier. 7. Nous écrivons *des* mots dans nos cahiers. 8. Vous donnez *du* papier à Robert. 9. Il a *de la* craie à la main.

(4) a. 1. J'en ai, je n'en ai pas. 2. Il en a, il n'en a pas. 3. Nous en avons, nous n'en avons pas. 4. J'en suis, je n'en suis pas. 5. Nous en étudions, nous n'en étudions pas. 6. Ils en ont, ils n'en ont pas. 7. J'en ai, je n'en ai pas, à la main.

b. 1. Je n'ai pas de frères, je n'en ai pas. 2. Il n'a pas de papier, il n'en a pas. 3. Nous n'avons pas de doigts, nous n'en avons pas. 4. Je ne suis pas de votre classe, je n'en suis pas. 5. Nous n'étudions pas de leçons, nous n'en étudions pas. 6. Ils n'ont pas de sœurs, ils n'en ont pas. 7. Je n'ai pas de craie, je n'en ai pas à la main.

(5) Je n'ai pas d'amis.	Je n'en ai pas.
Tu n'as pas d'amis.	Tu n'en as pas.
Il (Elle) n'a pas d'amis.	Il (Elle) n'en a pas.
Nous n'avons pas d'amis.	Nous n'en avons pas.
Vous n'avez pas d'amis.	Vous n'en avez pas.
Ils (Elles) n'ont pas d'amis.	Ils (Elles) n'en ont pas.

C. 1. Vous êtes en classe, mes enfants. 2. Vous avez du papier, des plumes, des crayons, et des cahiers. 3. La classe a des portes, des fenêtres, et des murs. 4. Écoutez, Louise, vous n'écrivez pas votre leçon. 5. Je n'ai pas de papier, monsieur. 6. Vous n'en avez pas? Pardon, vous en avez. Le voilà devant Robert. 7. Je n'ai pas de craie. Pierre a de la craie à la main, et Jeanne en a aussi. 8. Combien de doigts avez-vous? J'en ai dix. 9. Nous sommes dix élèves dans la classe avec notre professeur. 10. Êtes-vous de la classe de français, Marie? 11. Oui, monsieur, j'en suis, et Henri en est aussi. 12. Que voulez-vous? Nous voulons parler français.



## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 36).

[ãnõ:kl, dezõ:kl ; ãneleiv, dezeleiv ; ãmo, demo ; yntãit, detãit ; ãpypitr, depypitr ; ãplã:fe, deplã:fe ; ãmyır, demyır.]  
The plural of *un, une* is *des*.

## EXERCISE VII (p. 38).

*B.* (1) J'ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez ; je ferme, nous fermons, vous fermez ; j'entre, nous entrons, vous entrez ; je sors, nous sortons, vous sortez ; je reste, nous restons, vous restez ; j'étudie, nous étudions, vous étudiez ; j'écris, nous écrivons, vous écrivez ; j'écoute, nous écoutons, vous écoutez ; j'entends, nous entendons, vous entendez ; je vois, nous voyons, vous voyez ; je parle, nous parlons, vous parlez ; je mange, nous mangeons, vous mangez ; écoutez, mangez, parlez, restez, sortez, entrez, écrivez ; je vais, nous allons, vous allez ; je suis, nous sommes, vous êtes.

(2) 1. Vous voyez avec *les yeux*. 2. J'entends avec *les oreilles*. 3. Nous mangeons avec *les dents*. 4. Vous parlez avec *la langue*. 5. *Que* mangez-vous ? 6. Je *mange du pain* avec *du* beurre. 7. Combien *de* doigts avez-vous ? 8. *J'en* ai dix. 9. Et combien *d'*yeux le professeur a-t-il ? 10. Il *en* a deux.

(3) See § 36, 3 N.B.

*C.* 1. Voulez-vous (Désirez-vous) du beurre avec votre pain ? 2. Je n'ai pas de pain. 3. Mais vous avez du beurre. 4. Pardon, je n'en ai pas. 5. L'homme a-t-il des oreilles et des yeux et des dents ? 6. Il a des oreilles et des yeux, mais il n'a pas de dents. 7. Combien d'oreilles a-t-il ? 8. Il en a deux. 9. J'entends avec les oreilles et je vois avec les yeux. 10. N'avez-vous pas de dents ? 11. J'ai des dents, et je mange du pain, mais je n'ai pas de beurre. 12. En voulez-vous (désirez-vous) ? Mais oui, monsieur (mademoiselle). 13. J'ai dix doigts ; il en a dix. 14. Nous sommes quinze élèves dans la classe. 15. J'en vois quinze dans la classe.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 39).

(1) Six livres, six amis, elle en a six ; neuf dents, neuf amis, vous en avez neuf ; dix doigts, n'avons-nous pas dix amis ? le professeur en a dix.



*Six, neuf, dix* are pronounced in three ways: (1) before a consonant, *f* and *x* silent, (2) before a vowel or *h* mute (*liaison*), *f* [v], *x* [z], (3) when no word follows, *f* [f], *x* [s].

For pronunciation of *un, deux, trois, quatre, cinq, sept, huit*, see above, Exercise V, *Exercise in Pronunciation*, p. 32 (4).

*Onze, douze, treize, quatorze, quinze.*

[œli:vr, œnami; dɔ̃ta:bl, dɔ̃zãfã; trwamo, trwã:zekɔl; kat(rə)krɛjɔ̃, katrɔm; sɛ̃dwa, sɛ̃kami; sifrɛ:r, sizɔ̃kl; sɛmezɔ̃, sɛteleiv; ɥili:vr, ɥitãfã; nœmezɔ̃, nœvami; didã, dizɔm; ɔ̃zplym, ɔ̃zami; duzmɔ̃rso, duzãfã; trɛzmezɔ̃, trɛzɔm; katɔ̃rztɛit, katɔ̃rzekɔl; kɛzrwã, kɛ̃zeleiv.]

(2) Two ways of spelling the sound [ɛ̃]: *-ain* (*pain*), *-in* (*quinze*). Three ways of spelling the sound [o]: *-eau* (*morceau*), *-au* (*aussi*), *-o* (*mot*).

Letter *o* is usually represented by the sound [ɔ], e.g. *homme, porte*. Exc. *nos* and *vos* [no] [vo].

Letter *a* by [a], e.g. *avec, cahier*. Exc. *classe* [klas], *pas* [pa].

Combination *ai* by [ɛ], e.g. *fait, aime*. Exc. *j'ai* [ʒɛ], *maison* [mezɔ̃].

### EXERCISE VIII (p. 41).

*B.* (1) 2. *Nous ne sommes pas.* 3. *Ne voyez-vous pas.* 4. *Je ne vois pas.* 5. *Ce n'est pas tout.* 6, 7. *Je ne vois pas,* 8. *Ce n'est pas bon. Vous ne voyez pas.* 9. *Ne voulez-vous pas?* 12. *Nous ne sommes pas.* 13. *N'est-elle pas?* 14. *Elle n'est pas.* 15. *Ne sont-elles pas?* 16. *N'est pas ouverte, ne sont pas fermées.*

(2) 1. *Je la vois.* 2. *Nous l'écoutons.* 3. *Il les compte.* 4. *L'ouvrez-vous?* 5. *Le comprenez-vous?* 6. *Vous ne les voyez pas.* 7. *Ne les voyez-vous pas?* 8. *Ne les fermez-vous pas pour dormir?* 9. *Je la vois.* 10. *Je ne le comprends pas.* 11. *En avez-vous?* 12. *Nous en avons.* 13. *Nous en entendons.* 14. *Nous les voyons.* 15. *Je l'entends.*

(3) 1. *Je n'en ai pas.* 2. *Il a des dents.* 3. *Avez-vous des sœurs?* 4. *J'en ai quatre.* 5. *La nuit vous tâchez de dormir.* 6. *Il voit des portes et des fenêtres.* 7. *Nous n'en voyons pas.* 8. *N'entendez-vous pas?* 9. "*Porte ouverte*" est le contraire de "*porte fermée*." 10. *Les portes sont ouvertes,*

mais les fenêtres sont fermées. 11. Pierre est petit, et Louise est petite.

C. 1. Vos livres sont-ils ouverts ? Les fenêtres sont-elles ouvertes ? 2. La classe a-t-elle des fenêtres et des portes ? 3. Elle a des fenêtres, des portes, des murs, des pupitres, un plafond, et un plancher. 4. Les élèves ont-ils des livres ? Oui. Voilà les livres des élèves. 5. Ils ont aussi des cahiers, et des plumes, et du papier, et des crayons, mais ils n'ont pas de craie. 6. Le professeur en a à la main. 7. Que faites-vous ? Nous écoutons le professeur (la maîtresse). 8. Elle parle français, et nous tâchons de la comprendre. 9. La comprenez-vous, Marie ? Oui, je la comprends. 10. C'est bon.

D. The addition of *-e* to *ouvert* and *petit* (ending in a consonant) to form the feminine makes a difference in both spelling and pronunciation ; added to *fermé* (ending in a vowel) it does not affect the pronunciation. The addition of an *-s* for the plural would make no difference in the pronunciation of any of these words.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 42).

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. [ʒə vwa vêt elɛiv].  | 2. [u ɛitvu, mez ami].        |
| 3. [vu vwaje le livr].  | 4. [nuz ɑ̃trɔ̃ dɑ̃ la klɛis]. |
| 5. [voz jø rɛst uvɛir]. | 6. [nuz etyɔ̃dʒ lə frɑ̃sɛ].   |
| 7. [vuz uvre la pɔrt].  | 8. [il kɔ̃t lez elɛiv].       |

#### EXERCISE IX (p. 46).

B. Cette enfant, cet élève, cette élève, cette fille, ce garçon, cet (*or* cette) après-midi, cette carte, ces cartes, ces yeux, ce jour, cette nuit.

C. (1) 1. Je compte les élèves. 2. Il étudie sa leçon. 3. Elle entre dans la classe. 4. Nous mangeons du pain et du beurre. 5. Vous regardez la carte. 6. Ils (Elles) commencent la leçon. 7. Est-ce que je ne parle pas français ? 8. N'écoute-t-il pas (Est-ce qu'il n'écoute pas) le professeur ? 9. Ne regardons-nous pas (Est-ce que nous ne regardons pas) la carte ? 10. N'étudient-ils (elles) pas ? 11. Je ne ferme

pas la porte. 12. Elle ne mange pas de beurre. 13. Nous n'en mangeons pas. 14. Vous ne retournez pas à la maison le matin ; vous retournez à la maison l'après-midi. 15. Ils (Elles) n'entrent pas.

(2) 1. Je compte les élèves : il les compte : ils (elles) comptent les fenêtres : nous les comptons. 2. Nous ne restons pas à la maison le matin ; ils restent à la maison le soir. 3. Il ouvre la porte : ils l'ouvrent ; elle est ouverte. 4. Regardez la carte ! Que voyez-vous ? 5. Ils la regardent : ils l'étudient. 6. Entrez ! Ils entrent dans la classe par la porte. 7. Ils mangent du pain : ils en mangent. 8. Voulez-vous du pain ? 9. En voulez-vous ? N'en voulez-vous pas ? Nous n'en mangeons pas.

(3) 1. Je m'appelle Robert. 2. Elle s'appelle Adèle. 3. Il s'appelle Joffre. 4. Comment vous appelez-vous ? 5. Elles s'appellent Hugo.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 46).

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| (1) 1. [sə garsɔ̃ ɛ pəti (pti)]. | 2. [sɛt fi:j ɛ pətɪt (ptit)]. |
| 3. [sɛt mezɔ̃ ɛ grɑ̃d].          | 4. [sɛt ɔm ɛ grɑ̃].           |
| 5. [sɛt ɑ̃fɑ̃ ɛ fɔ:r].           | 6. [madmwazɛl ɛ fɔrt].        |
| 7. [lə kaje ɛt uvɛ:r].           | 8. [la pɔrt ɛt uvɛrt].        |

## EXERCISE X (p. 49).

C. 1. Il y a vingt-neuf élèves dans cette classe de français. 2. Le professeur parle aux élèves en français. 3. Il parle lentement, et les élèves tâchent de le comprendre. 4. Il dit : " Comment vous appelez-vous ? Quel âge avez-vous ? Pourquoi étudiez-vous le français ? " 5. " Je m'appelle Édouard. J'ai douze ans. 6. J'étudie parce que je veux lire, comprendre, parler, et écrire le français. 7. Voulez-vous bien parler lentement ? "

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 50).

(1) [mɔ̃ bra, me bra ; sa vwa, lær vwa ; ɑ̃ ba, vo ba ; sɔ̃ pɛ:r ɛ vjɔ̃ ; sez ami sɔ̃ vjɔ̃ ; vwasi lær kuto ; sez ɑ̃fɑ̃ sɔ̃ bo ; le bi:zɔ̃ dɔ̃ sɛt dam sɔ̃ trɛ bo].

(2) The pronunciation of the singular and plural of these

words is the same, while the plural is usually indicated to the ear where liaison occurs.

(3) [œ ʒeneral, de ʒenero ; œ fval, de fvo ; a læij, oz jø ; o sjel, o sjø].

(4) This is a change in pronunciation as well as in spelling.

(6) The usual pronunciation of *a* (alone and not nasal) is [a]. The *â* of *âge*, *tâcher* is [ɑ].

(7) The usual sound value of the spelling *oi* appears to be [wa].

## REVIEW OF VOCABULARY AND PRONUNCIATION

No. 1 (p. 50).

(1) Le bras, la jambe, le nez, un œil, le pied, la bouche, la dent, la langue, une oreille, la tête, la main, le doigt.

(2) Le père, la mère, les enfants, le fils, la fille.

(3) La carte, le pupitre, le livre, le cahier, la craie, la place, le crayon, la plume, le tableau noir, le papier, la porte, la fenêtre, le mur.

(4) Nous fermons ; la nuit ; grand ; lentement ; nous entrons ; ils ferment.

(6) 1. Les voilà au *bout* de mes bras. 2. *J'entends* votre voix, mais je ne vous *comprends* pas . . . vous parlez très vite. 3. J'étudie le français, *parce que* je désire lire les livres de Balzac. 4. Les hommes ont deux *jambes*, les *animaux* en ont quatre. 5. Il y a vingt-trois *élèves* dans cette classe. 6. Nous *mangeons* avec les dents ; nous *entendons* avec les oreilles ; nous *voyons* avec les yeux. 7. Nous *sortons* . . . par la porte. 8. Donnez-moi un *morceau* de pain avec du *beurre*. 9. Sur le mur il y a une *carte* de F. 10. Nous tâchons de vous *comprendre*, mais vous *parlez* très vite ; *voulez-vous* parler plus *lentement* ? 11. Je ferme les yeux pour *dormir*. 12. . . . Il a vingt *ans*. 13. J'*écris* avec ma plume dans mon *cahier*. 14. Comment vous *appelez-vous* ? Je m'*appelle* Henri ; ma sœur s'*appelle* Louise. 15. Montrez-moi . . . s'il vous plaît. Le *voilà*, monsieur.

(7) (a) Nous *tâchons* de prononcer ces mots. *Désirez-vous* lire ce livre de Balzac ? Je *regarde* ces deux garçons par la fenêtre. *Voyez-vous* la carte sur le mur ? Je vous *vois* mais je ne vous *entends* pas.

(b) Le général *marche* très vite ; il *sort* de la maison. Le professeur *entre-t-il* dans la classe ?

## PRONUNCIATION (p. 51).

- (1) The spelling *-ie* usually has the sound [je].
- (2) The sound value of *-ien* is [jɛ̃] ; of *-in*, *-ain* [ɛ̃], of *-un* [œ̃].
- (3) The letter *c* has two sounds : before *e* and *i* it is [s], before *a*, *o*, *u* it is [k]. Note that the cedilla (as in *garçon*) is used under *c* to give it the sound of [s] before *a*, *o*, *u*.
- (4) The letter *s* has two sounds : as the first letter of a word it is [s], in any other position it is [z].
- (5) Final consonants are not usually sounded in French. *Fils*, however, is one of the words in which the final *s* is sounded [s].
- (6) Sound values : for *-on* [ɔ̃], *-en* [ɑ̃], *-an* [ɑ̃], *-in* [ɛ̃], *-ain* [ɛ̃], *-un* [œ̃], *-ien* [jɛ̃] ; *-eu* [ø] and [œ] ; thus [bœ:r], but [vjø], [vjœ] ; *-ai* [e] and [ɛ]. *J'ai* [ʒe], *maison* [mezɔ̃], *français* [frɑ̃sɛ], *plait* [plɛ], *faites* [fɛit].
- (7) See § 17.7.
- (8) See § 17.12.
- (9) Gé-né-ral, dé-si-rer, re-gar-der, at-ten-ti-ve-ment, vous com-pre-nez, a-près-mi-di, nous\_é-cri-vons, por-ter, vous vous\_ap-pe-lez, bon-jour, mer-ci, mon-sieur, ma-de-moi-selle.

## EXERCISE XI (p. 54).

A. (2) 1. On fait du français, du latin, de l'arithmétique. 2. On va à l'école pour travailler et étudier, mais on s'amuse aussi. 3. On va à l'école pour travailler et étudier, mais on s'amuse aussi. 4-6. Je fais de l'histoire et de l'anglais, mais je ne fais pas de latin. 7. J'aime beaucoup les sports. 8, 9. On fait du tennis à notre école, mais on ne fait pas de football. 10. Oui, je joue au football. 11. Oui, monsieur, j'ai deux frères (j'en ai deux). 12. Il est beaucoup plus âgé que moi. 13. Oui, il est plus grand. 14. J'aime les langues. 15. Je fais de l'algèbre. 16. Je n'aime pas l'histoire.

B. (1) 1. L'après-midi je retourne (il retourne) de l'école et je vais (il va) à la maison. 2. Je sonne (Il sonne) et on ouvre. 3. J'entre (Il entre) dans la maison et je commence (il commence) à lire. . . . 4. On sonne et j'entre (il entre) dans la salle à

manger. 5. . . . D'abord j'ai (il a) du potage. 6. Je le mange (Il le mange) avec une cuiller. 8. Pour les manger je me sers (il se sert) d'un couteau. . . . 14. Après le dîner je lis (il lit) les journaux. 15. Puis je tâche (il tâche) de préparer mes (ses) leçons.

(2) a. *Dans* is required after the verb *entrer* when followed by a noun : *commencer* requires *à* before the following infinitive.

b. *Tâcher* requires *de* before the infinitive : *désirer*, *vous voulez* are followed by the "pure" infinitive, i.e. without a preposition.

1. Nous tâchons de comprendre et de parler le français.

2. J'apprends le français parce que je désire lire les œuvres de Balzac. 3. Voulez-vous bien parler lentement ?

(3) 1. Je me sers. 2. Il, elle se sert. 3. Nous nous servons. 4. Vous vous servez. 5. Ils (Elles) se servent. 6. Je m'appelle. 7. Il s'appelle. 8. Nous nous appelons. 9. Vous vous appelez. 10. Ils s'appellent.

(4) 1. Je me sers *de* ma plume. . . . 2. Ils se servent *de* leur cuiller. . . . 3. On prend le café *dans* une tasse. 4. Il a une assiette *à* la main. 5. A l'école on joue *au* tennis. 6. Nous étudions *après* (*avant*) le dîner. 7. Nous entrons *dans* la salle. . . . 8. On prend le café *après* le dîner. 9. Mon frère se sert *d'*une cuiller *pour* manger son dîner.

C. 1. Qu'avez-vous (Qu'est-ce que vous avez) dans votre assiette ? 2. J'ai de la viande, des légumes, et du pain et du beurre. Je n'ai pas de fourchette pour manger mon dîner. 3. Que fait la bonne ? Elle apporte des cuillers, des couteaux, et des fourchettes. 4. Nous n'avons pas de fruit(s) pour le dessert. Regardez donc ! La bonne en apporte maintenant dans la salle à manger. 5. Vous aimez les fruits, n'est-ce pas ? Oui, j'aime le potage pour commencer, et j'aime les fruits pour le dessert. 6. Que faites-vous (Qu'est-ce que vous faites) avant le dîner ? Nous lisons le journal du soir. Le matin nous lisons le journal du matin. 7. Que fait-on (Qu'est-ce qu'on fait) après le dîner ? On travaille ou on s'amuse. 8. D'abord je prépare mes leçons, puis je m'amuse. 9. Votre petite sœur travaille-t-elle ? Est-ce que votre petite sœur travaille ? 10. Non, elle s'amuse. Elle regarde ses livres, mais elle ne travaille pas.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 56).

(1) Ma-thé-ma-ti-ques, na-tu-relles, a-rith-mé-tique, cui-ller, cou-teau, nous\_é-tu-dions, nous nous\_ap-pe-lons, vous vous ser-vez.

(2) *a.* The *c* of the stem of the verb *commencer*, and all such verbs, is written ç [s] before *o* of the ending. This is the only ending in the present tense which thus affects the spelling.

*b.* Something of the same sort occurs in *mangeons*, in which an *e* is added after the *g* of the stem before the ending -ons.

In these ways the sound [s] of *c*, and the sound [ʒ] of *g*, are preserved before the -ons.

(3) *ai* has oftenest the sound value [ɛ]; next [e]. [fɛ:r, ʒə fɛ, ʒɛ:m, ãglɛ, la krɛ, la mezɔ̃, ʒe].

(4) [la, le kɥijɛ:r, lə, le kuto, la, le furʃɛt, la, le vjɑ̃:d, lə, le frɥi, lə, le legym, la, le tɑ:s, lə, le desɛ:r].

## EXERCISE XII (p. 58).

A. (1) Un homme riche, un bel homme, un homme cruel ; une petite sœur, une chère sœur, une sœur gentille ; ces bons journaux, ces journaux anglais ; une longue, belle, salle à manger ; des gros, beaux, bijoux ; quelle belle, vilaine, voix ! une jambe courte, une longue jambe ; cette petite bouche, cette bouche cruelle ; les beaux, gros, yeux ; une belle, grosse, tête ; ce vieil oncle, cet oncle heureux ; mon cher ami, mon ancien ami ; quel long, beau, jour ! notre jeune, nouveau, professeur ; le vieux monsieur, le monsieur muet ; un long mur, un court mur ; une maison blanche, une jolie maison ; un garçon heureux, un grand garçon ; un cheval blanc, un beau cheval ; des fruits mûrs, des fruits secs ; ces nouveaux livres, ces livres faciles.

(2) 1. Le potage est très *chaud*. 2. Mon café n'est pas *bon*. 3. Asseyez-vous, mon *cher* ami. 4. Le professeur nous donne de *longues* leçons. 5. La dame a de *jolis* bijoux. 6. Elle a de *beaux* yeux. 7. J'aime les enfants quand ils sont *gentils*. 8. Louise parle beaucoup ; elle n'est pas *muette*. 9. Le fruit est bon quand il est *mûr*. 10. Voilà des enfants *heureux* !

(3) Courte, jeune, vilaine, mauvaise, grande, jeune, blanche.



B. 1. Ce potage chaud. Cette femme muette. Une femme gentille. Leur joli petit garçon. Ses bas blancs. 2. Des histoires fausses. Deux grosses cuillers. Son long couteau. Des hommes heureux. 3. Quel gentil garçon ! Quelle courte leçon ! Quel grand pied ! 4. Un journal anglais. Un vieux Français. Un grand Anglais. 5. Leur nouveau professeur. Un mauvais professeur. Notre ancien professeur. L'histoire ancienne. 6. Voulez-vous (Désirez-vous) de l'eau chaude ? Il n'y a pas d'eau chaude. 7. Sommes-nous (Est-ce que nous sommes) dans la classe ? Nous y sommes. 8. Que faites-vous (Qu'est-ce que vous faites) dans la salle à manger ? Nous y mangeons. Qu'y mangez-vous (Qu'est-ce que vous y mangez) ? Nous y mangeons du pain, de la viande, des légumes, et du (des) fruit(s). 9. Vous amusez-vous (Est-ce que vous vous amusez) à l'école ? Oui, nous nous y amusons beaucoup. 10. Travaillez-vous ou jouez-vous (Est-ce que vous travaillez ou jouez) à l'école ? Nous y travaillons beaucoup et nous y jouons un peu. 11. Je m'en vais ce soir. Que fait votre sœur (Que votre sœur fait-elle) ? Elle s'en va ce soir.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 59).

(1) [mɔ̃n ɑ̃sjɛn plas, nɔtr ʃɛir ami, œ bel ɔm, yn gros kɥijɛr, yn istwaɪr fos, ma nuvel mezɔ̃, yn vjɛij mezɔ̃, le boz ɑ̃fɑ̃, œ vilɛn ɑ̃fɑ̃, yn kurt ləsɔ̃, yn ʒɑ̃ti:j pətɪt fɥij, dez ɑ̃fɑ̃z ɛərø].

(2) In adjectives like *joli* (ending with a vowel) the addition of *e* makes no difference in pronunciation ; in *grand* (ending with a consonant) the addition of *e* causes the *d* to be sounded. Thus : grand, heureux, anglais, chaud, mauvais, vilain, petit, court : cassé, joli.

(3) Salle à man-ger, je m'en vais, nous com-men-çons, les sci-ences na-tu-relles.

#### EXERCISE XIII (p. 62).

A. (2) 1. J'habite la ville. 2. J'aime mieux la ville en hiver. 3. Je passe les vacances à la campagne. 4. J'ai une grand'mère, un grand-père, et beaucoup de cousins à la campagne. 5. Je prends le train pour y aller. 6. Je monte dans le train à deux heures de l'après-midi. 7. Je reste une heure



dans la voiture. 8. Le train marche très vite. 9. Ma vieille grand-mère m'attend à la gare. 10. Non, madame, mon grand-père n'y est pas. 11. Je vais à pied à la maison de mes parents. 12. Ma grand-mère est très contente de me voir. 13. Merci, monsieur, je ne suis pas fatigué. 14. Je me couche à neuf heures du soir. 15. Je dors toujours bien. 16. Je ne mange pas bien. 17. Tous les enfants aiment la campagne. 18. Les garçons montent à cheval. 19. Les petites filles cherchent des fleurs dans les beaux bois. 20. Toutes les grandes filles montent à cheval aussi. 21. La campagne est très tranquille. 22. Beaucoup plus tranquille que la ville. 23. Il fait bien chaud en ville en été. 24. Il fait plus chaud en ville qu'à la campagne. 25. Il fait très chaud à Londres en été. 26. Il fait beaucoup plus chaud à Paris qu'à Aberdeen.

B. (1) J'attends, nous attendons, ils attendent; nous entendons, ils entendent; je travaille; je comprends; vous finissez; ils s'amuse; vous jouez; nous commençons; nous nous appelons; il finit; ils finissent; nous comprenons; comprenez-vous? Je prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.

(2) a.

Je finis	ouvre	sors	je me sers
Tu finis	ouvres	sors	tu te sers
Il (Elle) finit	ouvre	sort	il (elle) se sert
Nous finissons	ouvrons	sortons	nous nous servons
Vous finissez	ouvrez	sortez	vous vous servez
Ils (Elles) finissent	ouvrent	sortent	ils se servent

b. Verbs in *-ir* not conjugated like *finir* are: ouvrir, dormir, sortir, servir. In the 1st and 2nd person plural *finir* takes an additional *-iss* between stem and termination.

C. 1. Nous ouvrons; il ouvre; je dors; dormez-vous? sortez; dormez; il dort. 2. Nous sortons; nous finissons; nous nous servons de ces plumes; il finit sa leçon; ils (elles) finissent leur leçon. 3. Ils sortent de la classe; ils dorment; on se sert de chevaux; nous vendons des fruits. 4. Toute la maison; toute la nuit; toutes les femmes; tous les chevaux. 5. Les animaux sont utiles aux hommes; j'aime beaucoup les animaux. 6. Aimez-vous (Est-ce que vous aimez) les fleurs?

Beaucoup. 7. Les petites filles aiment les poupées, les petits garçons aiment les chevaux, mais le fils de mon oncle, mon petit cousin Pierre, aime les chevaux et les poupées aussi.

### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 64).

(1) [vil, trākil, fi:j, travaij, ʒātɪj, ɔɛɪj].

(2) [zatā, nuz atādō, ilz atā:d; nuz ātādō; ilz ātā:d; ʒə travaij; ʒə kōprā; vu finise; il samyz; vu ʒwe; nu kōmāsō; nu nuz aplō; il fini; il finis; nu kōprənō; kōprāne vu; ʒə prā, il prā, nu prənō, vu prāne, il prən].

### EXERCISE XIV (p. 66).

B. 1. J'attends aujourd'hui *des* parents de la campagne.

2. Édouard n'a pas *de* parents. . . . 3. Il n'y a pas *de* fruit. . . . 4. Mon grand-père me donne *de* bonnes pommes. 5. Nous cherchons *des* pommes. . . . 6. Ma sœur a *de* jolies poupées; elle a beaucoup *de* poupées. 7. Les petits garçons n'ont pas *de* poupées; ils ont *de* bonnes balles. 8. Je vois *des* fleurs; il ne voit pas *de* fleurs; nous voyons *de* jolies fleurs et de vilaines; voyez-vous assez *de* fleurs . . . ? Ils voient *des* fleurs blanches. . . .

C. (1) 1. Quand on travaille aux (dans les) champs en été, on a faim et soif et on a envie d'eau froide. Mais ne buvez pas trop d'eau froide. 2. Que désirez-vous (Qu'est-ce vous désirez) pour votre dîner ? Du potage chaud, des légumes, de la viande, et des fruits. J'ai très faim et j'ai besoin d'un bon dîner. 3. Il n'y a pas d'eau dans son verre. Il n'y a pas de thé dans sa tasse. Ils ont besoin d'eau froide et de thé chaud. 4. Y a-t-il (Est-ce qu'il y a) des élèves dans la classe ? Oui, il y a de petits garçons et de jolies petites filles. Ils jouent et (ils) s'amuse<sup>nt</sup> beaucoup. 5. Ces petites filles portent de jolies robes de soie. Les garçons ne portent pas *de* robes de soie. 6. Ces enfants jouent toute la journée. Ils ont faim et sommeil à l'heure du dîner. Ils ont besoin de beaucoup de sommeil. 7. J'ai besoin de plus de sommeil. Vous dormez trop. Je vous invite à vous coucher tout de suite.

D. 1. J'habite la campagne. 2. Je reste en ville tout l'hiver. 3. Je passe l'été à la campagne. 4. J'y ai des

parents. 5. J'ai un oncle et deux tantes à la campagne. 6. Ah oui, monsieur, ils m'invitent souvent à aller les voir. 7. Je n'ai pas de parents dans la ville. 8. Je vais à la campagne en chemin de fer. 9. On va à la gare pour prendre le train. 10. Non, on prend le train à la gare. 11. Le train marche assez vite. 12. Oui, on m'y attend. 13. Mon oncle Henri m'attend à la gare (m'y attend). 14. Oui, monsieur, je vais à pied à la maison de mes parents. 15. J'y trouve des amis de mon oncle. 16. Ils sont bien contents de me voir. 17. Je suis assez content de les voir. 18. Je me couche à dix heures du soir. 19. Presque tous les enfants aiment la campagne. 20. Les garçons jouent avec leurs balles et montent à cheval. 21. Non, les petites filles n'y montent pas; elles sont trop jeunes. 22. Nous voyons beaucoup de choses, des fleurs, des bois, des animaux, des arbres. 23. J'aime beaucoup mieux la campagne en été.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 67).

- (1) [kātɔ̃, grātɔ̃m, nævœ:r, dizœ:r, lezɔ̃].  
 (2) [sɔmɛ:j]. It rhymes with *soleil* [sɔlɛ:j].  
 (3) [fɛ̃, pɛ̃, bjɛ̃, ɑ̃sjɛ̃, bəzwɛ̃, latɛ̃, mɛ̃].  
 (4) [o, fɔ, tʁɔ, kɛlkəfɔiz].  
 (5) a. [sœ:r, læ:r, œ:r, bæ:r, œ:j, flœ:r, ʒœn]. [dø, blø, jø, vø, məsjø, vjø, pø].

b. When the vowel (spelled *eu*, *œu*, *œ*) is followed by a consonant sound the pronunciation is [œ]; when not so followed, it is [ø].

c. See § 12.3, § 11.2. The pronunciation of *malheureux* is thus explained in b.

## EXERCISE XV (p. 70).

B. (1) With *depuis* in such phrases as *depuis quand?*, *depuis longtemps*, etc. The English "Perfect Indefinite," e.g. "I have been living," conveys the same meaning.

(2) 1. Nous sommes ici depuis huit jours. 2. Le morceau de pain est trop sec: il est sur la table depuis quinze jours. 3. Depuis quand étudiez-vous le français? 4. Nous étudions le français depuis trois mois. 5. Depuis quand avez-vous

faim ? 6. J'ai faim depuis cinq heures. 7. N'avez-vous pas (Est-ce que vous n'avez pas) tort ? Non, j'ai raison. 8. Le blé mûrit en été (pendant l'été). J'en ai vu beaucoup dans les champs en France. 9. Nous avons besoin de blé pour faire le (du) pain. 10. On fait beaucoup de vin en France. 11. Les vins français sont célèbres depuis longtemps. 12. On entend chanter beaucoup d'oiseaux dans les forêts de la France.

(3) After *content* we find *de* before an infinitive: after *inviter* we find *à*; after *entendre*, the pure infinitive. In this sentence *chanter* may be rendered in English by "sing" and "singing."

C. 1. Nous l'avons invité. Ils ne l'ont pas attendu. Elle a cherché Pierre et Louise. 2. Les élèves ont fini leurs leçons. 3. Nous n'avons pas vendu le pain. 4. Nous avons été à la campagne l'été passé (dernier). Nos cousins n'ont pas été à la gare hier. 5. J'ai eu faim longtemps. Ils ont eu froid toute la matinée. 6. Il a fait froid l'hiver passé (dernier). N'avez-vous pas eu (Est-ce que vous n'avez pas eu) soif hier ? 7. Nous avons travaillé tout l'été. Avez-vous attendu le train ? Avez-vous eu besoin de la voiture hier ?

D. 1. Je passe les vacances à la campagne. 2. Je suis à la campagne depuis quinze jours. 3. Je n'aime pas beaucoup à monter à cheval. 4. J'ai souvent visité les champs. 5. J'y ai vu le blé. 6. Le blé est très beau cette année. 7. Le blé a mûri pendant l'été. 8. Oui, on va le couper tout de suite. 9. On fait le pain avec le blé. 10. Oui, monsieur, j'ai vu des arbres aussi. 11. Les pommiers donnent des pommes. 12. Les vignes donnent des raisins. 13. Elles sont assez bonnes cette année. 14. Oui, elles ont mûri. 15. On fait le vin avec le raisin. 16. Oui, on en fait beaucoup en France. 17. Oui, le vin de France est très bon. 18. Oui, monsieur, la France est un pays industriel et agricole. 19. On trouve de grands arbres à Fontainebleau. 20. J'ai visité l'année passée une forêt en Belgique. 21. Elle est très grande. 22. Les deux célèbres forêts en France sont les forêts de Chantilly et de Fontainebleau. 23. En été on voit les feuilles vertes des grands arbres. 24. On y entend chanter les beaux oiseaux. 25. En hiver on n'en voit pas. 26. En hiver les oiseaux ne chantent pas.

## EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 72).

(1) [nuzavõzy, ilay, vuzavezete, dəptʃi, dəptʃikɑ̃, ilzõvɑ̃dy].

(2) One might have expected [œ] or [o], which are the other sounds which the combination *eu* stands for. See Exercise XIV, Ex. in Pronunciation (5) *b*.

## EXERCISE XVI (p. 74).

*B.* (1) 1. *Depuis* quand êtes-vous . . . ? 2. Nous y *sommes* depuis neuf heures. 3. Depuis *quand* étudiez-vous . . . ? 4. Je l'*étudie* depuis deux mois. 5. Le pain est sur la table *depuis* hier. 6. . . . il *fait* froid depuis un mois. 7. J'*ai* froid depuis huit jours.

(2) 1. Il *attend* son père . . . 2. Ce blé *mûrit* . . . 3. Les oiseaux *chantent* . . . 4. Pierre *a* faim . . . 5. Nous *sommes* à la campagne . . . 6. Nous avons *vu* hier . . . 7. Nous *finissons* nos leçons. 8. Les pommes *mûrissent* vite. 9. Ces enfants *vont* à l'école . . . 10. Nos amis *vont* à la campagne . . . 11. Il *a été* longtemps en France. 12. Il *est* depuis longtemps en France.

(3) *a.* *Meilleur* is an adjective, *mieux* an adverb. Not always clear, as the single English equivalent "better" is both an adjective and an adverb.

*b.* *Un peu* can only be used before nouns in the singular number; *quelques* must be used only with nouns. The force of the three sentences is: (1) There were few (not many) potatoes last year. (2) We shall have a few cabbages for our rabbits (though the number is unspecified). (3) We shall have few, certainly not many, cabbages for our rabbits this year.

(4) *a.* *Meilleur*, le meilleur; *mieux*, le mieux; *moindre* (plus petit), le moindre (le plus petit); *moins*, le moins; *plus difficile*, le (la) plus difficile; *plus excellente*, la plus excellente; *plus ancienne*, la plus ancienne; *plus sèche*, la plus sèche; *plus vilain*, le plus vilain; *plus gentille*, la plus gentille.

*b.* As a rule *bon*, *meilleur*, *petit*, *moindre*, *vilain* precede the noun, the others generally follow. For *ancien*, see § 53.4.

*c.* If an adjective qualifies two nouns one of which is masculine and the other feminine, the adjective is used in the masculine form.

C. (1) 1. Le légume le plus utile. La leçon la plus difficile. La partie la plus difficile de la leçon. 2. Mon plus grand lapin. Ma meilleure pêche. Sa meilleure poire. Sa plus belle rose. 3. Notre leçon la plus difficile. Peu d'argent. Un peu d'argent. 4. Moins de petits pois. Quelques petits pois. 5. Nous travaillons mieux. Nous dînons mieux. Notre dîner est meilleur. 6. Les fruits sont meilleurs que les choux. Elle entend mieux. Ils (Elles) voient mieux. 7. Nous écrivons mieux. Un meilleur livre. Moins de haricots verts. 8. Un peu fatigué. Peu fatigué. Un petit garçon. 9. Quelques petits garçons. Moins de petites filles. Peu de (Quelques) petites filles.

(2) 1. J'aime mieux la campagne que la ville en été. 2. Il fait moins chaud et l'air est meilleur. 3. Nous avons été à la campagne l'été passé (dernier). 4. Nos parents ont un grand jardin, mais ils ont peu de fruits cette année. 5. Ce n'est pas une bonne année pour les fruits. L'année passée (dernière) a été meilleure. 6. Les feuilles et l'herbe ont été plus vertes l'été passé (dernier). 7. J'aime les fleurs aussi. Les roses sont les plus belles de toutes les fleurs.

D. 1. Où êtes-vous ? 2. Où passez-vous l'hiver ? 3. Aimez-vous la campagne ou la ville en été ? 4. Est-ce que les chemins ou les rues sont les plus jolis ? 5. Est-ce que les routes sont plus grandes que les chemins ? 6. Y a-t-il plus d'herbe à la campagne ou dans la ville ? 7. Aimez-vous mieux les pommes de terre ou les choux ? 8. Qu'est-ce que les lapins mangent ? 9. Quelle est la partie la plus difficile de cette leçon ? 10. Montrez-moi le plus grand des arbres. Quel est le plus grand des arbres ? 11. Avez-vous un jardin devant votre maison de ville ? 12. Est-ce que le jardin de votre maison de campagne est plus joli que le jardin de votre maison de ville ? 13. Depuis quand travaillez-vous ? 14. Avez-vous besoin de ces livres ? 15. Est-ce que la Belgique est un pays agricole ? 16. Combien de temps allez-vous passer à New York ?

### EXERCISE XVII (p. 78).

B. (1) The past participle of *comprendre* is *compris*. These participles are pronounced in the feminine [uvert, ekrit, priz, kɔ̃priz]. The change is one of both spelling and sound ; but



in *fini*, *eu*, *vu*, *acheté*, *fumé*, when changed to feminine by the addition of *e*, the change is one of spelling only.

Compare the following adjectives, given in the feminine form : (1) changing in spelling and sound—une, grande, petite, mauvaise, heureuse, fausse, ancienne, grosse, vieille, courte, vilaine, gentille ; (2) changing in spelling only—jolie, quelle, bleue. Note that *facile* remains the same for both masculine and feminine.

(2) 1. Il les a mangées. 2. Nous les avons écrites . . . 3. La bonne les a apportées. 4. Nous les avons passées . . . 5. Il l'a ouverte. 6. Je l'ai écrite. 7. Quelqu'un les a prises. 8. Qui les a mangées ?

(3) 1. Voici les lettres que mon frère a écrites. 2. La plume que vous avez prise sur la table . . . 3. Je n'aime pas la viande que la bonne a achetée. 4. A qui est la lettre qu'il a ouverte ? 5. La lettre qu'il a ouverte hier est à Jean. 6. J'aime la belle forêt que nous avons visitée aujourd'hui. 7. Comment trouvez-vous la lettre que j'ai écrite . . . ? 8. Allez fermer la porte que cet enfant a ouverte . . . 9. Cette porte n'est pas ouverte. 10. Ma lettre n'est pas encore écrite. 11. Je n'aime pas la voiture que vous avez prise pour moi.

(4) 1. Jean l'a écrite. 2. Mon oncle ne l'a pas ouverte. 3. Je l'ai prise sur votre table de travail. 4. Je n'ai pas encore vu les lettres que vous avez écrites. 5. Quelqu'un les a prises. 6. Oui, Pierre les a écrites hier. 7. Il ne les a pas encore données au facteur. 8. Le facteur a pris les lettres que j'ai écrites ce matin.

(5) J'aime mieux la campagne que la ville. Jean est aussi grand que Pierre. J'écris cette lettre depuis une heure. Depuis quand êtes-vous à la maison ? Il a peu d'argent. Donnez-moi un peu de salade. J'ai donné quelques lettres au facteur. Voici mon meilleur ami. On a pris mon livre sur la table. Il arrive de bonne heure demain matin. Tous les soirs j'étudie le français.

(6) See § 66. The Frenchman in using this tense is translating literally from his own language into English.

(7) In *je travaille* we have the strict present tense—"I work," or "I am working" ; in 2, *il arrive demain*, there is a future tense suggestion, "he arrives, will arrive to-morrow" ; in 3, *je travaille depuis l'heure du déjeuner*, the present tense

denotes what has been and still continues to be, "I have been working and am still working."

C. (1) 1. J'ai été au marché ce matin. 2. J'ai pris des provisions pour ce soir, parce que je vais avoir des amis à dîner. 3. Ils ont pris des légumes, des fruits, des fleurs, et deux poulets. 4. Ils ont payé les deux poulets douze francs. 5. Comme fruit il a pris du raisin blanc qu'il a payé quatre francs le kilo. 6. Les roses et les tulipes qu'elle a prises pour la table sont chères aussi. Elle les a payées dix francs. 7. Voici les légumes que vous avez achetés . . . 8. D'abord on va manger le potage. 9. Puis nous allons apporter des pommes de terre avec des petits pois. 10. Ensuite elle va apporter (servir) le poulet et la salade de laitue, et puis vous allez avoir du raisin blanc. 11. Ensuite, messieurs, allez prendre du café et fumer des cigares ou des cigarettes. 12. Les cuisinières qui sont dans la cuisine préparent maintenant un excellent dîner. 13. Nous avons très faim depuis longtemps. 14. Elles vont être contentes de manger quelque chose.

(2) a. The English equivalents of these verbs (and a few others) require a preposition to complete the sense: to listen *to* the teacher; to look *at* the chicken; they have paid *for* the dinner; we are waiting *for* the train.

b. On the other hand, our English verb "to enter" requires no preposition before the noun, whereas *entrer* requires *dans*.

c. Here *prendre* means *to get, procure*.

(3) J'écoute toujours le professeur quand il parle. Je l'ai écouté attentivement ce matin. Aujourd'hui on paie le poulet quatre francs; hier on l'a payé cinq francs. Je regarde les oiseaux par la fenêtre, les avez-vous regardés (est-ce vous les avez regardés)? N'aimez-vous pas (Est-ce que vous n'aimez pas) mieux les pommes de terre que les choux? Nous avons toujours aimé mieux les haricots verts. Je n'ai pas besoin de pain: j'en ai assez dans mon assiette. Hier soir j'ai eu très faim, et j'ai eu besoin de manger beaucoup de viande. Ce livre est très bien écrit. Oui, vous avez raison. Il a acheté encore plus de provisions, et il a eu raison. Il fait chaud cette année, mais l'année passée il a fait beaucoup plus chaud. Comme vous avez chaud! J'ai eu chaud toute la matinée.



Je prends le café dans le jardin. Nous avons pris deux poulets parce que nous avons quelques amis à dîner.

*D.* 1. Avez-vous été au marché ? Oui, j'y ai été ce matin pour prendre des provisions pour ce soir. J'ai pris de la viande et des légumes. 2. Les fruits que je vois sont chers et ne sont pas très bons, mais les fleurs que nous avons achetées sont très jolies. Les voilà. 3. Nous attendons quelques amis ce soir qui aiment beaucoup les fleurs. Les messieurs aiment à fumer. Voilà des cigares et des cigarettes que j'ai achetés. 4. Nous allons avoir un excellent dîner : du potage, des pommes de terre, des petits pois, du poulet, une salade de laitue, et puis, comme dessert, des raisins, et ensuite, du café. 5. Depuis quand vos amis sont-ils (est-ce que vos amis sont) ici ? Ils sont ici depuis huit jours. 6. Ils sont en visite chez leurs parents. Ils vont rester encore quelques jours, peut-être quinze jours.

## EXERCISE XVIII (p. 82).

*B.* (1) 1. Nous sommes entré(e)s : elle est partie ; elles sont allées au marché ; nous sommes monté(e)s dans la voiture. 2. Madame Durand est descendue à l'hôtel Crillon. 3. La petite fille est arrivée hier chez son grand-père. 4. Monsieur n'est pas à la maison ; il est sorti tout de suite après le déjeuner. 5. Les enfants sont allés se coucher de bonne heure. 6. Les élèves sont entrés dans la classe. 7. Elles ne sont pas venues à l'école aujourd'hui. 8. Nos amis sont partis hier pour la France ; ils ont quitté Londres lundi. 9. Nous avons quitté notre amie et elle s'en est allée tout de suite. 10. Nous l'avons quittée après le déjeuner.

(2) *a.* *Quitter* is transitive, and takes the auxiliary *avoir*.

*b.* 1. Mon ami Robert m'écrit : Voulez-vous aller avec moi à la campagne ? 2. Je réponds : J'y vais avec vous. 3. Nous partons pour la campagne lundi matin. Nous voilà partis. 4. Nous arrivons à la maison de campagne de mon ami, et d'abord nous allons voir les champs de blé. 5. Puis nous quittons les champs et nous cherchons des fruits dans le jardin où il y en a beaucoup. 6. Ensuite nous allons aux bois, où nous trouvons beaucoup de fleurs et entendons chanter les oiseaux. 7. Après quelques heures nous sommes très fatigués. Nous par-

tons tout de suite après le thé pour la gare de campagne. 8. A la gare de B. nous quittons le train et nous allons à pied à la maison.

D. (1) 1. Une de mes cousines de la campagne est chez moi depuis huit jours. 2. Je suis très content de la voir. 3. Elle est arrivée lundi par le train de midi. 4. Je ne suis pas allé la chercher à la gare. 5. Elle a pris un taxi à la gare et elle est venue directement à la maison. 6. Elle n'est pas descendue à un hôtel. 7. Je la mène partout pour l'amuser. 8. (No change). 9. Je l'ai menée aux grands magasins de la ville, aux musées, et au concert pour entendre de la musique. 10. Je l'ai menée deux fois au théâtre pour voir jouer des pièces. 11, 12, 13, 14, 15. No change. 16. La nuit était très noire et ma cousine est tombée.

(2) *Temps* in A (2) 1 means time spent by some one in doing something; *fois* in A (1) 10 means occasion. E.g. Il reste quelque *temps* à la maison. Nous avons été trois *fois* au théâtre.

#### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 83).

(1) There are several ways of spelling the sound [ɛ]. *è* (père), *ê* (être), *ai* (palais), *ei* (meilleur), *ay* (payer), *ey* (asseyez), *e* followed by various consonants (terre, quel, cher, sec, muet, fourchette, directement, restaurant).

(2) [tu me<sup>z</sup>ami s<sup>õ</sup> parti, il s<sup>õ</sup> tus parti; tu le restor<sup>ã</sup> s<sup>õ</sup> ferme, tus s<sup>õ</sup> ferme]. *Tous* is an adjective when followed by its noun, a pronoun when it stands alone without an accompanying noun.

#### VOCABULARY REVIEW, No. 2, (p. 84).

(1) Plus, (*opp.*) moins; peu, (*opp.*) beaucoup; facile, (*opp.*) difficile; blanc, (*opp.*) noir; long, (*opp.*) court; vieux, (*opp.*), jeune, (*syn.*) âgé, ancien; joli, (*opp.*) laid, vilain, (*syn.*) beau; heureux, (*opp.*) malheureux; monter, (*opp.*) descendre; s'en aller, (*opp.*) venir, arriver, (*syn.*) partir; un été, (*opp.*) un hiver; froid, (*opp.*) chaud; la raison, (*opp.*) le tort; mûr, (*opp.*) vert, green; agricole, (*opp.*) industriel; la campagne, (*opp.*) la ville, (*syn.*) le pays; le chemin, (*syn.*) la rue, la route; entrer, (*opp.*) sortir; arriver, (*opp.*) partir, (*syn.*) venir; midi, (*opp.*) minuit.

(2) 1. Le petit garçon joue à la *balle* ; la petite fille *joue* avec sa *poupée*. 2. Pour manger de la viande nous avons besoin d'un *couteau* et d'une *fourchette*. 3. On mange les légumes dans une *assiette*, et on boit le café dans une *tasse*. 4. Nous travaillons beaucoup à l'école ; nous faisons du *français*, de l'*anglais*, des *mathématiques*, de l'*algèbre*. 5. Je lis le *journal le Temps* (journal célèbre de Paris) tous les *jours*. 6. Nous allons nous *coucher* parce que nous sommes fatigués. 7. Il *fait* chaud en ville en été. 8. Nous allons *passer* les vacances à la *campagne*. 9. Je *prends* un taxi pour aller à la *gare*. 10. A la gare j'*attends* le *train*. 11. Le train *arrive* et je *monte* dans une *voiture*. 12. Mes parents sont contents de me *voir*. 13. Nous allons voir les *champs* et les *bois*. 14. Dans les champs nous voyons des *fleurs* et du *blé* mûr. 15. Dans les bois nous voyons des *arbres* avec leurs feuilles vertes, et nous *entendons* chanter les *oiseaux*. 16. J'*écris* une *lettre* à ma mère. 17. La bonne a acheté un *peu* de beurre.

(3) Les animaux, les chevaux, les lapins, les oiseaux, les poulets, les fruits, les cerises, les cerisiers, les pommes, les pommiers, les poires, les poiriers, les pêches, les légumes, les choux, la laitue, les haricots, les petits pois, les pommes de terre, les fleurs, les roses, les tulipes, les forêts, les bois, les arbres, les feuilles, les vignes, les raisins, les champs, l'herbe, le blé, les grandes routes, les chemins, les maisons de campagne.

(4) Des provisions, du vin, de la viande, du pain, du beurre, des fruits, des cerises, des pêches, des poires, des pommes, des raisins, des légumes, des choux, des haricots verts, des petits pois, de la laitue, de la salade, des fleurs, des roses, des tulipes, des poulets, des lapins.

(5) 1. Il faut le payer. 2. On joue avec une *poupée*. 3. On mange et on boit. 4. On entend de la musique. 5. On coupe. 6. On écrit. 7. On fait de la salade. 8. On mange parce qu'on a faim. 9. On boit parce qu'on a soif. 10. On va se coucher.

(6) Pour voir jouer des pièces ; pour entendre de la musique ; pour acheter des provisions ; pour acheter des choses (quelque chose) ; pour manger ; pour s'amuser ; pour voir le blé ; pour voir les arbres.

(7) J'aime les pommes de terre, les choux ; les pommes, les poires, les cerises ; on boit du vin chez nous.

(8) J'ai un père, une mère, un frère, une sœur, un grand-père, une grand-mère, un oncle, une tante, un cousin, une cousine.

(9) *Fois, temps*, see above Exercise XVIII, D (2). *Aller*=simply to go, and some expression of place to or place from is generally added; *Partir (s'en aller)*=to go away. *E.g.* Je vais au théâtre. Il part demain matin. *Partir* and *quitter* both="to leave," the former intransitive, the latter transitive. Nous *partons* de Paris. Nous *quittons* Paris. *Partir*=to go away; *sortir*=to go out. Ils *partent* tout de suite. Ils *sortent* dans le jardin. *Depuis*, preposition=since; *depuis quand*, conjunction=since when? Je suis ici *depuis* huit jours. *Depuis quand* êtes-vous ici? *Avant*=before, of time; *devant*, before, of place. Il est arrivé *avant* dix heures. La voiture est *devant* la porte. *Meilleur* is adjective; *mieux*, adverb=better. Je vous offre mon *meilleur* livre. Il parle français *mieux* que vous. *Peu*=little, few, *i.e.* not much, not many; *un peu*, a little quantity (used only with singular nouns). *Peu* de pain. *Peu* d'enfants. *Un peu* de fromage. *Un peu, quelque(s)*. See above Exercise XVI, B (3) b. *Joli*=pretty; *beau*=beautiful, handsome. La reine a de *jolis* bijoux. Les *beaux* yeux de cet enfant. Un *vieux* soldat=an old, aged soldier in respect of the years of his age; un *ancien* soldat=old, in the sense that he had formerly been a soldier. *Gentil*=nice, pretty, well-behaved; *joli*=pretty in appearance. Quel *gentil* garçon! Louise est la plus *jolie* de toutes mes sœurs. Je *prends*=I take or get into my possession; je *mène*=I take, lead, convey. Voulez-vous *prendre* le café? Je *mène* ma cousine au théâtre. *Écouter*=to listen to; *entendre*=to hear. *Écoutez* le professeur quand il parle. Nous *entendons* les voix des élèves. *Comédie*=comedy; *pièce*, play (theatre). L'Avare est une excellente *comédie*. On a très bien joué la *pièce*. *Servir*=to serve; *se servir de*=to make use of. Le dîner est *servi*. Nous *nous servons* de fourchettes. *Chère cousine*=dear, beloved, cousin; le poulet est *cher*, the chicken is dear, high-priced. *Voir*=to see; *regarder*=to look at. Que *voyez-vous* dans le jardin? *Regardez* ces beaux arbres. Il *fait chaud*=it, the weather is warm; il *a chaud*=he is warm.

(10) Messieurs, animaux, yeux, cieux. Blanche, verte,

toute, sèche, courte, muette, longue, grosse, vieille, nouvelle, gentille.

(11) Je regarde, tu regardes, il (elle) regarde, nous regardons, vous regardez, ils (elles) regardent ; cherche, cherches, cherche, cherchons, cherchez, cherchent ; fais, fais, fait, faisons, faites, font ; vais, vas, va, allons, allez, vont ; vois, vois, voit, voyons, voyez, voient ; mûris, mûris, mûrit, mûrissons, mûrissez, mûrissent ; ouvre, ouvre, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent ; pars, pars, part, partons, partez, partent ; dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment ; sers, sers, sert, servons, servez, servent ; entends, entends, entend, entendons, entendez, entendent ; comprends, comprends, comprend, comprenons, comprenez, comprennent ; prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent ; écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent.

(12) Nous avons cherché, n. avons quitté, n. avons fait, n. avons été, n. sommes allé(e)s, n. avons vu, n. sommes sorti(e)s, n. avons attendu, n. avons pris, n. avons ouvert, n. avons écrit, n. sommes descendu(e)s, n. sommes monté(e)s, n. nous en sommes allé(e)s, n. n. sommes couché(e)s, n. n. sommes appelé(e)s.

(13) 1. La Belgique est un pays industriel. 2. La France est un pays agricole. 3. Il y a beaucoup de champs en France. 4. Il y a aussi beaucoup de forêts, et il y en a qui sont très vieilles. 5. Leurs arbres sont grands et beaux. 6. On entend chanter beaucoup d'oiseaux dans les feuilles vertes. 7. Les champs français sont beaux cette année. 8. Le blé a mûri pendant l'été et on va le couper.

### EXERCISE XIX (p. 87).

B. (1) 1. Que je suis . . . 2. Ils ont couru . . . 3. Mon cousin est allé . . . nous l'avons accompagné. 4. Vous êtes entrés . . . 5. Deux de mes cousins ont demandé . . . 6. Je lui montre . . . 7. Je lui dis . . . 8. Ils répondent . . . ils l'achètent. 9. Vous en avez pris un . . . 10. Je suis allée . . . elles nous ont montré . . . 11. J'ai acheté . . . 12. Elle n'est pas bon marché . . . 13. Ils les ont payées . . . 14. Puis elles sont entrées . . . 15. J'ai demandé . . . 16. Nous lui en avons montré . . . 17. Elle en a acheté.

Elles ont acheté aussi des mouchoirs pour leur père. 18. Nous avons acheté . . . 19. Il l'a payée . . . 20. Elles ont acheté . . . elles sont rentrées.

(2) 4. Nous entrons. 5. Il demande. 9. J'en prends. 10. Nous allons, l'on nous montre. 11. Nous achetons. 13. Nous les payons. 14. Nous entrons. 15. Il demande. 16. Il lui en montre. 17. Il en achète. Il achète. 18. J'achète. 19. Je la paie. 20. Nous achetons, nous rentrons.

Such a passage (in the past indefinite tense) would not be normal in English: the preterite tense would be used.

(3) *Courir*, to run, to run about; past participle, *couru*; auxiliary, *avoir*. *Aller*, *partir*, *sortir*, *s'en aller* and other verbs which express motion have *être* as auxiliary. Il a couru; il n'a pas couru; vous avez couru beaucoup aujourd'hui, n'est-ce pas?

(4) 1. Nous lui parlons. 2. Nous lui avons payé cette cravate. 3. Je la lui ai payée douze francs. 4. Il lui a parlé de la pièce. 5. Les petites filles leur ont donné leurs poupées. 6. La bonne leur a apporté du café. 7. Elle lui a écrit une courte lettre. 8. Louise ne lui répond pas. 9. Je vais lui porter des fleurs. 10. Robert lui demande un faux-col et une cravate.

(5) 1. Le général le lui a donné. 2. Les généraux les leur ont donnés. 3. Elle la lui a écrite. 4. Vous la lui écrivez en français, n'est-ce pas? 5. Voulez-vous lui en donner une? 6. Le marchand les lui a montrés. 7. Il les lui a vendues. 8. Le petit garçon la lui a demandée.

(6) 1. Le général ne le lui a pas donné. 2. Les généraux ne les leur ont pas donnés. 3. Elle ne la lui a pas écrite. 4. Vous ne la lui écrivez pas en français. 5. Ne voulez-vous pas lui en donner une? 6. Le marchand ne les lui a pas montrés. 7. Il ne les lui a pas vendues. 8. Le petit garçon ne la lui a pas demandée.

(7) 1. Nous l' (les) écoutons. 2. Nous lui (leur) parlons. 3. Les hommes le (la, les) regardent. 4. Je l' (les) attends. 5. Il le (la, les) lui (leur) paie trois francs, he pays him (them) three francs for it (them). 6. Pierre lui demande une chemise et un mouchoir.

(8) In English the equivalents of these verbs require a preposition before the object:—I listen *to* him, I look *at* her,



I wait *for* you, I pay *for* them, I ask *for* it. In French no preposition is required :—Je *l'*écoute, Je *la* regarde, etc.

C. (1) 1. Je l'ai attendu : nous l'avons attendue. 2. Jean les écoute ; nous leur parlons. 3. Je les ai payé(e)s dix francs. 4. Nous commençons à dîner ; d'abord nous prenons du potage. 5. Il mène ses amis au théâtre. Menons nos cousins (cousines) au parc. 6. J'ai pris ma place. Nous menons nos amis à la gare où ils vont prendre le train. 7. Nos parents nous mènent souvent au concert. 8. Je demande de l'argent à mon père. J'en demande à mon père. 9. Demandons au marchand une cravate bleue et six faux-cols. 10. Nous avons payé le dîner. Nous l'avons payé cinq francs. 11. Nous avons payé dix francs la chemise au marchand. Nous la lui avons payée dix francs.

(2) Comme (Que) je suis heureux ! Mon oncle Henri m'invite à passer la journée à sa maison de campagne. Il habite la campagne depuis cinq ans ; sa maison est assez grande avec un beau parc et de jolis jardins. Il fait très beau. A dix heures je prends le train à la gare. Ma mère m'accompagne à la gare, et me donne une pomme pour manger pendant le voyage. Le train marche vite ; il arrive à la petite gare de campagne à onze heures. Mon oncle m'attend à la gare avec une de mes cousines. Nous allons tous en voiture à sa maison. Quand nous y arrivons j'ai très soif, et j'ai envie de boire quelque chose. On m'apporte de l'eau froide, des cerises, et des poires. Puis je sors avec ma cousine et nous allons d'abord visiter les champs. Dans les champs il y a beaucoup de blé qui est très beau cette année, et on va bientôt (*soon*) le couper. Il a mûri très vite pendant l'été. A une heure nous dînons. Nous mangeons un peu de viande et beaucoup de légumes et de pommes de terre ; j'aime mieux les légumes que la viande quand il fait très chaud. Après le dîner nous visitons les jardins. Nous y trouvons des fleurs, des arbres fruitiers, des choux, et beaucoup d'autres choses. Ma cousine mange quelques cerises qui sont mûres. Je mange une pêche ; elle est verte. Pour retourner à la maison nous marchons dans un petit bois, où nous voyons les beaux arbres avec leurs feuilles vertes, et nous entendons chanter les oiseaux. Nous prenons le thé à cinq heures. A six heures je quitte mon oncle

et ma chère cousine, et je pars pour la ville. Que je suis fatigué après ma longue journée, et je suis très content d'aller me coucher. Mais pourquoi ai-je mangé cette pêche verte ?

### EXERCISE IN PRONUNCIATION (p. 89).

In 1, 2, 3, 6 the stress falls on the second syllable ; in 4, 5 on the last syllable. In the first case the [ə] of the infinitive stem becomes [ɛ], in the second the sound remains the same.

For the latter part of this paragraph see § 78, where a full explanation will be found.

### EXERCISE XX (p. 92).

A. (1) 1. Le marchand *me (nous)* répond. 2. Je ne *lui (leur)* ai pas répondu. 3. Vous *lui (leur)* demandez des cigares ? 4. Ils *m' (nous)* écoutent. 5. Nous *l' (les)* écoutons. 6. Ils *me (nous)* le (les) donnent. 7. Je *lui (leur)* ai payé un dîner.

(2) 1. Mon cousin lui en a demandé. 2. Le marchand lui en a montré. 3. La bonne les lui a apportées. 4. Elle me les a apportées. 5. Elle m'en a apporté. 6. Elle nous en a servi. 7. Elle nous l'a servi. 8. Il lui en vend.

(3) 1. Nous en parlons. 2. Il en a parlé. 3. Elle en est sortie. 4. Nous en sommes sorties. 5. Lui en avez-vous parlé ? 6. Il s'en sert. 7. Nous en avons besoin. 8. Mes cousins s'en sont servis. 9. Je vais en avoir besoin. 10. Nous y pensons. 11. Elle y pense. 12. Avez-vous pensé à en chercher ? *or* Y avez-vous pensé ? 13. Ce lapin y pense, n'est-ce pas ? 14. Nous y allons. 15. Les y voyez-vous (Est-ce que vous les y voyez) ? 16. Y, avez-vous (Est-ce que vous y avez) quelque chose ? 17. Il y a couru. 18. Il en sort de bonne heure. 19. Nous en sommes descendus à midi. 20. Nous y sommes descendus et (nous) y sommes restés pendant l'hiver. 21. Ils y sont restés quinze jours. 22. Nos amis les y ont accompagnés. 23. Ces messieurs y sont arrivés hier. 24. Ils en sont, n'est-ce pas ?

B. (1) 1. J'en sors. 2. J'y ai été. 3. J'y vais encore. 4. J'en ai ri. 5. Je dîne avant d'y aller. 6. Ils y sont allés. 7. J'y ai pensé. 8. J'y ai pensé. 9. On m'en a servi. 10. Elle y en a apporté. 11. Elle lui en a donné. 12. Il les



y a accompagnés. 13. Je le lui ai demandé. 14. Je le lui ai donné. 15. Je les lis tous les jours . . . 16. J'y en ai trouvé. 17. Il y a répondu. 18. J'y ai répondu. 19. Il a répondu à ces dames (see § 80).

(2) Je me promène, tu te promènes, il (elle) se promène, nous nous promenons, vous vous promenez, ils (elles) se promènent. Je me couche, tu te couches, il (elle) se couche, n. n. couchons, n. n. couchez, ils (elles) se couchent. Je me sers d'une fourchette, tu te sers, il (elle) se sert, n. n. servons, v. v. servez, ils (elles) se servent. Je m'en vais, tu t'en vas, il (elle) s'en va, n. n. en allons, v. v. en allez, ils (elles) s'en vont.

Je me suis promené(e), tu t'es promené(e), il (elle) s'est promené(e), n. n. sommes promené(e)s, v. v. êtes promené(e)s, ils (elles) se sont promené(e)s. Je me suis couché(e), tu t'es couché(e), il (elle) s'est couché(e), n. n. sommes couché(e)s, v. v. êtes couché(e)s, ils (elles) se sont couché(e)s. Je me suis servi(e), tu t'es servi(e), il (elle) s'est servi(e), n. n. sommes servi(e)s, v. v. êtes servi(e)s, ils (elles) se sont servi(e)s. Je m'en suis allé(e), tu t'en es allé(e), il (elle) s'en est allé(e), n. n. en sommes allé(e)s, v. v. en êtes allé(e)s, ils (elles) s'en sont allé(e)s.

C. 1. Il se lève de bonne heure ; il se promène en voiture (en automobile) ; il se couche. 2. La cuisinière se sert de laitue pour faire de la salade. 3. Elle se lave les mains avant de préparer le dîner. 4. Je me lave les mains et la figure tous les soirs avant de me coucher. 5. Je me suis lavé les mains déjà une fois. 6. Ces enfants se sont lavé les mains avec du savon. Maintenant ils ont besoin d'une serviette. 7. Ils se promènent à cheval tous les jours. 8. Quand ils sont fatigués, ils se couchent de bonne heure. 9. Il est temps de se lever maintenant ; nous nous levons ; nous nous sommes levé(e)s de bonne heure ce matin ; les bonnes se sont levées ; elles se lèvent maintenant. 10. J'ai des yeux dans la tête. Il a des crayons à la main, un chapeau sur la tête, des souliers aux pieds. 11. Nous nous sommes servis de savon et d'une serviette pour nous laver les mains. 12. Ils ont besoin d'une brosse et d'un peigne pour se brosser les cheveux. 13. Il a perdu les cheveux. Si vous ne vous lavez pas les cheveux

vous allez les perdre. 14. Nous nous lavons les cheveux. Elle s'est lavé les cheveux hier. 15. Vous lavez-vous (Est-ce que vous vous lavez) les cheveux souvent? 16. Combien de fois par jour vous lavez-vous (est-ce que vous vous lavez) les mains? la figure? 17. Combien de fois par jour vous levez-vous (est-ce que vous vous levez)? 18. Combien de fois mangez-vous (est-ce que vous mangez) par jour? 19. Toute la famille s'en est allée (est partie), et il est temps d'étudier maintenant ma leçon d'histoire.

*D. a.* Un franc, deux serviettes, trois brosses, quatre peignes, cinq serviettes, six chambres, sept plumes, huit souliers, neuf paires, dix mouchoirs, onze marchands, douze faux-cols, treize cravates, quatorze chemises, quinze chapeaux, seize bottines, dix-sept fois, dix-huit magasins, dix-neuf palais, vingt pièces, vingt et un restaurants, vingt-deux taxis, vingt-trois automobiles, vingt-quatre théâtres, vingt-cinq cigares, vingt-six cigarettes, vingt-sept cuisines, vingt-huit cuisiniers, vingt-neuf cuisinières, trente morceaux.

*b.* Trente et un élèves [trã:teœneleiv], trente-deux enfants [trã:tdøzãfã], trente-trois marchands [trã:ttrowamarfã], trente-quatre facteurs [trã:tkat(r)faktœ:r], trente - cinq francs [trã:tsẽfrã], trente-six kilogrammes [trã:tsikilogram], trente-sept messieurs [trã:tsemesjø], trente-huit poulets [trã:tɥipule], trente-neuf hommes [trã:tnœvɔm].

*c.* Quarante cerises [karã:tsri:z], quarante et un cerisiers [karã:teœsrizje], quarante-deux choux [karã:tdøfu], quarante-trois jardins [karã:ttrowazardẽ], quarante-quatre lapins [karã:tkat(r)lapẽ], quarante-cinq enfants [karã:tsẽkãfã], quarante-six parties [karã:tsiparti], quarante-sept pêches [karã:tsepɛ:ʃ], quarante-huit élèves [karã:tɥiteleiv], quarante-neuf poires [karã:tnœpwar:r].

*d.* Cinquante élèves [sẽkã:teleiv], cinquante et un arbres [sẽkã:teœnarbr], cinquante - deux années [sẽkã:tdøzane], cinquante-trois oiseaux [sẽkã:ttrowazwazo], cinquante-quatre assiettes [sẽkã:tkatrasjet], cinquante-cinq amis [sẽkã:tsẽkami], cinquante-six amies [sẽkã:tsizami], cinquante-sept Anglais [sẽkã:tsetãgle], cinquante-huit écoles [sẽkã:tɥitekɔl], cinquante-neuf heures [sẽkã:tnœvœ:r].

## EXERCISE XXI (p. 98).

A. (2) Read § 87.

B. (1) In *nous sommes restés deux heures*, the emphasis is on the event itself. In *nous avons été souvent à la campagne*, the phrase shows that the action (of going into the country) was often repeated but not necessarily habitual.

In *le cheval a eu peur* we have the event narrated as happening; in *j'avais très peur*, the continuous state of fear is described.

(2) 1. Quand j'étais petit, je me couchais de bonne heure. 2. Je dormais bien. 3. Je me levais de bonne heure aussi et je déjeunais avec mes parents. 4. J'avais toujours bon appétit. 5. Une nuit j'ai rêvé que mon cheval courait avec moi à travers la forêt. 6. Une branche m'a frappé dans la figure et j'ai eu très peur. 7. J'ai crié si fort que je me suis réveillé. 8. Mais j'ai dormi encore deux heures avant de me lever. 9. J'ai rêvé beaucoup. 10. J'ai rêvé plusieurs fois que je tombais de mon cheval.

(3) 1. Elles se sont couchées hier soir de bonne heure, mais elles n'ont pas bien dormi parce qu'elles étaient un peu souffrantes. 2. Leurs bras leur faisaient mal. Elles ont eu aussi de mauvais rêves. 3. Elles ont rêvé que leurs chevaux couraient à travers les champs et dans les bois. 4. Les branches des arbres les frappaient partout et elles avaient peur de tomber et de se faire très mal. 5. Elles ont eu si peur dans leur sommeil qu'elles ont crié très fort et se sont réveillées. 6. Mais il faisait toujours très noir quand elles se sont réveillées, et elles ne se sont pas levées tout de suite. 7. Elles ont dormi encore un peu avant de se lever. 8. A six heures il a fait jour et elles se sont levées. 9. Elles ont fait leur toilette. 10. Elles ont pris leur bain dans de l'eau froide et elles se sont habillées. 11. La bonne commençait à préparer le petit déjeuner. 12. Elles avaient si faim qu'elles étaient contentes quand elle a dit "C'est servi." 13. Elles sont descendues. Leur sœur était déjà à table. 14. Elle leur a dit "Bonjour! bon appétit." 15. Leur mère n'était pas encore descendue. 16. Elles ont mangé de bon appétit et puis elles sont parties pour l'école.

Further variations.—Il s'est couché, etc., Elle s'est couchée, etc. Nous nous sommes couchés, or couchées, etc. Vous

vous êtes couché, couchée, couchés, *or* couchées, etc. Ils se sont couchés, etc.

(4) Je dormais	sortais	partais	servais
Tu dormais	sortais	partais	servais
Il (Elle) dormait	sortait	partait	servait
Nous dormions	sortions	partions	servions
Vous dormiez	sortiez	partiez	serviez
Ils (Elles) dormaient	sortaient	partaient	servaient

In *finir*, the stem of the infinitive is lengthened by the addition of *-iss* before the ending.

C. 1. Je me couchais de bonne heure et je dormais bien. 2. Mais une fois quand j'étais malade j'ai dormi très mal, et j'ai beaucoup rêvé. 3. J'ai eu très peur, et j'ai crié si fort que mon père est entré dans ma chambre et m'a réveillé. 4. Il a dit que je criais si fort que je réveillais toute la famille. 5. Quand il a vu que j'avais très peur, il est resté dans ma chambre quelques minutes. 6. J'ai dormi encore quelques heures avant de me réveiller. 7. Quand je me suis levé, la bonne préparait le petit déjeuner. 8. J'avais faim et j'étais content de manger quelque chose. 9. Quand la bonne a dit "Le déjeuner est servi," je suis descendu. 10. La famille était déjà à table. Nous avons mangé de bon appétit. 11. Ma sœur est partie pour l'école, mais j'ai parcouru le journal du matin avant de partir (m'en aller). 12. C'était lundi, et je suis arrivé en retard à l'école ce matin (-là).

### EXERCISE XXII (p. 102).

B. (1) 3. Le petit déjeuner sera prêt quand nous descendrons. 8. Nous les payerons quand elles seront prêtes. 9. Quand nous serons fatiguées, nous irons déjeuner au restaurant du Café Voltaire. 15. Il est fatigant de courir nuit et jour et nous serons bien contentes quand nous serons au lit.

(2) 1. Je me ferai mal. 2. Ils se feront mal. 3. Nous irons chez nous. 4. Ils iront au musée. 5. Il répondra à vos questions. 6. On vous entendra. 7. Vous vous réveillerez. 8. Il fera jour à six heures. 9. Si j'ai peur je crierai. 10. Aurez-vous peur si je crie? Non, je n'aurai pas peur si

vous criez. 11. Criez-vous si vous avez peur? Oui, je crierai fort si j'ai peur. 12. A quelle heure descendrez-vous? Je descendrai à onze heures. 13. Vous servirez-vous de cette brosse? Oui, je m'en servirai. 14. Vous amuserez-vous au théâtre ce soir? Je m'y amuserai beaucoup. 15. Cette pièce de Molière vous amusera beaucoup.

(3) 1. A quelle heure vous *lèverez-vous*? 2. Je *me lèverai* à sept heures. 3. Vous *vous lèverez* tard, mon ami. 4. Mon frère *répondra* aux questions du professeur. 5. Nous *entrerons* dans le théâtre avant huit heures. 6. Nous *sortirons* du théâtre après minuit. 7. *Serez-vous* à l'école la semaine prochaine? 8. Je vous *mènerai* au marché demain matin. 9. Nous *achèterons* des haricots verts . . . 10. Nous *serons* chez vous avant midi. 11. La cuisinière *aura* besoin des légumes . . . 12. Si vous arrivez si tard vous *perdrez* votre temps.

(4) 1. *Aurez*. I will bring you the shirt when you want (have need of) it. 2. *Aurez*. You will put it on when you have (get) it. 3. *Sera*. You will get (have) it washed when it is dirty. 4. *Seront*. You will wash your hands when they are dirty. 5. *Sera*. We will dine when dinner is ready. 6. *Serez*. We will come (go) down when you are dressed. 7. *Aurons*. We will have luncheon when we are hungry. 8. *Fera*. We will go out every day this winter when it is fine. 9. *Fera*. We will get up when it is daylight. 10. *Fera*. We will stay in the house when the weather is bad. 11. *Entendrai*. I will open the door when I hear you coming. 12. *Entendrai*. I will close the window when I hear your friend singing. 13. *Irai*. I will take a taxi when I go to the station. 14. *Finirai*. I will go to bed when I finish my lesson. 15. *Me réveillera*. Will you be ready when I wake up?

(5) The written stem is *donner-*, *finir-*, *vendr-*; it seems to be the Infinitive. The future endings remind one of the present tense of *avoir*.

C. (1) 2. Hier nous nous sommes levées de bonne heure parce que nous avions des projets de promenade. 3. Le petit déjeuner était prêt quand nous sommes descendues. 4. Nous sommes sorties tout de suite parce que nous ne voulions pas être en retard. 5. Il a fait (Il faisait) beau temps et nous sommes allées à pied: il a fait (il faisait) mauvais (le temps

était mauvais), et nous avons pris un autobus. 6. Nous avons passé chez la modiste. Nos chapeaux n'étaient pas prêts et nous avons attendu un peu. 7. Avant onze heures nous avons été chez la couturière pour essayer nos robes. 8. Nous les avons payées quand elles étaient prêtes. 9. Quand nous étions fatiguées nous sommes allées déjeuner au restaurant du Café Voltaire. 10. Notre père nous a attendues à midi. 11. Après le déjeuner nous sommes entrées dans un magasin pour acheter des mouchoirs, et puis nous sommes rentrées chez nous. 12. Nous attendions à dîner des amis qui nous ont menées au théâtre hier soir. 13. Comme nos nouvelles robes étaient prêtes, nous les avons mises. 14, 15. Il est fatigant de courir nuit et jour et nous étions bien contentes quand nous étions au lit.

(2) 1. Nous finissions notre travail de bonne heure. 2. L'avez-vous fini? 3. Le raisin mûrissait quand j'étais à la campagne la semaine passée (dernière). 4. A-t-il mûri (Est-ce qu'il a mûri) rapidement? 5. Avez-vous été au concert hier? 6. Est-ce qu'on chantait quand vous y êtes arrivé? 7. Avait-on (Est-ce qu'on avait) commencé? 8. Aimiez-vous (Avez-vous aimé) la musique? 9. Combien de temps êtes-vous resté? 10. Le marchand a-t-il vendu (vendait-il) des souliers? 11. Est-ce que vous rêviez quand vous étiez petit? 12. Est-ce que vous avez rêvé cette nuit? 13. Avez-vous eu peur? 14. Vous êtes-vous (Est-ce que vous vous êtes) fait mal quand votre cheval est tombé? 15. Avez-vous eu peur quand votre cheval courait dans les bois? 16. Vous n'êtes pas venu hier; étiez-vous malade? 17. L'avez-vous (Est-ce que vous l'avez) vue souvent en France? 18. Êtes-vous (Est-ce que vous êtes) resté longtemps en France? 19. J'ai travaillé deux heures hier soir. 20. Je travaillais beaucoup quand j'étais plus jeune. 21. Il a fait jour très tard hier matin. 22. J'ai été en retard pour l'école. 23. Il faisait nuit quand je suis parti (je m'en suis allé).

#### EXERCISE XXIII (p. 105).

*B.* (1) *a.* In *A*, 6. (c'est), 7. (est-ce), 8. (ce n'est pas), 10. (ce sont), 11. (c'est), 12. (elle est), 14. (ce n'est pas), 16. (ce sont), 17. (ce sont), 18. (c'est).



*b.* 1. *Il* fait chaud. 2. *Il* est quatre heures. 3. *C'est* aujourd'hui qu'il part. 4. *C'est* le conducteur qui a crié . . . 5. *Il* fera jour bientôt. 6. *Il* est facteur ; *elle* est cuisinière. 7. *Il* sera bientôt midi. 8. *C'est* ici que l'autobus s'arrête. 9. *Il* s'arrête ici. 10. *Ce* sont mes frères . . . 11. *Ils* sont arrivés. 12. *Ils* sont ici depuis huit jours. 13. *Ils* demeurent à Saint-Louis. 14. *C'est* à Saint-Louis qu'ils demeurent. 15. A qui est-ce ? 16. *C'est* à eux.

(2) Avec moi ; chez moi ; chez lui ; avec elle ; devant (avant) eux ; derrière elles ; pour lui ; d'eux ; sans elle ; sans eux ; à côté de lui ; à côté de moi ; après vous ; après elle.

(3) 1. *C'est* moi qui suis là ; *c'est* toi qui es là ; *c'est* lui qui est là ; *c'est* elle qui est là ; *c'est* nous qui sommes là ; *c'est* vous qui êtes là ; ce sont eux qui sont là ; ce sont elles qui sont là.

2. *C'est* moi qui ai crié pendant la nuit ; *c'est* toi qui as crié ; *c'est* lui qui a crié ; *c'est* elle qui a crié ; *c'est* nous qui avons crié ; *c'est* vous qui avez crié ; ce sont eux qui ont crié ; ce sont elles qui ont crié pendant la nuit.

3. *C'est* moi qui ai perdu ce mouchoir ; *c'est* toi qui as perdu ; *c'est* lui qui a perdu ; *c'est* elle qui a perdu ; *c'est* nous qui avons perdu ; *c'est* vous qui avez perdu ; ce sont eux qui ont perdu ; ce sont elles qui ont perdu ce mouchoir.

Or simply :—

1, 2, 3. Moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.

*C.* (1) Nous nous coucherons (Nous allons nous coucher) ce soir tout de suite, parce que nous avons des projets de promenade pour demain matin, et il nous faudra nous lever de bonne heure. Le petit déjeuner sera prêt quand nous descendrons, et nous serons prêtes à sortir tout de suite. Si le temps est mauvais, nous prendrons l'autobus, parce que l'autobus ira plus vite que le tramway. Nous passerons d'abord chez la modiste pour acheter des chapeaux pour notre mère et notre tante ; puis nous irons chez la couturière et nous essayerons nos nouvelles robes. Nous serons très fatiguées après ces visites, et nous déjeunerons avec papa au restaurant Voltaire. Après le déjeuner nous achèterons des gants au magasin, et puis nous rentrerons chez nous. Si nous ne sommes pas trop fatiguées nous irons au théâtre le soir. *C'est*



fatigant de courir dans la ville le matin, l'après-midi, et le soir, et nous serons très contentes de rentrer à la maison et d'être au lit.

(2) 1. Elle est ici ; c'est ma maîtresse. (See § 97.) 2. Ils sont partis ce matin : ce sont eux qui sont partis ce matin. 3. C'est moi qui vous ai parlé. 4. Il est célèbre ; c'est un homme célèbre. 5. Elle est très jolie ; c'est une très jolie dame. 6. Il est sage ; c'est un garçon sage. 7. Il s'arrête ici ; c'est ici qu'il s'arrête. 8. Ils sont partis ; ce sont mes amis. 9. Elle s'arrête ; c'est une bonne enfant (une enfant sage). 10. Il est facteur ; c'est le facteur qui a apporté les lettres.

(3) 1. Notre voisin *sort, sortait, est sorti, sortira*, de sa maison. 2. Les voyageurs *montent, montaient, sont montés, monteront*, dans la voiture. 3. Cela ne *fait, faisait, fera*, rien : cela n'a rien *fait*. 4. Le conducteur *crie, criait, a crié, criera* les numéros. 5. Les tramways *s'arrêtent, s'arrêtaient, se sont arrêtés, s'arrêteront*, de l'autre côté de la rue. 6. Mon oncle *se promène, se promenait, s'est promené, se promènera*, à cheval. 7. Ces jeunes filles *courent, couraient, ont couru, courront* nuit et jour. 8. Ces enfants *ont, avaient, ont eu, auront*, besoin d'un bon dîner. 9. Il y *a, avait, a eu, aura*, une fois une belle dame. 10. Il *est, était, a été, sera* temps de partir. 11. Mon père *cesse, cessait, a cessé, cessera* de fumer. 12. Le petit garçon *s'appelle, s'appelait, s'est appelé, s'appellera* Charles. 13. Le professeur *commence, commençait, a commencé, commencera* la leçon.

#### EXERCISE XXIV (p. 110).

C. (1) 1. C'est demain vendredi. Mardi prochain nous ferons (nos cousins feront) une jolie excursion. 3. Nous nous lèverons (Ils se lèveront) avant le lever du soleil, et nous regarderons (ils regarderont) dehors pour voir quel temps il fait. 4. Le ciel sera couvert de nuages et il commencera à pleuvoir. 5. Il pleuvra pendant une heure, mais après le petit déjeuner il cessera de pleuvoir. 6. Le vent chassera les nuages et bientôt il fera très beau. 7. A dix heures nous partirons (ils partiront) en automobile pour passer la journée dans le parc de Versailles, un des plus beaux parcs du monde. 8. Nous prendrons (Ils prendront) des choses à manger parce que nous voudrons (ils

voudront) dîner sous les arbres. 9. Nous serons (Ils seront) huit dans notre (leur) automobile mais nous serons (ils seront) bien malgré cela. 10. Il y aura plusieurs autres automobiles pour nos (leurs) camarades. 11. En route nous chanterons et crierons (ils chanteront et crieront), et nous rirons (ils riront) beaucoup. 12. Nous aimons (Ils aiment) les excursions en auto, si on ne marche pas trop vite. 13. La grande route sera très belle, avec de beaux arbres des deux côtés. 14. Les petits chemins dans la forêt seront moins bons, mais cela ne fera rien. 15. Nous ne voudrions (Ils ne voudront) pas aller trop vite.

(2) 16. Au bout d'une heure nous nous arrêterons (ils s'arrêteront) dans un joli endroit près d'un petit lac. 17. Il y aura de l'herbe et de beaux arbres. 18. Nos (leurs) parents resteront sous les arbres pour préparer le repas, pendant que les enfants s'amuseront. 19. Quelques-uns des garçons joueront à la balle. 20. D'autres feront une promenade en bateau sur le petit lac. 21. Il y aura plusieurs bateaux et quelques-unes des jeunes filles les accompagneront. 22. Avant le repas ma (leur) mère me (leur) dira : " Tes (Vos) mains ne sont pas propres ; va (allez) les laver tout de suite." 23. Après le dîner on se reposera sur l'herbe, parce qu'on sera fatigué. 24. A cinq heures nous partirons (ils partiront) et nous arriverons (ils arriveront) chez nous (chez eux) avant le coucher du soleil. 25. Quelle belle journée ! En hiver on ne fera pas de si jolies excursions. 26. Il fera froid, il neigera, et très souvent il pleuvra toute la journée, et on s'amusera mieux à la maison. 27. Les jours seront aussi très courts. Le soleil se lèvera tard et se couchera de bonne heure. J'aime mieux l'été.

(2) 1. Il pleuvait quand nous nous sommes levés ce matin, mais il n'a pas plu longtemps. 2. Quand il a cessé de pleuvoir nous sommes sortis. Nos amis nous attendaient. 3. Ils nous ont invités à aller avec eux à Versailles, où ils allaient passer la journée dans le beau parc. 4. Nous étions huit dans leur auto(mobile), mais malgré cela nous étions très bien. 5. En route nous avons ri et chanté. Quand nous sommes arrivés à notre destination nous sommes tous descendus. 6. Pendant que nos parents préparaient le dîner sur l'herbe les garçons ont joué (jouaient) à la balle. 7. Quelques-unes

des jeunes filles se sont promenées (ont fait une promenade) en bateau sur le petit lac. 8. Nous leur avons demandé de nous attendre, mais elles ne voulaient pas. 9. Deux des jeunes filles sont tombées dans l'eau, mais elles ne se sont pas fait mal. 10. A six heures ma mère nous a appelés et nous sommes partis. 11. L'auto(mobile) a marché rapidement et nous sommes arrivés avant le coucher du soleil.

D. 1. C'est aujourd'hui lundi. 2. Ce sera demain mardi. 3. C'était hier dimanche. 4. Ce sera après-demain mercredi. 5. C'était avant-hier samedi. 6. Le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi, le samedi. 7. Oui, monsieur, je vais à l'école tous les jours, mais je n'y vais pas le dimanche. 8. Non, madame, nous avons congé le mercredi et le samedi. 9. Je m'amuse beaucoup le samedi. 10. J'aime mieux les samedis que les lundis. 11. Vendredi s'apprête (le) samedi. 12. Il s'apprête pour aller à l'église. 13. Je m'apprête (le) dimanche matin. 14. Je suis un peu souffrant aujourd'hui. 15. Mon père va très bien, merci. 16. (Exercise B).

### VOCABULARY REVIEW No. 3 (p. 111).

(1) Bon marché, (*opp.*) cher ; une bottine, (*syn.*) un soulier ; une semaine, (*syn.*) huit jours ; deux semaines, (*syn.*) quinze jours ; tard, (*opp.*) de bonne heure ; faire beau, (*opp.*) faire mauvais ; faire chaud, (*opp.*) faire froid ; avoir raison, (*opp.*) avoir tort ; essayer, (*syn.*) tâcher ; se lever, (*opp.*) se coucher ; de bonne heure, (*opp.*) tard ; le lever du soleil, (*opp.*) le coucher du soleil ; jour, (*opp.*) nuit ; matin, (*opp.*) soir ; pauvre, (*opp.*) riche ; ensuite, (*syn.*) puis ; quelque chose, (*opp.*) rien ; sale, (*opp.*) propre ; premier, (*opp.*) dernier.

(2) 1. Couverte. 2. chasse. 3. répond. 4. robes : chapeaux. 5. longtemps. 6. retard. 7. sommeil. 8. musique. 9. comédie : théâtre. 10. sales ; propres. 11. brossé : lavé. 12. souliers. 13. savon : serviette. 14. sage. 15. s'arrête. 16. voyageurs : numéros : l'ordre. 17. cheval (pied). 18. fera. 19. paires. 20. jambes : pieds : tête.

(3) 1. A cessé, cessera. 2. s'est arrêté, s'arrêtera. 3. a

cessé. 4. a cessé. 5. s'est arrêté, s'arrêtera. 6. arrêtez. 7. Voulez-vous vous arrêter ? 8. Voulez-vous cesser de causer avec eux ?

(4) 1. Il fait beau *temps* ; deux à la *fois* ; il est *temps* de partir ; quelle *heure* est-il ? ; c'est l'*heure* du dîner. 2. Combien de *temps* resterez vous . . . ? 3. Combien de *fois* les avez-vous vus ? 4. Le *temps* c'est de l'argent. 5. Je n'ai pas le *temps* d'y aller. 6. Il a neigé plusieurs *heures* vendredi dernier. 7. Depuis combien de *temps* demeurez-vous à Londres ? 8. Notre auto s'est arrêtée trois *fois*. 9. Il y avait une *fois* une petite fille très sage.

(5) a. 1. De bonne heure. 2. bientôt. 3. de bonne heure. 4. de bonne heure, *or* bientôt. 5. bientôt. 6. bientôt. 7. de bonne heure.

b. 1. Tard. 2. tard. 3. tard. 4. en retard. 5. en retard. 6. en retard.

(6) *Aller*. Je vais me coucher de bonne heure ce soir. Hier matin nous sommes allés faire une promenade.

*Arriver*. Le train arrivera avant deux heures. Je serai très content quand ma petite cousine arrivera.

*Descendre*. Quand l'autobus s'est arrêté tous les voyageurs sont descendus. Le petit déjeuner est prêt ; nous descendrons tout de suite.

*Devenir*. Mon frère est devenu soldat. Mon amie Louise est devenue très riche.

*Entrer*. Nous n'entrerons pas dans votre maison parce que nos souliers sont sales. Nous y sommes entrés très en retard.

*Monter*. D'abord elles montent dans la voiture. Ensuite elles sont montées dans ma chambre pour voir mes nouveaux chapeaux.

*Naître*. Le professeur et mon père sont nés la même année. Quand êtes-vous né ?

*Rentrer*. Nous rentrerons à la maison quand nous serons fatigués. Les enfants sont rentrés de bonne heure.

*Partir*. Ils ne partent pas encore pour la campagne parce qu'il fait trop froid. Il pleuvait quand vous êtes partis.

*Rester*. Je veux rester longtemps à la campagne. Depuis combien de temps reste-t-il à Paris ?

*Sortir*. Je sors maintenant pour acheter des cigares. S'il fait beau demain je sortirai avec vous.

*Tomber.* N'avez-vous pas peur de tomber ? Ma petite sœur est tombée et s'est fait mal.

*Venir.* Mes amis venaient me voir tous les dimanches. Elle est venue en automobile vendredi dernier.

(7) 2. Une paire de *souliers*, trois paires de *gants*, et deux *chapeaux* pour ma grande sœur. 3. Une jolie *cravate* verte pour mon oncle, des *cigares*, des *mouchoirs*, et des *faux-cols* pour mon père, et des *bottines* pour ma petite sœur. 4. Tous les enfants aiment les *bonbons*.

(8) See Vocabularies XX., XXI.

(9) 1. Vous *fumez* trop de *cigares*. 2. Quand les enfants *ont* peur ils *crient*. 3. Les enfants *sages* ne crient pas beaucoup. 4. Quand le ciel est couvert de *nuages* en hiver, on dit qu'il va *neiger*. 5. Si c'est en été, on dit qu'il va *pleuvoir*. 6. On se promène sur l'eau dans un *bateau*. 7. On se promène à travers la forêt à *cheval* (à *pied*). 8. On se promène sur les grandes routes en *voiture* (en *automobile*) ou à *cheval* ou à *pied* (à *bicyclette*).

(10) See Exercise XXIV., B.

(11) Déjà, encore, tard *or* en retard, de bonne heure, enfin, à travers, à côté de, près de, crier fort, le même jour, dehors.

## EXERCISE XXV (p. 117).

B. (1) 1. Vous ne pouvez pas parler. 2. Il faut se coucher tout de suite. 3. Nous allons nous lever maintenant. 4. Il a déjà cessé de pleuvoir. 5. Je regrette de quitter mes amis. 6. Je vous prie de répondre à ma question. 7. J'ai beaucoup à faire ; nous avons trop à faire. 8. Ma sœur a entendu chanter Caruso. 9. Vous entendrez chanter les oiseaux dans le parc. 10. Nous voulons voir le petit lac. Je vois tomber la neige. 12. A quelle heure voulez-vous dîner ? 13. Le vent a réussi à chasser les nuages. 14. Vous pouvez réussir à parler français si vous tâchez de bien prononcer. 15. Nous essayons de parler français. 16. Je vais me promener près de la forêt. 17. Il m'a enseigné à monter à cheval. 18. Vous êtes libre de jouer dans mon jardin. 19. Regrettez-vous de cesser de fumer ? 20. Je vous prie de vous servir de

mon savon. 21. Il fait jour ; il faut se lever tout de suite ; il faudra rentrer avant minuit. 22. J'aimais à passer les vacances à la campagne. 23. Elle avait réussi à trouver son livre. 24. Il n'est pas facile de bien prononcer le français. 25. Désirez-vous vous arrêter ici ? 26. Ils voient venir leurs amis. 27. Il écoutait sonner les cloches. 28. Il m'a prié de le mener au concert. 29. Il s'amuse à lire. 30. Il m'apprendra à patiner. 31. Les élèves demanderont au professeur de leur enseigner à lire le français.

(2) The infinitive immediately follows these verbs in French ; in English it follows the object. Thus : Je vois venir mon ami, I see my friend come (coming). J'entends sonner la cloche, I hear the bell ring (ringing).

(3) *b.* After *après* we must use the perfect infinitive, *avoir (être) + past participle*. *Avant* is followed by *de* before an infinitive.

*c.* 1. Après avoir fini mon travail ; après avoir trop mangé. 2. Nous commencerons par lire à haute voix. 3. On apprend à patiner en patinant. 4. Avant de partir je désire (veux) vous remercier encore une fois.

*d.* 1. Nous nous sommes bien amusés. 2. Elle a bien chanté hier.

*C.* (1) 1. Ayant fini sa leçon. 2. Étant arrivé avant midi. 3. Ayant cessé de manger. 4. Étant allé la voir. 5. Ayant réussi à vous enseigner à patiner. 6. Ayant été au théâtre hier soir. 7. Étant sorti de bonne heure. 8. Étant rentré tard. 9. S'étant réveillé avant le jour. 10. S'étant levées à six heures. 11. Ayant prié mon père de me donner encore de l'argent. 12. Ayant demandé à mon camarade de venir me voir.

(2) 1. Il entre sans frapper. 2. Elle est partie sans me regarder : vous ne pouvez (on ne peut) pas prononcer le français sans faire un effort. 3. En hiver nous nous amusons à patiner. 4. Il ne réussira pas à trouver le bon chemin. 5. Voulez-vous (Désirez-vous) passer votre temps à courir les rues ? 6. Il parle d'aller en France l'été prochain. 7. Il ne peut pas parler de s'en aller sans regretter de quitter ses amis. 8. En patinant hier je suis tombé et je me suis fait mal. 9. Quand j'étais petit je tombais et je me faisais mal en patinant.



10. L'appétit vient en mangeant. 11. En parlant on apprend à parler français. 12. En cessant de fumer on réussit à cesser de fumer.

### EXERCISE XXVI (p. 121).

A. 1. On ne peut pas bien marcher sur la glace ; il faut apprendre à patiner. 2. Je regrette de ne pas pouvoir patiner. 3. Il a cessé de neiger maintenant, nous pouvons sortir. 4. Désirez-vous faire la connaissance de M. Daudet ? 5. Beaucoup. Je vous prie de me présenter à M. Daudet. 6. Alors permettez-moi de vous présenter mon ami M. Dupin. 7. Je suis charmé de faire votre connaissance, Monsieur. 9. . . . Je regretterai de partir la semaine prochaine. 10. Vous avez réussi à très bien apprendre l'anglais. Permettez-moi de vous féliciter. 11. . . . Mais je commence seulement à l'apprendre. 12. Mais où avez-vous appris à parler français ? 13. Comment avez-vous réussi à parler et à comprendre si bien ? 14. Non monsieur, je regrette de n'avoir pas encore vu la France. 15. J'avais l'intention d'y aller l'année dernière, mais la guerre ne permettait pas de voyager. 16. Eh bien, il faut venir bientôt ; et venez me voir à Paris, n'est-ce pas ? 17. Je veux le faire et je le ferai l'été prochain si je peux.

B. The essential difference is that the subject of the dependent verb is not the same as that of the principal verb.

The infinitive is used after these verbs expressing wish, necessity, and such-like emotions if the subject of the infinitive is the same as the subject of the principal verb ; if the subjects differ the subjunctive with *que* must be used.

C. (1) Je désire apprendre à bien parler français. Mon père désire que j'apprenne à le prononcer correctement :— Je veux faire la connaissance de votre oncle. Voulez-vous que je vous prête deux francs ?—Je regrette de vous dire que mon frère est malade. Nous regrettons que le professeur ne soit pas encore venu.—Je serai bien content de rester longtemps en France. Êtes-vous content que la neige ait cessé de tomber ?—Il faudra m'attendre à la gare. Il faudra que M. Daudet m'attende devant la porte de l'école.

(2) 1. Bien qu'il *soit* riche, il est heureux. 2. Quoiqu'elle



*ait* beaucoup d'argent, elle a de l'esprit. 3. Bien qu'il  *fasse*  beau aujourd'hui ces enfants ne peuvent pas sortir. 4. Quoique nous  *partions*  de très bonne heure, nous n'arriverons qu'à minuit. 5. Mon père désire que je  *fasse*  un voyage en France pour mieux apprendre à parler français. 6. Nous mènerons mon cousin au concert ce soir afin qu'il  *entende*  de la bonne musique. 7. Je le laisserai tranquille tout(e) l'après-midi pour qu'il  *finisse*  son travail avant le dîner. 8. Nous ne partirons pas avant qu'il  *finisse*  ses leçons pour demain. 9. Il fermera la porte afin qu'il  *fasse*  assez chaud dans sa chambre. 10. Nous n'avons pas nos places et il ne faut pas que nous  *arrivions*  trop tard. 11. Quoique nos places ne  *soient*  pas trop bonnes, j'entendrai bien. 12. Mon cousin entendra bien aussi quoiqu'il n' *ait*  pas de trop bonnes oreilles. 13. Il faudra que nous  *quittions*  la salle avant la fin du concert. 14. Il est nécessaire que nous  *ayons*  nos billets avant d'entrer dans la salle. 15. Il faut que nous  *soyons*  à nos places avant qu'on  *commence*  à chanter.

(3) 1. Nous sommes charmés (enchantés) que vous vous amusiez à Londres. 2. Quoique vous ne soyez ici que depuis quelques mois, vous parlez très bien anglais. 3. Il faut vous féliciter (Il faut que je vous félicite) de votre prononciation. 4. Je veux (désire) envoyer mon fils en France afin (pour) qu'il apprenne à parler français. 5. Il l'aime beaucoup, mais il commence seulement à apprendre à le parler. 6. Quand votre fils sera à Paris il faudra qu'il fasse la connaissance de mon vieil ami M. Dumas, qui a plusieurs fils et trois filles. 7. On apprend une langue très vite en parlant avec d'autres jeunes gens. 8. Ce sont les meilleurs professeurs (maîtres). Il faudra que votre fils passe souvent la soirée chez lui. 9. Il faudra qu'il apprenne la langue pour jouer (pour qu'il joue) aux cartes et causer (qu'il cause) avec les jeunes demoiselles. 10. Je serai content qu'il fasse cela. 11. Nous voulons (désirons) qu'il fasse connaissance avec la vie d'une famille française. 12. C'est le meilleur moyen de faire connaissance avec la France.

D. 1. Est-ce que votre connaissance, le riche M. Dumas, est heureux ? 2. Et sa fille qui a beaucoup d'argent ; a-t-elle aussi beaucoup d'esprit ? 3. Il fait très beau ; est-ce

que ces enfants peuvent sortir ? 4. En partant de bonne heure, à quelle heure arriverez-vous ? 5. Pourquoi votre père désire-t-il que vous voyagiez en France ? 6. Pourquoi mènerez-vous votre cousin au concert ce soir ? 7. Pourquoi le laisserez-vous tranquille tout(e) l'après-midi ? 8. Il n'a pas encore fini ses leçons ; est-ce que vous partirez ? 9. Que fera-t-il afin qu'il fasse assez chaud dans la chambre ? 10. Quand faut-il arriver si nous n'avons pas pris nos places ? 11. Nos places sont-elles bonnes ? Est-ce que vous entendrez bien ? 12. Et mon cousin qui n'a pas de bonnes oreilles, entendra-t-il bien ? 13. Quand faudra-t-il que nous quittions la salle ? 14. Quand est-il nécessaire de prendre nos billets ? 15. Quand faut-il que nous soyons à nos places ?

E. (1) b.

*Present Indicative :*

Je regarde	mûris	attends
Tu regardes	mûris	attends
Il (Elle) regarde	mûrit	attend
Nous regardons	mûrissons	attendons
Vous regardez	mûrissez	attendez
Ils (Elles) regardent	murissent	attendent

*Imperfect Indicative :*

Je regardais	mûrissais	attendais
Tu regardais	mûrissais	attendais
Il (Elle) regardait	mûrissait	attendait
Nous regardions	mûrissions	attendions
Vous regardiez	mûrissiez	attendiez
Ils (Elles) regardaient	mûrissaient	attendaient

*Present Subjunctive :*

Je regarde	mûrisse	attende
Tu regardes	mûrisses	attendes
Il (Elle) regarde	mûrisse	attende
Nous regardions	mûrissions	attendions
Vous regardiez	mûrissiez	attendiez
Ils (Elles) regardent	mûrissent	attendent

*(2) Present Indicative :*

J'ai	suis	fais	dors
Tu as	es	fais	dors
Il (Elle) a	est	fait	dort
Nous avons	sommes	faisons	dormons
Vous avez	êtes	faites	dormez
Ils (Elles) ont	sont	font	dorment

*Imperfect Indicative :*

J'avais	étais	faisais	dormais
Tu avais	étais	faisais	dormais
Il (Elle) avait	était	faisait	dormait
Nous avions	étions	faisions	dormions
Vous aviez	étiez	faisiez	dormiez
Ils (Elles) avaient	étaient	faisaient	dormaient

*Present Subjunctive :*

J'aie	sois	fasse	dorme
Tu aies	sois	fasses	dormes
Il (Elle) ait	soit	fasse	dorme
Nous ayons	soyons	fassions	dormions
Vous ayez	soyez	fassiez	dormiez
Ils (Elles) aient	soient	fassent	dorment

## EXERCISE XXVII (p. 126).

B. (1) 1. Prenez-en, je vous prie. 2. N'en prenez pas trop. 3. Chassez-les-en. 4. Priez-le de venir nous voir. 5. Écrivez-la-lui tout de suite. 6. Ne la lui écrivez pas cette semaine. 7. Ne l'y mettez pas. 8. Mettez-les-y, s'il vous plaît. 9. Présentez-le-moi. 10. Présentez-le-lui, je vous prie. 11. Donnez-le-lui. 12. Ne les leur donnez pas. 13. Finissez-le vendredi soir. 14. Ne les finissons pas samedi matin. 15. Ne les dérangeons pas pendant qu'ils travaillent. 16. Ne le dérangez pas. 17, 18. Demandez-la-lui.

(2) Commençons, ne commençons pas, commencez, ne commencez pas ; levons-nous, ne nous levons pas, levez-vous,

ne vous levez pas ; couchons-nous, ne nous couchons pas, couchez-vous, ne vous couchez pas ; voyons, ne voyons pas, voyez, ne voyez pas ; allons, n'allons pas, allez, n'allez pas ; dépêchons-nous, ne nous dépêchons pas, dépêchez-vous, ne vous dépêchez pas ; prenons, ne prenons pas, prenez, ne prenez pas ; remplissons, ne remplissons pas, remplissez, ne remplissez pas ; partons, ne partons pas, partez, ne partez pas ; sortons, ne sortons pas, sortez, ne sortez pas ; attendons, n'attendons pas, attendez, n'attendez pas.

(3) 1. Cherchez le livre ; cherchez-le. 2. Ne cherchez pas la grammaire ; ne la cherchez pas. 3. Finissez vos devoirs ; finissez-les. 4. Ne finissez pas le travail ; ne le finissez pas. 5. Vendez les romans ; vendez-les. 6. Ne vendez pas l'automobile ; ne la vendez pas. 7. Qu'il écoute la dame ; qu'il l'écoute. 8. Chante cette musique ; chante-la. 9. Ne chante pas ce morceau ; ne le chante pas. 10. Choisissez vos camarades ; choisissez-les. 11. Ne choisissez pas cette cravate ; ne la choisissez pas. 12. Donnons l'encre ; donnons-la.

C. 1. Je regrette de dire à sa mère qu'il est malade. 2. Je regrette qu'il soit malade. 3. Il sera enchanté de vous voir. 4. Il sera enchanté que vous lui ayez apporté de l'argent. 5. Nous voulons (désirons) apprendre à patiner et à monter à cheval. 6. Mon père veut (désire) que j'apprenne la musique. 7. Permettez-moi de vous dire comment je m'appelle. 8. Faut-il que nous commencions à parler français tout de suite ? 9. Il faudra qu'ils la laissent tranquille. 10. Elle désire qu'ils la laissent tranquille, mais ils ne désirent pas la laisser tranquille. 11. Présentez-moi, s'il vous plaît (je vous prie) à votre ami. 12. Je vous prie de me présenter à lui. 13. Présentez-le-moi, je vous prie. 14. Quoiqu'il (Bien qu'il) ait beaucoup d'argent, il ne voyage pas. 15. Quoique (Bien que) je l'aie remercié, il ne m'a pas répondu. 16. Laissez-moi tranquille pour que je finisse mon travail avant le dîner. 17. Il faut que nous nous couchions de bonne heure, et il faut que je me lève demain avant le lever du soleil. 18. Quoiqu'il (Bien qu'il) fasse son possible il n'a pas réussi à apprendre à prononcer très bien le français.

## EXERCISE XXVIII (p. 130).

B. (1) a. Illustrated in sentences 1, 2, 4, 6, 7, 12, 14.

b. 1. Si vous faites un grand voyage, où irez-vous ? 2. Si j'ai le temps et l'argent, j'irai voir l'Italie . . . 4. Même si j'ai le temps je n'aurai pas assez d'argent. 6. Si les billets coûtent moins cher j'irai passer les prochaines vacances en France. 7. Si vous êtes en France, que ferez-vous ? 12. Si vous avez vu une fois les jolis paysages . . . vous regretterez beaucoup de ne pas y passer vos vacances . . . 14. Si nous avons le temps je vous parlerai aussi de Marseille . . .

(2) 1. Si vous *dormez* (*dormiez*) pendant la classe, le professeur ne *sera* (*serait*) pas trop content. 2. Si je *vais* (*allais*) en France, je *visiterai* (*visiterais*) la cathédrale de N.-D. à Paris. 3. S'il *pleut* (*pleuvait*) aujourd'hui nous ne *ferons* (*ferions*) pas notre excursion. 4. Si notre automobile *marche* (*marchait*) bien nous *arriverons* (*arriverions*) à Blois avant midi. 5. Si le château *n'est* (*n'était*) pas fermé, on nous *permettra* (*permettrait*) d'y entrer. 6. Si ce château *était* en Angleterre tout le monde *irait* le voir. 7. Que *ferez-vous* (*ferez-vous*) s'il *fait* (*faisait*) trop froid pour sortir ?

(3) 1. Je suis charmé de vous voir. 2. Je suis content qu'il fasse enfin son travail. 3. Dites-lui qu'il faut se dépêcher. 4. Il faut que nous nous dépêchions si nous voulons prendre le train de deux heures. 5. Voulez-vous remplir mon verre d'eau ? 6. Vous ne voulez pas que le garçon remplisse votre verre ? 7. Ils peuvent tâcher de le faire avant midi. 8. Faudra-t-il que nous tâchions de le faire tout de suite ? 9. Bien que nous nous dépêchions, nous n'arriverons pas à temps. 10. J'appellerai le garçon pour qu'il remplisse votre verre. 11. Donnez votre encre à Pierre afin qu'il remplisse son stylo. 12. Il faudra que le professeur nous explique la leçon avant que nous commencions à écrire le devoir. 13. Écoutez bien, mes amis ; il ne faut pas que vous perdiez votre temps à causer. 14. Dites-lui de venir se mettre ici pour qu'il entende mieux. 15. Nos camarades ont fermé la porte afin que nous ne les dérangions pas. 16. Il faudra que nous nous levions avant qu'il fasse jour. 17. Je vais me coucher tout de suite bien que mon devoir ne soit pas fini.

C. 1. Si j'allais en Europe j'irais en Angleterre, en France, en Espagne, et en Italie. 2. Je passerais plus de temps en France qu'en Angleterre, parce que je désire apprendre à comprendre et à parler le français. 3. Si j'avais le temps, j'apprendrais le français avant de quitter l'Angleterre. 4. On s'amuse beaucoup plus si on (l'on, see page 135, footnote) parle la langue du pays. 5. Quand j'arriverai en France, j'aurai des leçons tous les jours si c'est possible. 6. Si j'avais une leçon de français tous les jours, (et si j'entendais parler français tout le temps), j'apprendrais vite à le parler et à le comprendre, n'est-ce pas ? 7. Si vous allez voyager, il faut lire (il faut que vous lisiez) aussi l'histoire des pays que vous visiterez. 8. Le voyageur ignorant ne s'amuse pas beaucoup. 9. Il ne voit que des villes, des hôtels, des restaurants, et des taxis.

D. (1) *Present Indicative :*

Je fais	vais	peux, puis	veux	pars
Tu fais	vas	peux	veux	pars
Il (Elle) fait	va	peut	veut	part
Nous faisons	allons	pouvons	voulons	partons
Vous faites	allez	pouvez	voulez	partez
Ils (Elles) font	vont	peuvent	veulent	partent

(2) *Past Indefinite :*

J'ai eu	ai été	ai vu	ai ouvert
Tu as eu	as été	as vu	as ouvert
Il (Elle) a eu	a été	a vu	a ouvert
Nous avons eu	avons été	avons vu	avons ouvert
Vous avez eu	avez été	avez vu	avez ouvert
Ils (Elles) ont eu	ont été	ont vu	ont ouvert

Or,

J'ai	} eu été vu ouvert
Tu as	
Il (Elle) a	
Nous avons	
Vous avez	
Ils (Elles) ont	

Je suis sorti(e)	Je me suis amusé(e)
Tu es sorti(e)	Tu t'es amusé(e)
Il (Elle) est sorti(e)	Il (Elle) s'est amusé(e)
Nous sommes sorti(e)s	Nous nous sommes amusé(e)s
Vous êtes sorti(e)s	Vous vous êtes amusé(e)s
Ils (Elles) sont sorti(e)s	Ils (Elles) se sont amusé(e)s

(3) *Imperfect Indicative :*

mûrissais	dormais	faisais	réussissais
mûrissais	dormais	faisais	réussissais
mûrissait	dormait	faisait	réussissait
mûrissions	dormions	faisions	réussions
mûrissiez	dormiez	faisiez	réussissiez
mûrissaient	dormaient	faisaient	réussissaient

*Or,*

Je	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	ais
Tu	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	ais
Il (Elle)	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	ait
Nous	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	ions
Vous	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	iez
Ils (Elles)	mûriss-	dorm-	fais-	réussiss-	aient

(4) *Future and Conditional :*

						<i>Fut. Cond.</i>	
Je	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	ai	ais
Tu	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	as	ais
Il (Elle)	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	a	ait
Nous	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	ons	ions
Vous	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	ez	iez
Ils (Elles)	ser-	aur-	fer-	ir-	entendr-	ont	aient

(5) *Present Subjunctive :*

Sois, sois, soit, soyons, soyez, soient ; aie, aies, ait, ayons, ayez, aient ; rempliss-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent ; fasse, -es, -e, -ions, -iez, -ent ; entend-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent ; part-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.



E. 1. J'ai souvent voyagé en Europe. 2. L'année dernière j'ai voyagé en Angleterre. 3. J'ai toujours voyagé par le train (par le chemin de fer). 4. J'ai vu Paris, Orléans, Blois, Tours, Chartres et Rouen. 5. J'aime le mieux la ville de Paris. 6. Ah oui, elle a beaucoup de musées. 7. On y entend beaucoup de bonne musique. 8. Non, monsieur, je n'y suis pas allé. 9. Oui, monsieur, il y a de très jolis parcs dans cette ville. 10. Je veux visiter un jour l'Italie et l'Espagne. 11. Malheureusement tout le monde ne peut pas voyager maintenant. 12. Parce que maintenant les voyages coûtent beaucoup plus cher. 13. J'ai l'intention de voyager un jour. 14. J'irai en France si j'ai assez d'argent. 15. En France j'étudierai la langue française. 16. Les routes en France sont très belles. 17. Si j'ai le temps je ferai des excursions à bicyclette. 18. Voici les noms des grandes villes de France—Paris, Marseille, Bordeaux, Lille, et beaucoup d'autres. 19. Les grands fleuves s'appellent—la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône. 20. Dans la vallée de la Loire se trouvent les villes de Tours et de Blois. 21. C'est une vallée très agréable, la vallée la plus agréable de la France. 22. La ville de Paris se trouve sur la Seine. 23. Oui, monsieur, c'est un pays agricole. 24. On y voit du blé, des arbres fruitiers, et des vignobles. 25. C'est un très beau pays, et on a bien raison de l'appeler "la belle France." 26. Les belles cathédrales se trouvent à Rouen et à Chartres. 27. Pour voir les beaux châteaux j'irais dans la vallée de la Loire. 28. C'est à Nîmes, à Arles, et à Avignon qu'on voit les beaux monuments du passé.

## EXERCISE XXIX (p. 134).

A. 1. Savez-vous qu'en parlant de la France, ou l'appelle souvent "la belle France." 2. "la douce France." 3. la France. 4. Au sud de la F., l'Espagne, l'Allemagne, la Suisse ; la Belgique, l'Angleterre. 5. en Italie. 6. de Paris, à Rome. 7. pour l'Italie, le sol de la France, en Italie. 8. D' (De l') Italie, en Sicile, en Corse. 9. de la Corse, de l'Espagne. 10. en Europe. 11. aux (dans les) États-Unis, au Canada. 12. au Mexique, l'Asie, le Japon, la Chine. 13. au Japon. 14. au Mexique, en Angleterre. 15. le français, en France, l'allemand, en Allemagne, l'italien en Italie. 16. en Angleterre.

(2) 1. Faites-vous quelquefois *des* excursions à bicyclette. 2. *de* jolies choses, *en* France. 3. *de* bonnes routes, *de* bons chemins, à *de* petites auberges. 4. *de* beaux bois, *des* champs verts, *de* jolies prairies. 5. *des* vaches, *des* chevaux, *des* moutons, *des* chèvres. 6. devant *de* jolies maisons, *des* châteaux, *des* ruines. 7. *des* ruines. 8. *de* hautes et belles montagnes, *de* beaux fleuves, *de* larges plaines. 9. *des* ruines. 12. *En* Angleterre, on *en* voit beaucoup *en* France. 13. *En* avez-vous une ? Non, je n'*en* ai pas maintenant. 14. *des* excursions, j'*en* avais toujours une. 15. plus *de* travail, moins *de* temps.

B. (1) En Europe, en France, en Amérique, en Angleterre, en Italie, en Allemagne, en Autriche, au Japon, en Chine, en Russie, au (dans le) Danemark, aux (dans les) États-Unis, au Canada, dans la Pologne, en Espagne, en Afrique, en Syrie, aux Indes, en Normandie, en Provence, en Touraine, en (dans la) Corse.

C. 1. Si j'en avais. 2. S'il était ici. 3. Si le facteur ne prenait pas sa lettre. 4. Si elle mettait sa plus jolie robe bleue. 5. Si le facteur me l'apportait. 6. Si vous vous leviez trop tard, que feriez-vous ? 7. Le regretteriez-vous (Est-ce que vous le regretteriez) si vous dormiez trop tard ? 8. Si elle mettait sa plus jolie robe elle serait la plus jolie (belle) jeune fille du monde. 9. Si vous couriez trop vite vous arriveriez trop tôt. 10. Vous aimeriez à regarder les mines intéressantes si vous faisiez une excursion à bicyclette en France. 11. Si vous voulez bien aller avec moi en Espagne l'été prochain, je payerai votre billet. 12. Si vous voulez payer mon billet je serai enchanté d'aller avec vous.

a. The present and the imperfect tenses. English is not so rigid ; we can say *e.g.* if I should go, if you will pay, if you would come, if she were to run, etc.

b. The English " will " has two meanings : (1) as an auxiliary verb for forming the future tense in the 2nd and 3rd persons, *you will come, they will go* (in the 1st person we use *shall*, *e.g.* I (we) *shall* be delighted) ; (2) in the sense of *wish*, *e.g.* I *will* not help you.

Mon frère sera ici avant midi, my brother *will* (future) be here before noon. Voulez-vous faire une promenade à bicyclette

cet(te) après-midi ? *will you (are you willing to) go for a bicycle ride this afternoon ?* S'il est sage ce soir je lui donnerai quelque chose, if he *is (will be)* good this evening I shall give him something.

E. (1) For the future and conditional of *avoir, être, faire*, see Exercise XXVIII, D (4).

For *prendre, dire, mettre, remplir, remercier*, add the terminations (future) -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont, (conditional) -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient, to the stems *prendr-, dir-, mettr-, remplir-, remercier-*. Thus *prendrai, mettrais, remercierai*, etc.

Of *appeler*, the future and conditional are *appellerai*, etc., *appellerais*, etc. Of *se dépêcher*, je me *dépêcherai* (-ais), etc. Of *se lever*, je me *lèverai* (-ais), etc.

(2) The sound value of the future -ai is [e], of the conditional -ais it is [ɛ].

The endings of the conditional form are like that of the imperfect (-ais, -ais, -ait, etc.)

The conditional form is made from the infinitive + the imperfect tense endings.

### VOCABULARY REVIEW No. 4 (p. 137).

(1) Difficile, dernier (passé), finir, perdre, bien, heureusement, nord, ouest, la vallée, tard, la fin.

(2) Enchanté, essayer de, soir, désirer, parler, prier.

(3) Je patine sur *la* glace. Lisez-moi *le* roman. Je passe *la* soirée chez elle. Il apprend *la* règle des participes. *Une* feuille verte tombe de l'arbre. Nous visitons *la* vallée de la Loire. *Un* château en Espagne. Avez-vous acheté *une* bicyclette ? *Une* vache anglaise. *Un* mouton français. *La* chèvre mange de l'herbe. *La* plus haute montagne de la Suisse. Il y a beaucoup d'animaux dans *la* prairie. Nous voilà sur *une* terre étrangère. Nous quittons *le* sol de la France. *La* guerre est finie. A *la* fin du concert. Prenez *un* billet, s'il vous plaît. La Seine est *un* grand fleuve. *Au* nord de la France. Il faut regarder *la* carte. *Un* exercice mal écrit. Je me promène à bicyclette avec *un* camarade. On va plus vite par *le* chemin de fer.

(4) 1. Pour bien parler il faut savoir les *règles* de la grammaire. 2. Nous avons l'intention *de* faire une *excursion* à bicyclette dans la *vallée* de la Loire. 3. Nous voyons des bêtes dans les champs ; des *chevaux*, des *vaches*, des *moutons*, et des *chèvres*. 4. Mon stylo n'écrit pas ; il faut que je le *remplisse*. 5. Je fais mon *possible* pour apprendre à bien prononcer. 6. Vous prononcez très bien ; je vous en *félicite*. 7. Permettez-moi de *présenter* mon ami, M. Dupont. 8. *Enchanté* (*Charmé*) de faire votre *connaissance*, monsieur. 9. Il y a de la glace sur le *lac* ; nous pouvons *patiner*. 11. Merci, j'ai un *stylo*. 12. Avant de monter dans le train il faut prendre un *billet*. 13. Avant de prendre le train il faut payer son *billet* avec de l'*argent*. 14. Le dessert vient à la *fin* d'un dîner.

(5) 1. Se dépêcher. 2. Le cuisinier (La cuisinière). 3. L'étranger. 4. Une auberge. 5. Traverser. 6. La cathédrale. 7. Le vignoble. 8. Faire son possible. 9. Il est malade (souffrant). 10. Inviter (à). 11. Remercier.

(6) Essayer *de* faire quelque chose ; réussir à faire . . . ; regretter *d'avoir* fait . . . ; tâcher *de* faire ; se dépêcher *de* faire . . . ; dire à quelqu'un *de* faire . . . ; demander à quelqu'un *de* faire . . . ; permettre à quelqu'un *de* faire . . . ; prier quelqu'un *de* faire . . . ; apprendre à faire . . . ; s'amuser à faire . . . ; commencer à faire . . . ; penser à faire une chose.

(7) Esprit, le paysage, le doute, la montagne, la ruine, le fleuve, prochain, libre, sûr, chaque, prêt ; sonner, s'appeler ; surtout, partout, autrefois, tandis que, seulement (ne . . . que) ; tout le monde.

## EXERCISE XXX (p. 141).

B. (1) 1. La montre de mon ami était en or, *la mienne* était en argent. 2. Leurs voitures sont moins grandes que *les nôtres*. 3. Il fait une comparaison entre nos chemins de fer et *les leurs*. 4. Leurs voitures à compartiments sont plus commodes que *les nôtres*. 5. Votre compagnon de voyage est moins dangereux que *le mien*. 6. La montre du voleur est moins jolie que *la mienne*. 7. Vous écriviez à votre mère et j'écrivais à *la mienne*. 8. Je saute de mon cheval et elle saute *du sien*. 9. Tout homme a deux pays, *le sien* et la France. 10. Maintenant le voleur a ma montre et *la sienne*.

(2) 1. Elle est à *moi*. 2. Elles sont à *lui*. 3. Elle était à *nous*. 4. Ils sont à *eux*.

(3) 1. S'il voient votre montre ils vous la *prendront*. 2. Si je trouve un voleur dans mon compartiment j'*aurai* peur. 3. Si je voyais un voleur j'*aurais* peur. 4. Si le train approchait d'une gare le voleur en *sauterait*. 5. Vous aimeriez les paysages de France si vous y *voyagiez*. 6. Que *feriez*-vous si un voleur vous *demandait* votre montre en tirant un revolver de sa poche? 7. Si l'on *veut* (*voulait*) passer d'une voiture dans une autre, on *entre* (*entrerait*) dans le couloir. 8. J'*entrerai* dans le couloir si je *veux* passer dans un autre compartiment. 9. Si je faisais une excursion à la campagne, je m'*arrêtera*i à une auberge pour le déjeuner. 10. Si vous vous *arrêtez* (*arrétiez*) à une auberge, qu'est-ce que vous *prendrez* (*prendriez*)? 11. Je *prendrai* (*prendrais*) un potage . . . 12. Si vous *traversez* (*traversiez*) les Alpes vous vous *trouverez* (*trouveriez*) en Italie.

(4) a. 1. Je *suis* dans le compartiment avec ce voleur-là depuis plus de trois heures. 2. Quand nous *approchions* d'une gare il m'*a demandé* ma montre. 3. Quand il *tirera* son revolver, j'*aurai* peur. 4. Quand le train *s'arrêtera* il sautera de la voiture. 5. Nous *voyageons* en France depuis plus de quatre mois et nous faisons tous les jours des comparaisons entre les coutumes des Français et *les nôtres*.

b. 1. Dans nos voyages dans le midi de *la* France nous *avons vu* plus de chèvres que chez nous. 2. Nous *avons traversé* (Nous *traversons*) la Normandie la semaine passée ; il y *avait* beaucoup de vaches et de gros chevaux. 3. Les chevaux *étaient* plus grands que les vaches. 4. J'*ai causé* avec mes compagnons de voyage. 5. Il y avait quelques individus qui n'*aimaient* pas les Anglais, mais *c'était* rare. 6. On m'*a dit* souvent que la France et l'Angleterre *sont* de bonnes amies depuis plus de vingt ans. 7. J'*ai répondu* que c'était vrai, et que les Français et les Anglais ne *cesseront* pas d'être de bons amis.

C. (1) 7. Dans les vieilles voitures il n'y *a* pas de couloir. Une fois dans un compartiment il *faut* y rester. 8. Ces compartiments *sont* assez commodes mais j'*aime* mieux les voitures modernes. 9. On *peut* s'y trouver avec un compagnon de voyage . . .

(2) 3. Le train *approchait* d'une petite ville et  *marchait* moins vite. 4. L'individu *a tiré* de sa poche un revolver et *a dit* à mon ami que sa montre était plus jolie que la sienne ; qu'il la lui donne ; qu'il lui donnerait la sienne afin qu'il sache l'heure. 5. Mon ami lui a demandé ce qu'il disait, et s'il voulait lui prendre sa montre. 6. Le voleur a répondu que oui, et a approché son revolver de la tête de mon ami.

(3) 7. Alors mon ami *a eu* peur. Il lui *a donné* sa montre. 8. Le voleur lui *a donné* la sienne et a sauté du train.

(4) *a. Imperfect*—Pouvais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient. Savais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

*Present*, il faut ; *Future*, il faudra ; *Conditional*, il faudrait.

*b.* (Que) je sache, tu saches, il sache, nous sachions, vous sachiez, ils sachent.

The imperfect indicative, *savais*, is not formed in the usual way from the pres. participle, which is *sachant*.

*D.* 1. Cet individu ne savait pas la différence entre le mien et le tien. 2. Mon ami ne pouvait pas sauter du train. 3. Il avait peur de se faire mal. 4. Il a fallu qu'il donne sa montre au voleur, qui lui a donné la sienne, en lui disant : " Je vous donne la mienne afin que vous sachiez quand vous avez faim. 5. Bon appétit." 6. Quoique (Bien que) mon ami sache que cet individu était un voleur, il pense toujours (encore) qu'il était assez intéressant.

### EXERCISE XXXI (p. 146).

*B.* (1) 1. Cette chèvre-ci est blanche, *celle-là* est noire. 2. J'ai dîné hier dans une meilleure auberge que *celle-ci* (*celle-là*). 3. J'ai deux poches ; dans *celle-ci* j'ai mon argent, et dans *celle-là* ma montre. 4. Cet individu-ci s'appelle Dupin, *celui-là* s'appelle Durand. 5. Regardez ces deux enfants ; *celui-ci* se dépêche de finir son travail, *celui-là* ne fait rien. 6. Donnez-moi une autre feuille de papier ; *celle-ci* n'est pas propre. 7. *Celle* que vous me donnez actuellement est sale aussi. 8. Voilà mes deux compagnons de voyage ; *celui-ci* s'amuse à regarder le paysage, *celui-là* tâche de me faire parler français. 9. *Celui* qui est dans le couloir est un étranger qui arrive d'Espagne. 10. Dites-moi qui sont ces individus-là. *Celui-ci* ? Non, *celui-là*. 11. Voulez-vous m'expliquer *cela*



(*ceci*)? 12. Oui, mais d'abord parlons un peu de *ceci* (*cela*). 13. Mon camarade a perdu son stylo. *Cela* (*Ça*) ne fait rien ; nous sommes prêts à lui donner *celui-ci*. 14. Pendant que cet individu-ci me prend ma montre, *celui-là* me prend mon argent. 15. Ils ont pris ma montre et *celle* du monsieur qui m'accompagnait. 16. A qui est cette montre maintenant? 17. Quelle montre? *Celle* que l'individu a prise. 18. Je ne sais pas, mais *celle* que j'ai à la main est à moi.

(2) 1. C'est un âne. 2. C'est un chien. 3. *Ce* sont les chiens de mon père. 4. C'est l'âne qui a renversé la table. 5. C'étaient les domestiques. 6. *Il* fait tomber la vaisselle. 7. *Il* est dans une autre pièce. 8. C'est le maître qui les appelle. 9. *Il* se lève de table . . . 10. C'est le maître de l'âne . . . 11. *Ce* sont nos amis. 12. C'est notre cher âne. 13. *Il* est midi. 14. *Il* est huit heures. 15. *Il* fait beau. 16. *Il* pleut. 17. *Il* est temps de partir. 18. . . . *il* est nécessaire . . . 19. C'est vrai.

(3) See § 97.

C. (1) 2. Il caresse celui-ci et à celui-là il donne beaucoup de travail à faire. 3. Le chien s'amuse toute la journée. Il court par-ci par-là. 4. A table il mange avec son maître. 5. Il donne la patte à tout le monde et tout le monde le caresse. 6. Le pauvre âne voit tout cela, et il en est très mécontent.

This harmonizes with the remainder of the tenses of the anecdote. The effect is hardly satisfactory in English. French uses the present ("historical") tense much more than English: it makes the narrative more graphic.

(2) The imperfect tense is more natural here, as it describes what the dog was *accustomed* to do. The imperfect, *voyait*, implies that the ass habitually saw this: the narrative of what the ass *did* (past indefinite tense) has not yet begun.

(3) 7. Un jour il s'est demandé: (the direct discourse remains unchanged). 11. Le pauvre âne a tâché de faire cela: il est entré dans la salle à manger. 12. Il a salué ceux qui y sont; il a chanté de sa belle voix. 13. Il a voulu donner la patte à son maître et à ses amis. 14. Mais en levant la patte, il a renversé la table, il a fait tomber la vaisselle. 15. Les dames ont eu peur, elles ont crié. Le maître s'est levé de table et a appelé ses domestiques. 16. Il leur a dit de donner



au pauvre âne, non pas des caresses, mais beaucoup de coups de bâton. 17. On lui a donné des coups de bâton et des coups de pied aussi, et le pauvre âne est sorti de la pièce en courant. 18. Un âne a beau vouloir cesser d'être âne ; il a beau tâcher d'être chien ; il reste toujours âne.

(4) 1. Expliquez-lui ceci ; expliquez-lui cela ; expliquez-leur ceci, je vous prie (s'il vous plaît). 2. Ne pensez pas cela. Il ne faut pas que vous pensiez cela. 3. Ces romans-ci sont plus intéressants que ceux-là. 4. Quels romans ? Ceux que nous avons achetés en France. 5. Les avez-vous (Est-ce que vous les avez) lus ? Non pas ceux qui sont dans le salon, mais j'ai lu plusieurs fois (beaucoup de fois) celui que nous avons apporté de France. 6. Quand mon père était plus jeune il aimait beaucoup ceux de Victor Hugo, mais maintenant il lit plus souvent ceux de Daudet et de Balzac. 7. A qui est cette auto(mobile) ? 8. Celle-là de l'autre côté de la rue ? Elle est à elle. 9. La mienne est aussi de l'autre côté de la rue, un peu plus loin. 10. Et celles qui sont plus près sont à nos camarades d'école.

## D.

<i>Pres. Indicative.</i>	<i>Impf. Indicative.</i>	<i>Pres. Subjunctive.</i>
Je cours	courais	coure
Tu cours	courais	coures
Il (Elle) court	courais	coure
Nous courons	courions	courions
Vous courez	couriez	couriez
Ils (Elles) courent	couraient	courent
<i>Past Indefinite.</i>	<i>Future.</i>	<i>Conditional.</i>
J'ai couru	courrai	courrais
Tu as couru	courras	courrais
Il (Elle) a couru	courra	courrait
Nous avons couru	courrons	courrions
Vous avez couru	courrez	courriez
Ils (Elles) ont couru	courront	courraient

The auxiliary of *courir* and *marcher* is *avoir*.

## EXERCISE XXXII (p. 150).

A. (1) 1. Il y a ici un voleur. Voilà le voleur *dont* nous parlons. 2. Voici la montre *qu'il* m'a prise. 3. Voilà la fenêtre par *laquelle* il a sauté. 4. On lui a pris le revolver avec *lequel* il m'a menacé. 5. Il a quitté la voiture dans *laquelle* (où) nous voyagions. 6. Nous sommes arrivés à la gare à *laquelle* (où) j'allais descendre. 7. Je vous dirai *ce qu'il* a fait après. 8. Il a mis dans sa poche le revolver *dont* il s'était servi pour me menacer. 9. Il m'a dit :—Gardez ces quelques francs *dont* vous aurez besoin pour payer votre déjeuner. 10. Il ne faut pas montrer votre argent et votre montre à *ceux* qui voyagent dans le même compartiment. 11. Alors il a mis dans une poche ma montre, *que* mon père m'a donnée à mon anniversaire. 12. Dans l'autre il a mis mes billets de banque *qu'on* m'avait donnés à la banque et *dont* j'avais besoin pour mon voyage. 13. Comme il veut sortir par la portière, qui était ouverte, un agent de police *qui* le connaît entre d'une autre voiture dans *laquelle* (où) il voyageait. 14. Mon voleur, *qui* a peur, s'arrête un instant. 15. Voilà *ce qui* l'a perdu.

(2) 1. . . . Connaissez-vous cette église *dont* on voit la façade . . . 2. C'est l'église . . . *dont* je vous ai parlé. 3. Je vous y mènerai un jour quand nous aurons plus de temps. 5. Savez-vous *ce qu'on* y fait ? . . . 6. . . . Oui, *j'en* connais un *qui* m'a donné deux cartes *dont* je vais me servir demain. 7. . . . ce grand monument en pierre *qui* se trouve au milieu de la Place ? 8. *Celui-là*, sur *lequel* on voit ces figures amusantes ? 9. Oui, *celui-là*.—C'est un obélisque *qui* vient d'Egypte. 10. . . . Savez-vous *ce qu'elles* (*ce que c'est qu'elles*) représentent ? 11. Il y en a huit . . . 12. Voyez-vous *celle-là* sur *laquelle* il y a tant de fleurs ? . . . 13. Oui je me demandais *ce que* c'était . . . 15. Mais en voilà une autre sur *laquelle* il y a beaucoup de fleurs. 16. C'est la statue de Lille *qui* a été longtemps . . . 17. . . . ce joli parc à l'ouest de la Place au bout *duquel* on voit un arc magnifique ? 18. *Ce* sont les Champs Élysées dans *lesquels* il y a de très jolies promenades, et l'arc *dont* vous parlez est l'Arc de Triomphe, *qui* a été bâti par Napoléon. 19. . . . l'avenue par *laquelle* on en approche. 21. *Ce* sont les jardins des Tuileries, dans *lesquels* il y avait autrefois un beau palais . . . 22. On y trouve *des* arbres, *des*

fleurs, *de* jolies statues, et *d'*agréables promenades. 23. Il y a presque toujours *quelques* (*des*) enfants *qui* jouent avec leurs petits bateaux . . . 24. Si nous *traversions* les Tuileries nous nous trouverions devant le Louvre, dans *lequel* (*où*) il y a un musée célèbre.

B. 1. Un âne est (C'est) un animal un peu plus petit qu'un cheval et plus grand qu'un chien. 2. On ne le caresse pas. 3. On lui donne des coups de bâton et beaucoup de travail à faire. 4. L'âne est très mécontent et veut avoir (qu'on lui donne) des caresses. 5. C'est au chien qu'on donne les caresses. 6. Le maître et ses amis sont à table dans la salle à manger. 7. L'âne y entre et salue ceux qui sont à table. 8. Il tâche de donner la patte à ceux qui y sont. 9. Il ne réussit pas du tout à l'amuser. 10. Celui-ci se lève de table et appelle ses domestiques. 11. Les domestiques lui donnent, non pas les caresses qu'il voulait, mais des coups de bâton.

C. (2) 1. Avec qui allez-vous (est-ce que vous allez) vous promener dans Paris ? 2. Avec mon vieil ami : celui avec qui j'ai voyagé en Italie l'année passée (dernière). 3. Nous avons visité hier la Place de la Concorde, autour de laquelle se trouvent huit belles statues. 4. Celles qui représentent Strasbourg et Lille sont couvertes de fleurs. 5. Ce que j'aimais le mieux c'était l'Arc de Triomphe de Napoléon, qu' (lequel) on voit au bout de cette avenue magnifique. 6. Nous désirons (voulons) aller voir la Madeleine, dont nous pouvions voir la façade au bout de la rue Royale. 7. Nous désirons (voulons) aussi visiter le Louvre, dont j'ai souvent entendu parler, et les jardins des Tuileries dans lesquels (*où*) les enfants aiment à jouer avec leurs petits bateaux. 8. Quelle ville intéressante que Paris !

D. 1. Cinquante églises, cinquante et un monuments, cinquante-deux avenues, cinquante-trois édifices, cinquante-quatre lois, cinquante-cinq obélisques, cinquante-six peintures, cinquante-sept pierres, cinquante-neuf statues.

2. Soixante députés, soixante et un billets de banque, soixante-deux bâtons, soixante-trois chiens, soixante-quatre coups de pied, soixante-cinq étrangers, soixante-six Allemands, soixante-sept maîtres, soixante-huit Canadiens, soixante-neuf compagnons.

3. Soixante-dix agents, soixante et onze figures, soixante-douze ânes, soixante-treize coutumes, soixante-quatorze exemples, soixante-quinze individus, soixante-seize montres, soixante-dix-sept revolvers, soixante-dix-huit personnes, soixante-dix-neuf voitures.

### EXERCISE XXXIII (p. 156).

B. 1. Dites-moi *ce que* vous avez à la main. 2. Demandez-lui *ce qu'*il désire faire aujourd'hui. 3. Ne vous rappelez-vous pas *ce que* votre camarade vous a dit ? 4. Nous ne pouvons pas entendre *ce que* vous dites, monsieur. 5. *Ce qui* me frappe dans le roman c'est la scène de la tour. 6. *Ce que* vous me demandez est impossible. 7. Comprenez-vous *ce qui* me fait rire ? 8. Savez-vous à *qui* est cet objet-là ? C'est à moi. 9. Je vais vous dire *ce que, or (ce)* à *quoi*, je pense. 10. Voici *ce qui* me fait penser que vous avez tort. 11. Tout *ce que* vous dites est vrai. 12. Il ne faut pas répéter tout *ce que* vous entendez dire. 13. Tout *ce qui* est sur la table est à Marie, n'est-ce pas ? 14. Non, *ce qui* est à ce bout-ci est à moi, et *ce qui* est à l'autre bout est à elle. 15. Je crois *ce que* vous me dites. 16. Il vient de me demander *ce que* j'avais l'intention de faire demain. 17. Mais j'ai beau lui expliquer ; il ne peut pas comprendre *ce que* je lui dis. 18. Il faut que j'apprenne à parler français, *ce qui* sera très difficile pour moi.

C. (1) 1. Où est l'autobus que nous *prendrons au coin de la* rue ? 2. S'arrête-t-il au coin de la rue dans *laquelle* nous *demeurons* ? 3. Les dames à *qui* l'âne voulait donner la patte *avaient* peur. 4. Voilà l'âne *auquel* les domestiques ont *donné des coups*. 5. Les domestiques ont ramassé la vaisselle que l'âne *a* fait tomber en *donnant la* patte *aux* amis *de* son maître. 6. Connaissez-vous les messieurs qui causent ensemble là-bas ? Oui, ce sont les messieurs *que (à qui)* votre femme vient de me présenter. 7. Ce sont des personnes *dont* mon père m'a souvent *parlé*. 8. Je ne connais pas ces deux autres là-bas *dont* vous voyez les têtes. 9. Quelle est cette église *dont* vous voyez la façade . . . ? 10. C'est l'église *dans laquelle* je viens de rencontrer le mari de ma sœur. 11. Ah oui ! . . . Je le *connais* bien depuis dix ans.

(2) 1. It is no good your repeating to me (Repeat to me as you will) what you have heard said, I don't understand you. 2. We have just met my sister's husband. 3. My sister married him over (more than) three years ago. 4. Constable, will you tell me where the Bon Marché is? 5. He thought that that scene was dreadful. 6. Don't you remember that that character was thrown from the top of the tower? 7. How many of you are there? There are ten of us. 8. What a fine town Paris is!

(3) 1. J'ai beau lui parler, il ne veut pas m'écouter. Le voyageur avait beau crier fort, le voleur avait déjà sauté du train. Nous avons entendu bien parler de son dernier roman. J'en ai entendu dire. 2. A qui venez-vous de parler? Mon ami vient de sortir de la maison. 3. Je l'ai rencontré il y a huit jours. Je reviendrai à la maison dans moins de dix minutes. 4. Le grand magasin dont vous parlez se trouve derrière l'église. La cathédrale se trouve de l'autre côté de la Place. 5. Je le trouve ignorant et bête. Nous trouvons tous les monuments de cette ville très, très beaux. 6. Je ne me rappelle pas ce que vous venez de me dire. Est-ce que vous ne vous rappelez pas l'histoire de l'âne qui voulait être chien? 7. Combien d'élèves sont-ils dans la classe? Ils sont vingt. 8. Quel beau chapeau que le vôtre! Quel intéressante statue que celle de Lille!

(4) 1. Nous venons de voir (la cathédrale de) Notre-Dame. Elle est magnifique. 2. Nous sommes montés dans l'une des tours et nous avons admiré la vue. 3. Quelle magnifique vue sur Paris! 4. J'ai pensé au grand roman de Victor Hugo, mais j'ai beau tâcher de me rappeler le nom de l'héroïne, quoique (bien que) je vienne de lire le livre pour la deuxième (seconde) fois. 5. Ah! je me le rappelle! La Esméralda. 6. La cathédrale a été bâtie il y a plus de huit cents ans et c'est une des plus belles du monde entier. Elle se trouve dans l'île de la Cité, qui est la partie la plus ancienne (la plus ancienne partie) de Paris. 7. C'est là qu'ont demeuré (vécu) les premiers Parisiens il y a longtemps. Maintenant c'est un endroit très tranquille. 8. C'est là qu'il faut que le voyageur aille pour voir le vieux Paris, car Paris est maintenant une ville moderne, ce qui le fait moins intéressant pour l'étranger mais plus commode pour tout le monde.

D. 1. A qui est ce chien noir ? 2. Qu'est-ce que votre frère a à la main ? 3. Que va-t-il donner au chien ? 4. Qui a chassé l'âne de la salle à manger ? 5. Qu'est-ce que vous allez visiter (faire) aujourd'hui ? 6. Où allez-vous déjeuner ? 7. Qu'est-ce que vous allez manger ? 8. Avec quoi allez-vous payer votre déjeuner ? 9. Dans quelle banque est-ce qu'on vous a donné ces billets ? 10. Qui vous a dit d'aller à cette banque-là ? 11. Qui avez-vous rencontré à la banque ? 12. De quoi avez-vous parlé ? 13. A-t-il essayé de se faire comprendre en français ? 14. De qui est-il le fils ? Qui est son père ? 15. Comment s'appelle-t-il ? 16. Des deux églises, laquelle trouvez-vous la plus intéressante ? 17. Laquelle est la plus ancienne ?

#### EXERCISE XXXIV (p. 161).

B. (1) 1. Je n'ai *rien* (*pas*) mangé aujourd'hui . . . 2. Donnez-moi *quelque chose* de bon pour mon dîner . . . 3. . . . Je n'y vois *personne*. 4. . . . Il n'y a *rien* dans ma tasse. 5. *Personne* n'est dans la salle. 6. . . . Non, *personne* ; elle est vide. 7. . . . les chiens iraient les chasser *l'une et l'autre* (*tous les deux*). 8. Je ne peux pas dormir, *tellement* je suis fatigué. 9. Nous serons *tellement* (*si*) fatigués que nous ne pourrions pas dormir. 10. Dites-moi *quelque chose* de nouveau. 11. Je ne sais *rien* de nouveau.

(2) 1. People say ; they say ; it is said ; the story goes ; I (we, etc.) am (are) told ; people tell me ; they tell me. 2. What are people (they) saying ? what is said ? 3. By speaking one learns to speak ; by speaking you learn to speak ; speaking is learnt by speaking. 4. Soup is served before the meat ; they (you) serve the soup before the meat.

C. (1) 1. Paris est une ville dont on m'a souvent parlé. 2. Mon ami connaît bien la ville et me montrera tout ce qu'il y a d'intéressant. 3. L'endroit où nous commençons notre promenade est la Place de la Concorde. 4. Que représentent ces statues-là (Qu'est-ce que ces statues-là représentent) ? Lesquelles ? Celles qui se trouvent autour de la place. 5. Elles représentent les villes les plus importantes de la France. Celle sur laquelle vous voyez (on voit) tant de fleurs est la statue de la ville de Strasbourg, qui vient d'être rendue à la



France. 6. Ce qui me frappe, c'est la grandeur de la place et la beauté de cette large avenue par laquelle on approche de l'Arc de Triomphe. 7. Mais d'abord visitons ces jardins dont on voit l'entrée là derrière nous. Ce sont les jardins des Tuileries dans lesquels (où) il y avait (il se trouvait) autrefois un beau palais des rois de France. 8. Qu'est-il devenu (Qu'est-ce qu'il est devenu)? On l'a brûlé pendant une révolution. 9. Le Louvre n'a-t-il pas été aussi un palais? Qu'est-il devenu? 10. Le voilà de l'autre côté de cette place(-là). Maintenant c'est un musée célèbre.

(2) 1. Nous aimons même les rues de Paris. 2. En France même les enfants parlent français. 3. Tout est intéressant. 4. On voit quelque chose de nouveau à tous les coins de rue. 5. Les moutons marchent l'un devant l'autre. 6. Les vaches et les chiens ont peur les uns des autres. 7. Je n'ai jamais rien vu de plus comique. 8. Quelques-unes des chèvres ont eu peur. 9. Pas une ne restait (n'est restée) dans le champ de blé voisin. 10. Pas une (Aucune)? Quelques-uns des moutons ont eu peur aussi, tellement les chiens étaient actifs.

(3) 5. Quelques-uns des enfants nous arrêtent et nous demandent quelle heure il est. 6. Pendant que nous causons avec eux quelques-unes des vaches veulent manger le blé d'un champ voisin. 7. On envoie des chiens après elles pour les chasser. 8. Les chiens jouaient en courant mais quelques-uns, en entendant la voix des petits garçons, partent au galop pour ramener les vaches. 9. C'était quelque chose d'amusant de les voir chasser ces grosses bêtes dont quelques-unes ne voulaient pas quitter le champ de blé. 10. Mais elles ont beau vouloir y rester, elles ne le peuvent pas, tellement les chiens sont actifs. 11. Pas une n'y reste.

The imperfect tense, *jouaient*, indicates the situation—the dogs were engaged in playing—at that particular point of the narrative: the same tense, *c'était*, adds a descriptive element to the narrative.

*D. (1) a. Present:* Je me rappelle cette scène, tu te rappelles cette scène, il (elle) se rappelle, nous nous rappelons, vous vous rappelez, ils se rappellent cette scène. Je me la rappelle, tu te la rappelles, il (elle) se la rappelle, nous nous la rappelons, vous vous la rappelez, ils (elles) se la rappellent.



*Past Indefinite* : Je me suis rappelé cette scène, tu t'es rappelé . . . il(elle) s'est rappelé . . . , nous nous sommes rappelé . . . , vous vous êtes rappelé . . . , ils (elles) se sont rappelé cette scène. Je me la suis rappelée, tu te l'es rappelée, il (elle) se l'est rappelée, nous nous la sommes rappelée, vous vous l'êtes rappelée, ils (elles) se la sont rappelée.

*b. Present* : Je viens de rencontrer un vieil ami, tu viens . . . , il (elle) vient . . . , nous venons . . . , vous venez . . . , ils (elles) viennent de rencontrer un vieil ami. I have just met an old friend, thou, etc.

*Imperfect* : Je venais de rendre le journal à mon voisin, tu venais . . . , il (elle) venait . . . , nous venions . . . , vous veniez . . . , ils (elles) venaient de rendre le journal à leur voisin. I had just given back the newspaper to my neighbour, thou, etc.

Je venais de le lui rendre, tu venais de le lui rendre, il (elle) venait de le lui rendre, etc. I had just given it back to him, etc.

*c. Future* : Je ressemblerai à mon père, tu ressembleras à ton père, il (elle) ressemblera à son père, nous ressemblerons à notre père, vous ressemblerez à votre père, ils (elles) ressembleront à leur père.

*Conditional* : Je ressemblerais à mes parents, tu ressemblerais à tes parents, il (elle) ressemblerait à ses parents, nous ressemblerions à nos parents, vous ressembleriez à vos parents, ils (elles) ressembleraient à leurs parents.

*d. Present* : Je viens voir mon ancien professeur, tu viens, etc., as in *b*, above.

*Past Indefinite* : Je suis venu(e) voir, etc., tu es venu(e), il (elle) est venu(e), nous sommes venu(e)s, vous êtes venu(e)s, ils (elles) sont venu(e)s.

*e. Present* : Je pars avant la fin de la pièce, tu pars, il (elle) part, nous partons, vous partez, ils (elles) partent. Je finis un roman de Victor Hugo, tu finis, il (elle) finit, nous finissons, vous finissez, ils (elles) finissent.

*Imperfect* : Je partais, etc., tu partais, il (elle) partait, nous partions, vous partiez, ils (elles) partaient. Je finissais un roman, etc., tu finissais, il (elle) finissait, nous finissions, vous finissiez, ils (elles) finissaient.

*f. Partir, dormir, servir, sortir, mentir (to lie), sentir (to feel), se repentir (to repent).*

(2) *b.* The peculiarity (the change of *y* into *i* before [ə]) appears in the spelling only. The future and conditional of *envoyer* are *enverrai*, *enverrais*.

*c.* 1. Les enfants envoient les chiens après les bêtes (l'enfant envoie, nous envoyons). 2. Il faut que nous envoyions (vous envoyiez, il envoie) des chiens pour chasser ces moutons. 3. Le berger enverra (J'enverrai, Ils enverront) le chien pour chasser les vaches de cet endroit. 4. Si nous avions (S'il avait, S'ils avaient) des chiens de berger nous les enverrions (il enverrait, ils enverraient) chercher nos moutons perdus.

*E* (1) 1. Il y avait là quelques enfants qui les gardaient. 2. Des chiens de berger les aidaient à les garder. 3. Les enfants allaient les en chasser. 4. Les chiens ne dormaient pas, ils jouaient. 5. Ils jouaient en courant dans l'herbe. 6. Les vaches étaient beaucoup plus grandes que les chiens. 7. Mais pas du tout; ils n'en avaient pas peur. 8. Les chiens ressemblent beaucoup à des loups. 9. Pas une n'y restait. 10. Elles voulaient y manger le blé. 11. Ils sont partis au galop pour chasser les bêtes de ce champ de blé. 12. Oui, monsieur, ils ont bien fait; ils ont fait tout ce que voulaient les enfants. 13. Nous venons d'y faire une promenade. 14. Ils nous ont demandé quelle heure il était. 15. Je n'en ai jamais vu. J'en a vu quelques-uns.

#### VOCABULARY REVIEW No. 5 (p. 164).

(1) Près de, autrefois, agréable, souvent, mécontent, impossible, à gauche, ancien, intelligent, plein.

(3) Répéter, approcher de, le compagnon, la vaisselle, la patte, une statue, la portière, une entrée, le berger, le loup.

(4) 1. L'agent a arrêté cet individu. 2. Il vient de mettre le feu au palais. 3. Les chiens avaient beau tâcher de ramener les moutons; ils ne voulaient pas venir. 4. Il ne peut pas se rappeler ce que vous lui avez dit il y a dix minutes. 5. Ces statues se ressemblent l'une à l'autre (les unes aux autres).

(5) 1. Les voitures de chemin de fer en France ont plusieurs *compartiments*. 2. D'un côté elles ont un *couloir*. 3. Pour sortir il faut ouvrir les *portières*. 4. L'âne a *renversé* la table et fait *tomber* la vaisselle. 5. Le maître a *appelé* les domestiques

qui ont donné à l'âne des *coups* de *bâton* et l'ont *chassé* de la salle. 6. L'âne veut chanter mais sa *voix* est *vilaine*. 7. Les députés font les *lois* du Pays. 8. Presque tous les édifices en France sont bâtis en *pierre*. 9. Louis XVI était *roi* de France. 10. Son palais a été incendié pendant une *révolution*. 11. Le voleur a *tiré* son revolver de sa *poche*. 12. Dans le musée du Louvre il y a de belles *peintures*. 13. Nous traversons la Seine sur un *pont* qui s'appelle le *Pont-Neuf*. 14. La *Cathédrale* de Notre-Dame se trouve sur une *île* de la *cité*. 15. Elle a été bâtie *il y a* plus de huit *cents* ans.

(6) Là-bas, commode, rare, misérable, autant, tant, ensemble, en effet, en face de, menacer, un billet de banque, volontiers, autour, pour, parce que, pourquoi, un endroit, rendre, plein, vide, autrefois, devenir, rencontrer, raconter, envoyer.

(7) 1. Que sont devenus les rois de France? 2. Qu'êtes-vous devenu? 3. Je vous enverrai de mes nouvelles. 4. Je l'ai prié de m'envoyer de leurs nouvelles. 5. Quelle scène terrible que celle-là! 6. Que pensez-vous de cette scène? Comment trouvez-vous cette scène?

(8) Tout le monde, personne, quelqu'un; tout, quelque chose, rien; un tel jour, un si mauvais jour; l'un(e) l'autre, les un(e)s les autres, l'un(e) à l'autre (les un(e)s aux autres).

(9) *Pièce* besides meaning room also means a stage play. *Chambre*=small room, bedroom; *salle*=large room, e.g. class-room, concert-hall.

1. Ma maison a six *pièces*, un salon, une cuisine, trois *chambres* à coucher et une *salle* à manger. 2. Le jour je travaille à l'école dans notre *salle* de classe; je passe la nuit chez moi dans ma *chambre*. 3. Nous avons cherché l'enfant dans toutes les *pièces* de la maison.

(10) Un jour un de mes amis s'est trouvé dans un compartiment de chemin de fer avec un homme qui ne savait pas la différence entre le mien et le tien. Mon ami avait une montre en (d')or. Le train en approchant d'une petite ville marchait moins vite. L'individu a tiré de sa poche un revolver et a dit: "Votre montre est plus jolie que la mienne; donnez-la-moi. Je vous donnerai la mienne afin que vous sachiez l'heure." Le voleur a approché le revolver de la tête de mon ami. Mon ami a eu peur. Il lui a donné sa montre. Le voleur lui a donné la sienne et puis a sauté du train. Les

compartiments des trains français sont commodes, mais on peut s'y trouver avec un compagnon de voyage qui est désagréable ou même dangereux.

## EXERCISE XXXV (p. 168).

A. (1) Quarante (40), quarante et un (41), cinquante (50), cinquante et un (51), cinquante-cinq (55), soixante (60), soixante et un (61), soixante-six (66), soixante-neuf (69), soixante-dix (70), soixante et onze (71), soixante-quinze (75), soixante-dix-neuf (79), quatre-vingts (80), quatre-vingt-un (81), quatre-vingt-huit (88), quatre-vingt-dix (90), quatre-vingt-onze (91), quatre-vingt-douze (92), quatre-vingt-treize (93), quatre-vingt-quinze (95), quatre-vingt-dix-neuf (99), cent (100), cent un (101), cent quarante (140), cent soixante-quinze (175), cent quatre-vingt-dix (190), deux cents (200), deux cent un (201), deux cent cinquante (150), deux cent quatre-vingt-un (281), cinq cents (500), mille (1000), mille un (1001), vingt-cinq mille hommes (25,000), un million de francs.

(3) Parlez-vous français le quart du temps, ou la moitié du temps, ou les deux tiers du temps, ou les trois quarts du temps ou tout le temps en classe ? — Le professeur parle presque tout le temps.

(4) 1. Cent. 2. Deux. 3. La vingtième partie. 4. La centième. 5. Un vingt-cinquième. 6. Quatre shillings. 7. Huit shillings. 8. Quatre livres. 9. Un halfpenny. 10. Deux pence et demi. 11. Cinq pence. 12. Sept pence.

B. (2) 1. *Infinitive*, mettre. *Future*, mettrai, etc. *Conditional*, mettrais, etc.

2. *Present Participle*, mettant. *Imperfect Indicative*, mettais, etc. *Present Subjunctive*, mette, etc.

3. *Past Participle*, mis. *Compound Tenses*, j'ai mis, etc.

4. *Present Indicative*, mets. *Imperative*, mets, mettons, mettez.

C. (1) 1. Il faut prendre un billet avant de prendre le train. 2. Nous avons acheté (obtenu) assez de pain pour deux jours. 3. Cet individu se fâche trop facilement. 4. Allez chercher mon chapeau, je vous prie (s'il vous plaît). 5. Son cheval a eu peur.

(2) 1. Si les vaches étaient dans le champ de blé de notre

voisin, les chiens les verraient. 2. S'ils voyaient les vaches, ils iraient les ramener. 3. Allez chercher, je vous prie, (Je vous prie d'aller chercher) les bêtes quand vous les voyez dans le champ de votre voisin. 4. Si personne n'allait les chercher, elles mangeraient l'herbe du champ de notre voisin. 5. S'il les voyait il se fâcherait. 6. Il se fâchera quand il les verra dans son champ. 7. Si nos voisins voyaient ces chèvres dans leurs champs, nous aurions beau tâcher de les chasser, car nos voisins iraient les chercher les premiers.

(3) 1. Personne ne met son chapeau dans la maison. 2. Je mettrai mon chapeau avant de sortir. 3. Quand il fait froid, on met son par-dessus avant de sortir et on l'ôte avant d'entrer. 4. La moitié du temps il mettait son par-dessus dans la maison, parce que sa mère lui avait dit de le faire, mais une fois dehors il l'ôtait. 5. Neuf fois sur dix il se fâchait.

D. (1) a. 1. Il y a sept jours dans une semaine. 2. Il y a quatre semaines dans un mois. 3. Il y a trente jours dans les mois de septembre, avril, juin, et novembre. 4. Dans ces mois il y a trente et un jours. 5. Les mois qui ont trente et un jours sont janvier, mars, mai, juillet, août, octobre, et décembre. 6. Les mois d'avril, juin, septembre, novembre. 7. Le mois de février n'a que vingt-huit jours, et tous les quatre ans vingt-neuf. 8. Il y a trois cent soixante-cinq jours dans une année.

(2) 1. Le premier jour de la semaine est dimanche. 2-7. Le deuxième (troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième) jour de la semaine est lundi (mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi). 8-19. See above, and continue, le huitième, le neuvième, le dixième, le onzième, le douzième de l'année. See above D (1).

F. a. *Deux*: deux noms [dønɔ̃], deux\_ans [døzɑ̃]; *trois*: trois quarts [trwakɑ̃r], trois\_ânes [trwazɑ̃n]; *cinq*: cinq moutons [sɛ̃mutɔ̃], cinq\_animaux [sɛ̃:kanimo]; *huit*: huit fois [ɥifwa], huit\_élèves [ɥitelɛv]; *sept*: sept mois [sɛ̃mwɑ], sept\_enfants [sɛ̃tɑ̃fɑ̃].

b. *Six*: six francs [sifrɑ̃], six\_agents [sizazɑ̃], j'en ai six [zɑ̃nɛsis]; *neuf*: neuf pages [nœpaz], neuf\_années [nœvane], j'en vois neuf [zɑ̃vwɑnœf]; *dix*: dix semaines [disɔ̃mɛn], dix écoles [dizekɔ̃l], nous sommes dix [nusɔ̃mdis].

## EXERCISE XXXVI (p. 174).

B. (1) *Charlemagne* a régné de 768 (sept cent soixante-huit) à 814 (huit cent quatorze); *Louis IX*, de 1226 (mil deux cent, *or* douze cent vingt-six) à 1270 (mil deux cent, *or* douze cent soixante-dix); *François I<sup>er</sup>*, de 1515 (mil cinq cent, *or* quinze cent quinze) à 1547 (mil cinq cent, *or* quinze cent quarante-sept); *Henry IV*, de 1589 (mil cinq cent quatre-vingt-neuf) à 1610 (mil six cent, *or* seize cent dix); *Louis XIV*, de 1643 (mil six cent quarante-trois) à 1715 (dix-sept cent quinze); *Louis XVI*, de 1774 (mil sept cent soixante-quatorze) à 1793 (dix-sept cent quatre-vingt-treize).

Présidents de la République française—*Thiers*, de 1871 (mil huit cent soixante et un) à 1873 (dix-huit cent soixante-treize); *Carnot*, de 1887 (mil huit cent quatre-vingt-sept) à 1894 (dix-huit cent quatre-vingt-quatorze); *Poincaré*, de 1913 à 1920.

(2) a. *Tenir* has *avoir*, *venir* has *être* as auxiliary.

b. 1. *Infinitive*, tenir, venir. *Future*, tiendrai, etc., viendrai, etc. *Conditional*, tiendrais, etc., viendrais, etc.

2. *Present Participle*, tenant, venant. *Imperfect Indicative*, tenais, etc., venais, etc. *Present Subjunctive*, tienne, etc., vienne, etc.

3. *Past Participle*, tenu, venu. *Compound Tenses*, j'ai tenu, etc., je suis venu, etc.

4. *Present Indicative*, tiens, viens. *Imperative*, tiens, tenons, tenez : viens, venons, venez.

C. (1) 1. L'hiver viendra-t-il bientôt? Je ne veux pas qu'il vienne ce mois-ci. 2. Je suis content qu'il ne fasse pas encore froid, mais j'ai peur que l'hiver ne vienne bientôt. 3. L'année passée (dernière) il a fait très froid en (au mois de) novembre. 4. Les vieux n'aiment pas le froid, et je ne l'aime pas non plus bien que (quoique) je sois jeune. 5. Je veux que ma famille aille dans le sud avant que l'hiver vienne, parce que quand janvier, et février, et mars viendront il y aura beaucoup de neige et de glace. 6. Il faudra que nous mettions (portions) nos gants et nos par-dessus quand nous sortirons, afin que (pour que) nous n'ayons pas froid. 7. Quand le printemps et l'été viendront j'aimerai mieux que nous revenions dans le nord avant qu'il fasse trop chaud. 8. Nous sommes allés dans le



sud en (au mois de) décembre, et nous sommes revenus en (au mois d') avril. 9. Ma mère veut que la famille aille en France pour (les mois de) mai, juin, juillet, août, et septembre. 10. Je crois qu'il nous faudra revenir (qu'il faudra que nous revenions) avant le milieu de juillet à cause de la chaleur.

(2) a. 1. Il vient demain. 2. Il venait tous les jours. 3. Ils viendront vendredi. 4. Nos sœurs reviennent le premier juin. 5. Elles reviendraient tout de suite si vous le leur demandiez.

b. 1. Nous irons à la campagne le deux juin. 2. Nous y allons le quinze juin. 3. Nous irions en France en juillet si nous avions trois mille cinq cents francs. 4. Ces dames sont-elles allées en Angleterre en juillet ou en août ?

c. 1. Quel âge a-t-il ? Il a dix ans. 2. Comment s'appelle-t-il ? Il s'appelle Pierre. 3. Il a une sœur (âgée) de quinze ans. 4. Il veut (désire) aller en France quand il aura seize ans et y rester deux ans. 5. Il croit qu'au bout de deux ans il pourra parler couramment français.

D. (1) 1. *Lis.* 2. *lisons.* 3. *lisiez.* 4. *lise.* 5. *lisaient.* 6. *lirons.* 7. *lu.*

(2) 1. J'ai quinze ans. 2. J'aurai vingt ans. J'en aurai vingt. 3. C'est le trois juillet. 4. Nous sommes aujourd'hui le douze. 5. Nous serons le dix-neuf. 6. Nous serons le vingt-six. 7. Nous étions le cinq. 8. Le neuf. 9. J'avais douze ans. 10. J'en avais dix. 11. Il tombe le mardi. 12. Le 14 juillet tombe le lundi. 13. Les mois d'avril, juin, septembre, novembre n'ont que trente jours. 14. Le mois de février n'a que vingt-huit jours. 15. Janvier, février, mars, avril, mai, juin. 16. Je suis né dans le mois d'octobre.

### EXERCISE XXXVII (p. 179).

B. (1) 1. *La* voici. 2. Je *l'ai* écrite hier soir. 3. J'ai demandé . . . de *la* mettre à la poste, mais il *l'a* mise dans sa poche. 4. Il *l'a* mise dans sa poche . . . 5. Il *l'y* a trouvée ce matin . . . 6. Il ne *l'avait* pas ouverte. 7. Enfin il *l'a* donnée au facteur . . . 8. Donnez-*la* au facteur. 9. Ne *la* mettez pas à la poste. 10. Prenez-*les* avant de monter . . . 11. Il faut *les lui* donner avant de sortir . . .

(2) 1. *Infinitive*, dire, prendre. *Future*, dirai, etc., prendrai, etc. *Conditional*, dirais, etc., prendrais, etc.



2. *Present Participle*, disant, prenant. *Imperfect Indicative*, disais, etc., prenais, etc. *Present Subjunctive*, dise, etc., prenne, etc.

3. *Past Participle*, dis, pris. *Compound Tenses*, j'ai dis, etc., j'ai pris, etc.

4. *Present Indicative*, dis, prends. *Imperative*, dis, disons, dites : prends, prenons, prenez.

C. (1) 1. On le dit. 2. Quelqu'un l'a dit. 3. Personne ne le dira. 4. Votre père ne veut pas qu'il le dise. 5. Dites-moi tout de suite. 6. Je regrette qu'il vous ait dit cela. 7. Vous ne dites jamais rien. 8. Que diriez-vous si je lui disais ce que vous avez dit hier ? 9. Elle prend du sucre dans son café. 10. Ils prennent le train de huit heures vingt-huit tous les matins. 11. Il faut que votre père prenne les billets avant de prendre le train. 12. Les pommes que nous avons prises étaient à vous, n'est-ce pas ? 13. Quelqu'un vient de prendre toutes mes pommes. 14. Il est six heures moins un (le) quart précises<sup>1</sup> ; je mettrai mon pardessus tout de suite et je prendrai le tramway au coin. 15. Si vous preniez le tramway à six heures un quart (six heures et quart) précises,<sup>1</sup> vous seriez chez moi avant sept heures moins le quart. 16. Dites-lui de prendre le train de sept heures trente-six. 17. Ne le prenons pas.

(2) 1. Hier je me suis levé à sept heures moins vingt. 2. Il m'a fallu vingt-cinq minutes pour faire ma toilette, et à sept heures cinq j'étais prêt à travailler une demi-heure avant le déjeuner. 3. Le déjeuner était prêt à huit heures moins vingt-cinq et à huit heures dix je suis parti pour l'école. 4. Je suis arrivé à l'école à huit heures vingt-cinq. La première classe a commencé à huit heures et demie et a duré quarante-cinq minutes. 5. La deuxième classe a commencé à neuf heures et quart . . . 6. A midi nous avons eu un peu de repos. Nous avons pris notre déjeuner et à une heure les classes ont recommencé. 7. Je suis arrivé chez moi à quatre heures de l'après-midi, nous avons dîné à six heures et demie, et après le dîner j'ai travaillé ou je me suis amusé à lire jusqu'à dix heures.

<sup>1</sup> *Précises* is rarely used thus except with the full hours, e.g. à deux heures précises. The usual rendering of the phrase in the various divisions of the hour is, e.g. il est six heures moins quart, heure militaire.

8. Alors je me suis couché et j'ai dormi jusqu'au lendemain matin.

(3) 1. Demain je me lèverai à 6.40. 2. Il me faudra 25 minutes pour faire ma toilette, et à 7.5 je serai prêt à travailler . . . 3. Le déjeuner sera prêt à 7.35, et à 8.10 je partirai . . . 4. J'arriverai à l'école à 8.25. La première classe commencera à 8.30 et durera 45 minutes. 5. La deuxième classe . . . 6. A midi nous aurons un peu de repos. Nous prendrons notre déjeuner, et à une heure les classes recommenceront. 7. J'arriverai chez moi à 4 h . . . , nous dînerons à 6.30, et après le dîner je travaillerai ou je m'amuserai à lire . . . 8. Alors je me coucherai et je dormirai jusqu'au lendemain matin.

D. (2) 1. This lady has changed her dress. 2. You can (may) trust this girl, for she is not like the others. 3. If you distrust men too much, they will deceive you all the oftener. 4. He passes (spends) his time in thinking of football matches. 5. She never thinks of winding up her watch. 6. This child does not think of anything useful.

1. Mon ami est tombé dans l'eau, et il a fallu qu'il change d'habits. Ne changez pas de direction. 2. Fiez-vous à votre vieil ami. A qui pensez-vous qu'il ressemble? Ces deux garçons se ressemblent l'un à l'autre. 3. Méfiez-vous des pick-pockets. Si on (l'on) se lève de bonne heure et se couche de bonne heure on sera d'autant plus heureux et riche. 4. Il passe la plupart de la journée à lire des romans. 5. A quoi pensez-vous? Je pense à me coucher, tellement je suis fatigué.

### EXERCISE XXXVIII (p. 182).

B. (1) 1. *Infinitive*, pouvoir, savoir. *Future*, pourrai, etc., saurai, etc. *Conditional*, pourrais, etc., saurais, etc.

2. *Present Participle*, pouvant, sachant. *Imperfect Indicative*, pouvais, etc., savais, etc. *Present Subjunctive*, puisse, etc., sache, etc.

3. *Past Participle*, pu, su. *Compound Tenses*, j'ai pu, etc., j'ai su, etc.

4. *Present Indicative*, peux (puis), sais. *Imperative*, sache, sachons, sachez (no imperative of pouvoir).

(2) *a.* Dieu a accepté les présents d'Abel qui était plus pieux que son frère ; mais il a détourné les yeux de ceux de Caïn, parce que son cœur n'était pas pur . . . Un jour Caïn et Abel étaient seuls dans un champ, et Caïn s'est jeté sur Abel et l'a tué.

The three imperfect forms do not change because they do not speak of successive events in the narrative : they merely describe certain features within the narrative.

*b.* Dieu accepte les présents d'Abel qui est plus pieux que son frère ; mais il détourne les yeux de ceux de Caïn parce que son cœur n'est pas pur . . . Un jour Caïn et Abel sont seuls dans un champ, et Caïn se jette sur Abel et le tue.

(3) 1. Je ne peux pas me fier à vous. 2. Ils peuvent se fier à leurs amis. 3. Pourquoi n'avez-vous pas pu vous fier à votre montre ? 4. Nous viendrons quand nous pourrons. 5. Il pourrait venir demain s'il le voulait. 6. Il faut que les élèves puissent partir de chez eux de meilleure heure. 7. J'aurais pu partir de chez moi de meilleure heure si je l'avais voulu.

*C.* (1) 1. Que fit Caïn ? 2. Savez-vous ce que fit Caïn ? 3. Saviez-vous que Caïn avait tué son frère ? 4. Je ne pourrais pas tuer mon frère. 5. Pourriez-vous tuer le vôtre ? 6. Caïn ne savait pas que Dieu le regardait. 7. Savez-vous que Dieu voyait tout ce que Caïn a fait. 8. Quand il sut que j'étais tombé il vint me voir tout de suite. 9. Vous devez savoir je ne me méfiera pas de ces personnes si je ne les connaissais pas très bien. 10. Il faut que les élèves sachent (comment) expliquer la différence entre connaître et savoir. 11. Si je vous le demandais, pourriez-vous répondre à la question ?

(2) 1. Un petit rouge-gorge a frappé à notre fenêtre. Il semblait dire : "Ayez pitié de moi . . ." 4. Nous avons eu pitié du rouge-gorge et nous avons ouvert la fenêtre. 5. Le gentil petit oiseau est entré dans la chambre. 6. Il a même volé dans la salle à manger et a mangé les miettes qui étaient tombées de la table. 7. Bientôt il a mangé même dans nos mains et il est resté chez nous tout l'hiver jusqu'au printemps. 8. Mais lorsque la neige fut partie le printemps est revenu, et les arbres se sont couverts de feuilles. 9. Nous avons ouvert de nouveau la fenêtre, et notre petit ami en est sorti joyeux.

10. Il est allé dans le bois voisin où il a fait son nid et nous avons entendu souvent ses chants joyeux. 11. Lorsque l'été et l'automne furent passés, l'hiver est revenu et le rouge-gorge est venu aussi, cette fois avec sa petite compagne. 12. Les deux petits oiseaux ne semblaient pas du tout se méfier de nous. 13. J'ai ouvert la fenêtre et ils sont entrés avec confiance dans la maison, où ils ont passé la froide saison sans essayer même de nous quitter avant le printemps. 14. Vous pouvez être sûr que nous leur avons fait bon accueil.

For the use of the imperfect tenses, see *B* (2) *a* above.

(3) *b*. 1. He was (in a state of being) very sad when he received my letter. 2. He became sad when he received my letter (my letter made him sad).

(5) Le petit rouge-gorge a frappé à ma fenêtre. Il semblait dire : "Ayez pitié de moi ; ouvrez-moi ; il neige, il fait froid, la terre est couverte de neige." Nous avons ouvert la fenêtre, le gentil petit oiseau est entré et a mangé les miettes. Il est resté tout l'hiver, et au printemps il est parti. Quand il a bâti son nid il a chanté tout l'été. Mais l'automne est passé et l'hiver est revenu, et le rouge-gorge est revenu aussi avec sa petite compagne. Les deux oiseaux ne se sont pas méfiés de nous et nous leur avons fait bon accueil.

### EXERCISE XXXIX (p. 186).

*B*. (1) *a*. The imperfect subjunctive is to be grouped with the past definite : the present subjunctive with the imperfect indicative.

*c*. In certain forms in these groups 2 and 4, the *ou-* [u] of the stem of *mourir* is changed to *eu* [œ], where the stress is on the stem and not on the ending. These forms are : *Present Subjunctive*, je meure, tu meures, il meure, ils meurent, *but* nous mourions, vous mouriez ; *Present Indicative*, je meurs, tu meurs, il meurt, ils meurent, *but* nous mourons, vous mourez.

(2) *a*. 1. *Infinitive*, devoir, vouloir. *Future*, devrai, etc., voudrai, etc. *Conditional*, devrais, etc., voudrais, etc.

2. *Present Participle*, devant, voulant. *Imperfect Indicative*, devais, etc., voulais, etc. *Present Subjunctive*, doive, -es, -e, devions, deviez, doivent ; veuille, -es, -e, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Participle*, dû, voulu. *Compound Tenses*, j'ai dû, etc., j'ai voulu, etc.

4. *Present Indicative*, dois, veux. *Imperative*, dois, devons, devez : (veux) veuillez, voulons, (voulez) veuillez.

5. *Past Definite*, dus, voulus. *Imperfect Subjunctive*, dusse, etc., voulusse, etc.

C. (1) 1. Vous devez savoir la date de la prise de la Bastille. 2. La Bastille a dû être une prison. 3. La fête nationale française a dû avoir une origine historique. 4. La prise de la Bastille devait être le commencement de la Révolution française. 5. Henri IV dut se faire (devenir) catholique pour être roi. 6. Vous auriez dû donner les lettres au facteur. 7. Vous devriez savoir qu'il doit venir à huit heures trente-cinq (neuf heures moins vingt-cinq).

(2) 1. Cependant, si vous ne voulez pas lui donner la lettre, veuillez la mettre à la poste vous-même. 2. Nous avons prié le rouge-gorge d'entrer, mais il ne voulait pas. 3. Je voudrais que le rouge-gorge revienne (§ 152, note) tous les hivers. 4. Nous voudrions entendre de nouveau ses chants joyeux. 5. Je lui ai expliqué l'affaire, mais il ne veut pas changer (il ne changera pas) d'avis. 6. Nous avons prié le professeur d'expliquer l'emploi de ces verbes, mais il ne veut pas ou ne peut pas. 7. Vous avez beau parler, il ne veut pas changer (il ne changera pas) de religion. 8. Vous avez beau faire.

(3) 2. Il a été élevé non en prince mais en soldat. 3. Son grand-père n'a pas voulu qu'on l'élevât comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. 4. Il a ordonné qu'on habillât et qu'on nourrit son petit-fils comme les autres enfants de son pays montagneux de Navarre. 5. Il a voulu aussi que le jeune prince vécût comme ses jeunes compatriotes. 6. Il a voulu qu'il courût, jouât, luttât avec eux comme s'il n'était pas de sang royal. 7. Et même il a voulu qu'il fût habitué à grimper aux arbres et à courir sur les rochers pour se faire fort. 8. Il a désiré que son petit-fils n'eût peur de rien.

1. Henri IV est devenu roi de France en 1589 par la mort de son cousin Henri III. 2. Il a été le premier roi de la famille des Bourbons. 3. La ville de Paris n'a pas voulu le reconnaître roi parce qu'il était protestant. 4. Voyant que la France entière ne voulait pas accepter un roi protestant, et qu'il

s'agissait de ruiner son pays par la guerre civile s'il conservait sa religion, il s'est fait catholique. 5. Henri IV a été un excellent roi jusqu'au moment où il est mort assassiné en 1610.

(4) 2. Il est élevé non en prince mais en soldat. 3. Son grand-père ne veut pas qu'on l'élève comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. 4. Il ordonne qu'on habille et qu'on nourrisse son petit-fils comme les autres enfants . . . 5. Il veut aussi que le jeune prince vive comme ses jeunes compatriotes. 6. Il veut aussi qu'il coure, joue, lutte avec eux . . . 7. Et même il veut qu'il soit habitué à grimper . . . 8. Il désire que son petit-fils n'ait peur de rien.

1. Henri devient roi de France . . . 2. Il est le premier roi de la famille des Bourbons. 3. La ville de Paris ne veut pas le reconnaître roi parce qu'il est protestant. 4. Voyant que la France entière ne veut (voulait) pas accepter un roi protestant, et qu'il s'agit (s'agissait) de ruiner son pays par la guerre civile s'il conserve (conservait) sa religion, il se fait catholique. 5. Henri IV est un excellent roi jusqu'au moment où il meurt assassiné en 1610.

### VOCABULARY REVIEW No. 6 (p. 188).

(2) Se méfier de, mourir, triste, vilain, retarder, avoir froid, faire froid, oublier, venir (approcher de).

(3) 1. *Moitié*. 2. *régnait* ; *règne*. 3. *fête*. 4. *Noël*. 5. *l'an*. 6. *libre*. 7. *des cartes et des lettres* ; *visites*. 8. *poste*. 9. *remonter*. 10. *fautes*. 11. *grimper*. 12. *petits-fils*. 13. *mort* ; *assassiné*. 14. *élever* ; *enfants*. 15. *fâche*.

(4) *Pendant*, during ; *pendant que*, while, whilst (of time). *Tandis que* means whereas. Il travaille *pendant que* je joue. Il n'y a pas de vignobles en Angleterre *tandis qu'on en voit* beaucoup en France.

(5) J'ai l'intention de rester à Paris jusqu'à Noël. — Nous ne pouvons pas sortir aujourd'hui à cause de la pluie. — A quoi pensez-vous ? — Que pensez-vous de son dernier roman ? — De quoi s'agit-il ? — L'affaire dont il s'agit est très importante. — Tiens ! voilà mon grand-père qui est tombé sur la glace ! — Je ne vous prêterai pas un franc ; d'ailleurs, je n'en ai pas un. — Pourtant, je vous en prêterai un si vous êtes bien gentil.

(6) That won't do. — Dressed like a soldier. — About a



hundred persons. — At six o'clock punctually. — Fluently. — When. — School-days. — The watch is going better. — It is an hour slow. — To be in agreement. — All the more easily. To be in vain. — Aloud. — Nine times out of ten.

(7) Il s'agit de l'éducation d'Henri IV. Il fut roi de France au seizième siècle, et fut élevé non en prince mais en soldat. Son grand-père ne voulut pas qu'on l'élève comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. Il ordonna qu'on l'habillât, et le nourrit, comme les enfants de ce pays montagneux. Il voulut que le jeune prince courût, jouât, luttât, grimpât sur les arbres. Henri IV devint roi en 1589. La ville de Paris ne voulait pas le reconnaître parce qu'il était protestant. Mais, comme il s'agissait de ruiner son pays par une guerre civile, le roi se fit catholique. Il fut un excellent roi, et mourut assassiné en 1610.

(8) 1. Vous plaisantez, n'est-ce pas ? 2. Dites-lui de ma part que je plaisantais. 3. Ça va bien ! ça marche ! 4. Il s'agit de l'élever comme le fils d'un homme pauvre. 5. Pourtant il est riche. D'ailleurs il sera roi de France un jour. 6. A quelle page en sommes-nous ? A quelle page en sommes-nous restés hier ? 7. Il a perdu (Il perdit) un tiers ou un quart de son argent. 8. Je le crois. Il le dit. Nous croyons que non. 9. Nous venons de finir cette partie du livre. 10. Il s'agit maintenant de nous rappeler ce que nous avons appris. 11. Si nous réussissons à le faire nous saurons beaucoup de français.

## EXERCISE XL (p. 190).

C. 4. Une théière est un vase où (dans lequel) on fait infuser le thé.

10. L'argument du matelot était qu'on ne peut pas dire d'une chose qu'elle est perdue, lorsqu'on sait où elle est ; or, Il savait que la théière était au fond de la mer ; la théière n'était donc pas perdue.

D. 1. Le matelot eut la maladresse de laisser tomber la théière. 2. Si vous laissez tomber une théière d'argent dans la mer, elle est perdue. 3. Allez trouver le capitaine. 4. Je suis allé trouver le capitaine. 5. Dites-



lui que la théière n'est pas perdue. 6. Le capitaine dira : "Mon ami, avez-vous laissé tomber ma théière d'argent dans la mer?" 7. Lorsque nous sommes à bord d'un vaisseau, nous ne laissons pas tomber *des*<sup>1</sup> théières dans la mer. 8. Où est la théière? 9. Je ne sais pas où elle est. 10. Personne ne trouve *des*<sup>1</sup> théières au fond de la mer.

*E.* Un matelot laissa tomber dans la mer la théière d'argent du capitaine. Le capitaine alla trouver le matelot et lui dit : "Vous avez laissé tomber ma théière dans la mer, n'est-ce pas? Elle est perdue." "Non, non," dit le matelot, "je sais où elle est. Elle est au fond de la mer."

<sup>1</sup> See § 324, 325.

### EXERCISE XLI (p. 191).

*B* (Latter Part.) Égaré dans le désert, je n'avais pas mangé depuis deux jours, et me voyais . . . je vois sur le sable . . . Je le ramasse et le tâte. "Allah soit béni!" dis-je; . . . Plein de cette douce espérance, je me hâte . . . "Hélas! m'écrié-je douloureusement . . .

*D.* 1. L'Arabe s'est égaré. 2. Si nous n'avions pas mangé depuis deux jours, nous aurions faim. 3. Nous nous voyions menacés de mourir de faim. 4. Les caravanes viendront abreuver leurs chameaux au puits. 5. Nous abreuverons nos chameaux. 6. Si je voyais des perles sur le sable, je les ramasserais. 7. Il tâta les dattes dans le sac. 8. S'il y avait eu des noisettes dans le sac de cuir, il se serait hâté de l'ouvrir. 9. Mais le sac ne contenait pas de noisettes, il ne contenait que des perles. 10. A cette vue il s'écria : "Je mourrai de faim."

*E.* Un Arabe s'était égaré dans le désert. N'ayant pas mangé depuis deux jours, il voyait qu'il mourrait bientôt de faim. En passant près d'un puits où les caravanes venaient abreuver leurs chameaux, il vit là sur le sable un sac de cuir qu'il espéra trouver plein de dattes ou de noisettes. Il le ramassa, le tâta, et l'ouvrit. Hélas! il ne contenait que des perles.

## EXERCISE XLII (p. 192).

*B* (Last Part). Un paysan . . . est allé un jour visiter . . . Ils sont arrivés à un champ . . . Auguste s'est écrié . . . Le père a pris deux des épis, les a roulés . . . , et a répondu . . .

*C*. 1. Un paysan est un homme qui laboure les champs. Un paysan possède une petite ferme et cultive la terre lui-même.

*D*. 1. Je vais voir les champs. 2. Si vous alliez visiter les champs, dans quel état trouveriez-vous le blé? 3. Tenez-vous droit (droits, droite *or* droites.) 4. Prenez deux épis de blé. 5. Faites sortir le grain. 6. Le meilleur blé n'est pas (ne se trouve pas) dans les épis droits (qui se tiennent droits). 7. Les épis pleins sont courbés, tandis que les épis vides se tiennent droits. 8. Regardez donc, mon enfant, les épis droits sont vides. 9. Les têtes pleines valent beaucoup, mais les têtes vides ne valent rien.

*E*. Le petit Auguste alla (est allé) un jour aux champs. Il alla (est allé) avec son père qui allait voir si son blé était mûr. Ils arrivèrent (sont arrivés) à un champ de blé. Auguste observa (a observé) que certains épis de blé étaient inclinés vers la terre. Il observa (a observé) aussi que d'autres se tenaient droits. Il dit (a dit) à son père: "Regardez ces épis de blé. Quel dommage qu'ils soient si courbés! Je préfère ceux qui se tiennent droits." Son père voulut (a voulu) lui enseigner (*or better*: lui donner) une leçon. Il prit (a pris) deux des épis de blé et les roula (a roulés) entre ses doigts. L'un était vide et ne valait rien. L'autre était plein de bon blé. Alors il dit (a dit): "Regarde, mon enfant, cet épi qui relevait si fièrement la tête était presque vide. Au contraire cet autre qui était si courbé était plein du meilleur grain. Nous observons la même chose parmi les hommes. Ceux qui sont fiers ont la tête vide. Ils ne valent rien. Au contraire, ceux qui sont modestes et humbles sont généralement les meilleurs.

## EXERCISE XLIII (p. 194).

**D. 1.** Le père donna à ses enfants une preuve de sa tendresse. **2.** Il appela ses enfants auprès de lui. **3.** Les enfants posséderont le champ après le père. **4.** Les enfants bêchèrent et labourèrent le champ. **5.** Remuez la terre et elle produira une moisson. **6.** Si vous labourez ce champ, vous trouverez un trésor. **7.** Ce ne sera ni argent ni or, mais ce sera une bonne moisson. **8.** Votre père ne vous trompe pas, il vous enseigne une bonne leçon.

**E.** Un laboureur, qui était sur le point de mourir, voulut enseigner à ses enfants que le travail est un trésor. Faisant venir ses enfants auprès de lui, il leur dit qu'ils auraient le champ que son père avait possédé. C'était un bon champ, et il avait nourri son père et la famille de son père. S'ils y cherchaient, ils y trouveraient un trésor. Après la mort du vieillard, les enfants bêchèrent partout dans le champ, mais ils ne trouvèrent pas de trésor. Il n'y avait ni or ni argent, mais ils remuèrent si bien la terre qu'ils eurent une moisson abondante. Ils n'avaient pas été trompés. (On ne les avait pas trompés.) Leur père leur avait donné une bonne leçon.

## EXERCISE XLIV (p. 196).

**C. 1.** Louis quatorze était un grand roi de France. On l'appelle souvent "le grand monarque." **2.** Versailles se trouve à (une distance de) onze milles au sud-ouest de Paris. **3.** Versailles était autrefois la principale résidence des rois de France. **4.** Jean Bart est l'autre personnage dont on parle dans notre histoire. **5.** Jean Bart était marin (matelot). **6.** Non, il était (se trouvait) dans la galerie du palais de Versailles. **7.** Il fumait sa pipe en présence du roi. **8.** Le roi ne l'a pas réprimandé; au contraire il l'a nommé chef d'escadre. **9.** Il a répondu que le roi avait bien fait. **10.** Cette brusque réponse les a beaucoup étonnés. **11.** Le roi n'en était pas fâché, parce qu'il connaissait bien ce brave capitaine. **12.** Jean Bart n'avait pas la politesse d'un courtisan, mais le roi savait qu'il était très courageux, et qu'il se montrerait fidèle et énergique à son service.

*D.* 1. Le roi fait appeler Jean Bart. 2. Je l'appellerai. 3. Nous venons d'appeler Jean Bart. 4. Le roi venait de le nommer chef d'escadre. 5. Un grand éclat de rire fut excité par la brusque réponse de Jean Bart. 6. Le roi ne nommait pas (n'a pas nommé) les sots courtisans chefs d'escadre. 7. Nous nous trompons; ce n'est pas une réponse brusque. 8. Ne vous trompez pas. 9. Les sots courtisans ne faisaient pas de réponses brusques, parce qu'ils ne sentaient pas ce qu'ils valaient. 10. Jean Bart espère donner bientôt au roi de nouvelles preuves de ce qu'il vaut. 11. Nous ne pouvons pas faire ce que fit Jean Bart.

*E.* Jean Bart fumait tranquillement sa pipe dans l'embrasure d'une fenêtre du château de Versailles, comme le roi, accompagné de ses courtisans traversait la grande galerie. Le roi fit appeler le brave matelot et lui dit qu'il venait d'être nommé chef d'escadre. La brusque réponse du matelot: "Vous avez bien fait, sire," excita un éclat de rire parmi ceux qui accompagnaient le roi. Mais Louis savait que c'était la réponse d'un homme qui donnerait bientôt des preuves de ce qu'il valait. Jean Bart ne parlait pas en courtisan, mais il faisait ce que les courtisans ne pouvaient pas faire.

## EXERCISE XLV (p. 197).

*B.* Elle rencontra sur son chemin. . . qu'elle aurait bien voulu emporter . . . Il était si gros, et elle était si faible. Alors elle monta . . . elle regarda la campagne. . . Elle regarda . . . enfin elle aperçut deux de ses compagnes qui passaient par là, et elle courut à elles. Elle se frotta le nez . . . Les trois fourmis se précipitèrent . . . et le saisirent. Ce que l'une n'avait pu faire, les trois le firent aisément, et elles emportèrent . . .

*D.* Une petite fourmi allait ça et là un jour. Elle trouva un brin d'herbe sur le chemin. "Ce brin d'herbe est très gros," pensa la fourmi. "Je suis trop faible pour l'emporter seule. Je sais ce que je ferai. Je grimperai (monterai) sur un caillou. Du haut du caillou je regarderai autour de moi.

Le caillou sera pour moi comme une haute tour." Elle le fit. Elle regarda longtemps autour d'elle. Enfin elle aperçut deux de ses compagnes. Elles passaient par le même chemin. Elle les appela et elles coururent à elle. Elle leur dit : "Venez ici, car j'ai trouvé quelque chose de bon." Elle dit cela en se frottant le nez contre le leur. Les fourmis, comme vous le savez, ne peuvent pas parler comme les hommes. Après cela les trois fourmis se précipitèrent vers le brin d'herbe. Elles le saisirent vite. Il avait été très lourd pour une seule fourmi (pour l'une). Mais les trois ensemble l'emportèrent aisément.

## EXERCISE XLVI (p. 199).

*C.* 1. On a tiré cette histoire de l'Evangile de Saint Luc, (ch. X. v. 30). 2. Elle s'appelle la parabole du bon Samaritain. 3. Jérusalem et Jéricho sont dans la Terre Sainte. 4. La Terre Sainte est un bien petit pays. 5. Les brigands l'ont dépouillé et blessé. 6. Il était à demi mort. 7. Il est venu un prêtre et ensuite un lévite. 8. Ils ont regardé le pauvre homme et ont passé outre sans l'aider. 9. Après eux est venu un Samaritain. 10. Non, les Juifs détestaient les Samaritains. 11. Pas du tout. 12. Il a bandé ses plaies, etc. 13. Il l'a conduit à une auberge. 14. Il a donné de l'argent à l'aubergiste. 15. Il a dit : "Soignez-le bien, et si cet argent ne suffit pas, je vous en donnerai encore à mon retour."

*D.* 1. Si nous tombons parmi des brigands, ils nous dépouilleront. 2. Après nous avoir blessés, ils s'en iront. 3. Si vous voyiez un pauvre voyageur à demi mort, est-ce que vous passeriez outre? 4. Si le prêtre avait été touché de compassion, il aurait bandé les plaies. 5. Versons de l'huile et du vin dans ses plaies. 6. Mettons le pauvre homme sur notre monture. 7. Menons-le à l'auberge. 8. Ayons-y soin de lui. 9. Le lendemain nous donnerons de l'argent à l'aubergiste. 10. A notre retour nous lui rendrons tout ce qu'il aura dépensé pour notre ami.

*E.* Un homme, qui descendait de Jérusalem à Jéricho,

tomba parmi des brigands. Ils le dépouillèrent et le blessèrent et le laissèrent à demi mort. Alors un prêtre et un lévite vinrent par hasard dans le même endroit, et ils le virent et passèrent outre. Mais un Samaritain, qui descendait par ce chemin, le vit et fut touché de compassion. Alors, après avoir bandé ses plaies, il le mit sur sa monture et le mena à une auberge. Le lendemain il donna de l'argent à l'aubergiste et dit qu'à son retour il donnerait à l'aubergiste tout ce que celui-ci dépenserait s'il avait soin du pauvre homme.

## EXERCISE XLVII (p. 200).

*C.* 12. La morale de cette petite histoire est qu'il est toujours bien de faire attention aux choses même les moins importantes. Les jeunes gens qui ne font pas attention aux affaires triviales font rarement attention aux affaires importantes.

*D.* 1. Si votre ambition n'est que d'obtenir une humble place, vous l'obtiendrez. 2. Présentez-vous au bureau du riche banquier (chez le riche banquier). 3. Il vous admettra chez lui. 4. Ses bureaux ne sont pas au complet. 5. Voyez-vous cette épingle à terre? 6. Ramassez-la. 7. Voilà le riche banquier debout devant la fenêtre de son bureau. 8. Le banquier suit des yeux le jeune homme comme il se retire. 9. Si nous le (*or* lui, § 293, 26.) voyons ramasser une épingle, cela nous fera plaisir. 10. Avez-vous reçu un billet du banquier? 11. Vous aurez une place dans sa maison de banque. 12. Vous deviendrez bientôt son associé, n'est-ce pas? 13. Ceux qui ramassent des épingles peuvent devenir hommes d'Etat.

*E.* Quand M. Laffitte avait vingt et un ans, il vint à Paris. Il voulait obtenir une humble place chez un riche banquier. Mais quand il se présenta, le riche banquier lui dit que ses bureaux étaient au complet, et qu'il ne pouvait pas l'admettre. Il se retira. De la fenêtre de son bureau le riche banquier le suivit des yeux, et lui (le) vit ramasser une épingle qu'il aperçut à terre comme il traversait (en traversant) la cour. Ce trait fit plaisir au banquier. Le soir même il envoya au

jeune homme un billet, qui disait qu'il pouvait avoir une place dans ses bureaux dès le lendemain. Le jeune homme devint chef d'une grande maison de banque, et enfin homme d'État influent.

### EXERCISE XLVIII (p. 202).

*C.* 1. Benjamin Franklin était un Américain distingué.  
2. Il naquit à Boston en 1706 et mourut en 1790, etc.

8. Il a rencontré un petit garçon qui avait un sifflet. 9. Il a donné tout son argent à ce petit garçon pour avoir le sifflet, etc.

14. Ses frères et ses sœurs se sont moqués de lui, et ont énuméré toutes les jolies choses qu'il aurait pu acheter avec son argent, etc.

16. Franklin a appris qu'il ne faut pas trop donner pour le sifflet (*or* pour nos petits amusements.)

*D.* 1. Vous avez payé cette pomme deux fois plus cher qu'elle ne vaut. 2. Si vous payez ce crayon dix sous, ce sera dix fois plus cher qu'il ne vaut. 3. Ne payez jamais les choses plus cher qu'elles ne valent. Ne donnez jamais pour les choses plus qu'elles ne valent. 4. Nous aurions pu acheter beaucoup de jolies choses avec notre argent, si nous avions été prudents. 5. Si notre ami avait été moins prudent, il n'aurait pas pu acheter tant de jolies choses. 6. Cet accident sera de quelque utilité pour nos amis. 7. Quand nous serons tentés d'acheter quelque chose qui ne nous est pas nécessaire, nous nous dirons: "Nous n'allons pas trop donner pour le sifflet."

*E.* Quand Benjamin Franklin avait cinq ans, son frère, un jour de fête, remplit ses poches de sous. Partant tout de suite pour une boutique où l'on vendait des jouets, il rencontra chemin faisant un autre petit garçon qui avait un sifflet. Le son de l'instrument le charma et il donna tout son argent pour l'avoir. Il était fort content de son achat, mais il siffla(it) tant par toute la maison qu'il fatigua(it) toute la famille. Ses frères et ses sœurs lui demandèrent où il avait acheté son sifflet et combien il l'avait payé. Il leur dit qu'il avait donné tout son



argent au petit garçon. Alors ils lui dirent qu'il l'avait payé trop cher. Ils dirent aussi que s'il avait été plus prudent, il aurait pu acheter dix fois autant de jolies choses, et il en pleura. Mais l'affaire fut de quelque utilité pour lui plus tard. Lorsqu'il (Toutes les fois qu'il) était tenté d'acheter des choses dont il n'avait pas besoin, il se disait toujours : "Je ne donnerai pas trop pour le sifflet."

## EXERCISE XLIX (p. 204).

*C.* 1. Henri quatre était un roi de France. 2. Né en 1553, il monta sur le trône en 1589 et fut assassiné en 1610. 3. Il avait l'habitude de s'écarter de sa suite, etc. 10. Le roi lui a proposé de monter à cheval derrière lui. 15. Ils se sont tous découverts. Ils ont tous ôté leurs chapeaux, etc.

17. Apparemment il y avait là deux rois.

*D.* 1. Nous nous sommes écartés de la cour. 2. Si le roi ne s'était pas écarté de la cour, il n'aurait pas rencontré le paysan. 3. Nous sommes venus ici dès le point du jour. 4. Je n'ai pas vu passer le roi. 5. Les paysans sont à labourer le champ. 6. Si vous montez à côté de moi, vous verrez le roi. 7. Chemin faisant, le paysan dit au roi : "Conduisez-moi où est le roi." 8. Tout le monde avait le chapeau sur la tête (portait le chapeau ; était couvert) et nous ne pouvions pas reconnaître le roi. 9. Si les courtisans s'étaient découverts, nous aurions pu reconnaître le roi.

*E.* Un jour Henri IV. s'était écarté de ses courtisans. Rencontrant un paysan qui était assis sous un arbre, il demanda à celui-ci ce qu'il faisait là. Le paysan répondit qu'il y avait été dès (qu'il y était depuis) le point du jour, (et) qu'il voulait voir le roi, et que s'il n'était pas venu, il serait à labourer son champ. Le roi lui dit : "Montez derrière moi (sur la croupe de mon cheval) et je vous conduirai où vous pourrez voir le roi." Le paysan fut enchanté et monta à côté du roi. Chemin faisant, il demanda comment il pourrait reconnaître le roi, et le roi lui dit de regarder celui qui serait couvert pendant que les autres auraient la tête nue (seraient

découverts). Quand ils arrivèrent où étaient les courtisans, ceux-ci se découvrirent. Alors le roi demanda au paysan quel était le roi. Il reprit (répondit) : "Nous deux sommes couverts (avons le chapeau sur la tête), les autres sont découverts (ont la tête nue) ; c'est vous ou moi."

### EXERCISE L (p. 206).

*C.* 5. Un fer à cheval est un morceau de fer recourbé qu'on attache au sabot d'un cheval pour le protéger.

11. Parce que le maréchal ferrant avait besoin de telles choses.

20. Parce qu'il est plus facile de se baisser une seule fois que vingt fois.

*D.* 1. Cela<sup>1</sup> ne valait pas la peine. 2. Cela<sup>1</sup> ne vaudra pas la peine. 3. Si cela<sup>1</sup> vaut la peine, nous ramasserons le fer à cheval. 4. Mettez le fer à cheval dans votre poche et achetez des cerises. 5. Nous nous remettrons en route. 6. Si le soleil est brûlant, ils ne se remettront pas en route. 7. Je meurs de soif ; donnez-moi des cerises. 8. Nous avons de la peine à ramasser les cerises. 9. Si vous mourez de soif, je laisserai tomber une cerise. 10. Les cerises sont par terre ; ramassez les. 11. Si vous marchez le premier, est-ce que vous ramasserez les cerises ? Si vous marchez le premier, voulez-vous ramasser les cerises ? 12. Quelques pas plus loin, je me baissai pour ramasser le fer à cheval. 13. Pourquoi avez-vous saisi le fer à cheval avec tant d'empressement ? 14. Nous ne l'avons pas saisi avec empressement. 15. Si vous aviez voulu vous retourner, nous vous aurions donné les cerises. 16. Baissez-vous, si vous voulez ramasser. 17. Celui qui ne veut pas se baisser une fois, se baissera peut-être plus de vingt fois.

*E.* Comme un paysan et son fils traversaient la campagne, ils virent un fer à cheval par terre. Le père dit à son fils de le ramasser et de le mettre dans sa poche. Le fils répondit (reprit, répliqua) qu'il ne valait pas la peine de se baisser pour un fer à cheval. Alors le père se baissa et le ramassa. Ils le vendirent au maréchal ferrant du village voisin et achetèrent

des cerises que le père mit dans sa poche. Ils poursuivirent leur chemin, le père marchant le premier. Le soleil était brûlant et Thomas mourait de soif, et comme par hasard, une cerise tomba de la poche de son père. Le fils, la saisissant, la mangea, et une seconde aussi qui s'échappa de la poche de son père. Bientôt la dernière cerise fut portée à sa bouche et son père, se retournant, lui dit que s'il avait voulu se baisser une fois pour le fer à cheval, il n'aurait pas été obligé de se baisser vingt fois pour les cerises.

\* We may say : Il ne vaut pas la peine de se baisser, just as we say : Il est inutile de se baisser ; but if an infinitive clause does not follow, the only proper expression is : Cela ne vaut pas la peine.

## EXERCISE LI (p. 208).

*B.* Un jour Frédéric le Grand, . . . a ouvert la porte de son antichambre et a trouvé son page . . . il a aperçu . . . La curiosité du roi a été excitée, il a pris le papier et l'a lu . . . Le roi, ayant lu la lettre, a pris un rouleau de ducats, et l'a glissé . . . Un instant après, il a sonné si fort que le page s'est réveillé et est accouru auprès de lui. "Vous avez dormi," lui a dit le roi. Le jeune homme, ayant honte, a tâché de s'excuser. Dans son embarras, il a mis la main dans sa poche, et y a trouvé . . . Il l'a pris, a pâli, a tremblé, et n'a pu articuler un seul mot. "Qu'avez-vous ?" a dit le roi. "Hélas ! sire, a dit le page," etc.

*C.* 1. Cette anecdote parle de Frédéric le Grand, roi de Prusse, et de son page. 2. Frédéric deux, surnommé le Grand, naquit à Berlin en 1712 ; il commença à régner en 1740 et mourut en 1786. 3. La Prusse est le pays le plus important du nord de l'Allemagne. 4. Un page est un jeune homme attaché au service d'un roi ou de quelque autre personne de qualité.

7. Ils devraient attendre dans les antichambres pour recevoir et exécuter les ordres de leurs maîtres.

16. Le ducat était une pièce en or de valeur variable ; celui dont on parle ici valait probablement dix ou douze francs.

18. Il a montré qu'il était bien content de lui et qu'il lui avait donné l'argent pour l'envoyer à sa mère.

20. Cette histoire nous apprend que la bonté d'un fils pour sa mère sera toujours récompensée.

*D.* 1. Il sonne sans que personne lui réponde. 2. Si nous ouvrons la porte, nous trouverons le page. 3. Je vais le réveiller. 4. Il se réveillera. 5. Le papier sortait de sa poche. 6. Elle remercia son fils de ce qu'il lui envoyait une partie de ses gages. 7. Elle envoya une lettre dans laquelle elle remercia(it) son fils. 8. Nous avons dormi. 9. Nous avons dormi. 10. Le roi demanda : "Qu'a-t-il?". 11. Quelqu'un me perdra. 12. Il avait (eut) soin de lui et d'elle.

*E.* Un jour Frédéric le Grand sonna et personne ne lui répondit. Ouvrant la porte de l'antichambre, il trouve son page endormi. Une lettre, qui sortait de la poche du page, excita la curiosité du roi. Le jeune homme envoyait à sa mère une partie de ses gages, et dans cette lettre elle l'en remerciait. Le roi lut la lettre, et prenant un rouleau de ducats le glissa avec la lettre dans la poche du jeune homme. Alors sonnant très fort il réveilla le page qui accourut auprès de lui. Il demanda au jeune homme s'il avait dormi. Le jeune homme eut honte et tâcha de s'excuser. Mettant la main dans sa poche, il trouve les ducats. Il tremble et ne peut articuler un mot. Le roi lui demanda ce qu'il avait et il répondit que quelqu'un voulait le perdre, car il ne savait pas d'où venaient les ducats. Le roi répond que la fortune nous vient souvent en dormant. Il dit au page qu'il aura soin de sa mère et de lui.

## SUPPLEMENTARY EXERCISES

### REFLEXIVE VERBS (p. 208 c).

B. 1. Je me promenais hier. Tu te promenais hier. Il (elle) se promenait hier. Nous nous promenions hier. Vous vous promeniez hier. Ils (Elles) se promenaient hier.

2. Je me suis arrêté(e). Tu t'es arrêté(e). Il s'est arrêté. Elle s'est arrêtée. Nous nous sommes arrêté(e)s. Vous vous êtes arrêté(e)s. Ils se sont arrêtés. Elles se sont arrêtées.

3. Promène-toi dans Paris. Promenons-nous dans Paris. Promenez-vous dans Paris.

4. Je ne me trompe pas. Tu ne te trompes pas. Il (Elle) ne se trompe pas. Nous ne nous trompons pas. Vous ne vous trompez pas. Ils (Elles) ne se trompent pas.

5. Je me suis marié(e) cette année. Tu t'es marié(e) cette année. Il s'est marié cette année. Elle s'est mariée cette année. Nous nous sommes marié(e)s cette année. Vous vous êtes marié(e)s cette année. Ils se sont mariés cette année. Elles se sont mariées cette année.

6. Ne te marie pas. Ne nous marions pas. Ne vous mariez pas.

7. J'ai gagné assez de fortune pour me retirer des affaires. Tu as gagné assez de fortune pour te retirer des affaires. Il (Elle) a gagné assez de fortune pour se retirer des affaires. Nous avons gagné assez de fortune pour nous retirer des affaires. Vous avez gagné assez de fortune pour vous retirer des affaires. Ils (Elles) ont gagné assez de fortune pour se retirer des affaires.

8. Depuis que je me suis retiré(e) je m'ennuie. Depuis que tu t'es retiré(e) tu t'ennuies. Depuis qu'il s'est retiré il s'ennuie. Depuis qu'elle s'est retirée elle s'ennuie. Depuis que nous nous sommes retiré(e)s nous nous ennuyons. Depuis que vous vous êtes retiré(e)s vous vous ennuyez. Depuis qu'ils se sont retirés ils s'ennuient. Depuis qu'elles se sont retirées elles s'ennuient.

9. Va-t'en. Allons-nous-en. Allez-vous-en.

10. Ne t'en va pas. Ne nous en allons pas. Ne vous en allez pas.

C. 1. Elle s'est approchée de la fenêtre. 2. Nous nous sommes passé(e)s de vos conseils. 3. Ils se sont levés à sept heures. 4. Nous nous sommes rencontré(e)s dans Paris. 5. Nous nous sommes acheté des bottines. 6. Voici les bottines qu'il s'est achetées. 7. Combien les pommes se sont-elles vendues aujourd'hui ? 8. Nous nous sommes approché(e)s de la fenêtre.

D. 1. Je me promène dans une rue de Paris quand un homme s'arrête devant moi. 2. Je me demande pourquoi il s'arrête. 3. Il me regarde et dit : " Comment vous portez-vous, mon cher Jones ? " Je réponds : " Vous vous trompez, monsieur, je ne m'appelle pas Jones." 5. " Comment ! dit-il, n'avons-nous pas dîné ensemble l'année passée ? " et il s'approche de moi. 6. Je me défie des étrangers quand je voyage. 7. Je réponds : " Non, monsieur, allez-vous-en." 8. L'étranger ne veut pas s'en aller, mais je me fâche et j'appelle un sergent de ville. 9. Alors l'étranger voit que je me défie de lui et s'en va. 10. Défiez-vous des étrangers quand vous voyagez, ou vous vous en repentirez.

E. 1. Je me promenais dans une rue de Paris quand un homme s'est arrêté devant moi. 2. Je me suis demandé pourquoi il s'arrêtait. 3. Il m'a regardé et a dit : " Comment vous portez-vous, mon cher Jones ? " 8. L'étranger ne voulait pas s'en aller, mais je me suis fâché et j'ai appelé un sergent de ville. Alors l'étranger a vu que je me défiais de lui et s'en est allé.

#### THE VERB FAIRE (p. 208 d).

B. 1. Je lui ferai savoir que je dîne ici. 2. Je la ferai avertir. 3. Je l'y fais entrer. 4. Je les fais attendre. 5. Je m'en fais bâtir une. 6. Je lui fais voir en quoi il a tort.

C. 1. Je ne ferai pas savoir à mon camarade que je dîne ici. 2. Je ne ferai pas avertir ma sœur. 3. Je ne fais pas entrer monsieur Smith au restaurant. 4. Je ne fais pas attendre mes amis. 5. Je ne me fais pas bâtir une maison. 6. Je ne fais pas voir à votre ami en quoi il a tort.

*D.* 1. J'ai fait savoir à mon camarade que je dîne (*or* dînais) ici. 2. J'ai fait avertir ma sœur. 3. J'ai fait entrer monsieur Smith au restaurant. 4. J'ai fait attendre mes amis. 5. Je me suis fait bâtir une maison. 6. J'ai fait voir à votre ami en quoi il avait tort.

*E.* 1. Faites-lui savoir que vous dînez ici. 2. Faites-lui voir le menu. 3. Faites-le entrer. 4. Fais-la avertir. 5. Faites-vous-en faire.

*F.* 1. Ne lui faites pas savoir que vous dînez ici. 2. Ne lui faites pas voir le menu. 3. Ne le faites pas entrer. 4. Ne la fais pas avertir. 5. Ne vous en faites pas faire.

*G.* 1. Ne faites pas attendre votre ami. 2. Pourquoi l'avez-vous fait attendre ? 3. Quand avez-vous fait bâtir cette maison ? 4. Faisons-le avertir. 5. Je lui avais fait promettre de me faire visite. 6. A quoi faites vous allusion ? 7. Vous faites semblant de travailler. 8. Quelles questions vous a-t-il faites ? 9. Il se faisait tard et il faisait déjà sombre. 10. Où avez-vous fait vos études ? 11. Vous ne faites que passer vos soirées au théâtre. 12. Je leur ai fait mes adieux.

### CONJUNCTIONS (p. 208 g).

*B.* 1. Je le connais, car il est mon voisin. 2. Ce bâtiment n'est ni vieux ni intéressant. 3. Il m'a trompé une fois, donc je me défie de lui. 4. Vous voulez me faire voir tout Paris, or ne n'y suis que pour trois jours ; c'est donc impossible. 5. Nous irons à Paris et puis à Lyon. 6. Il était malade, mais cependant pas si malade que sa mère.

*C.* 1. Quand il aura cessé de pleuvoir nous sortirons. 2. Je partirai dès que j'aurai reçu sa lettre. 3. Pendant que je parlais, il lisait son journal. 4. Comme vous ne travaillez pas vous ne savez rien. 5. Il est allé à Paris parce qu'il veut apprendre à parler français. 6. Si vous faites cela vous le regretterez.

*D.* 1. Je vous écrirai dès que j'aurai fait mes plans. 2. Ne venez pas avant que j'aie fait mes plans. 3. Je vous écrirai pourvu que j'aie fait mes plans. 4. Il était avec moi lorsque



je l'ai rencontré. 5. Il ne voulut pas sortir de crainte qu'on n'eût besoin de lui. 6. Comme je connais Paris et que vous ne le connaissez pas, je vais vous accompagner. 7. Si vous restez à Paris et que vous ayez le temps de vous promener, je vous mènerai voir les musées.

*E.* 1. Cette lettre n'est pas pour moi, car personne ne sait que je suis à Paris. 2. Nous avons ce que nous n'avons pas perdu : or nous n'avons pas perdu des ailes, donc nous avons des ailes. 3. S'il est libre il restera ici jusqu'à demain. 4. Restez ici jusqu'à ce que je vous appelle. 5. Il ne m'a pas parlé depuis que nous sommes partis de Londres. 6. Puisque vous connaissez le Louvre allons au Luxembourg. 7. Si vous êtes libre, et que vous n'ayez rien à faire, faites-moi voir Versailles. 8. J'arriverai après vous. 9. J'arriverai après que vous aurez fait votre excursion. 10. Je suis allé à Fontainebleau après avoir vu Versailles. 11. Je suis parti de Paris sans avoir vu le Panthéon. 12. Je sortis de l'hôtel sans qu'il m'eût parlé. 13. Ne sortez pas de l'hôtel avant moi. 14. Ne partez pas de Paris avant de faire sa connaissance. 15. Ne partez pas de Paris avant que nous vous fassions (*or* menions) voir le Panthéon. 16. Je ne vous mènerai pas à Fontainebleau à moins que vous n'ayez vu Versailles. 17. N'allez pas à Fontainebleau à moins d'avoir vu Versailles. 18. Je n'irai pas le voir de bonne heure de crainte qu'il ne puisse pas me recevoir. 19. Je ne sortirai pas de l'hôtel de crainte d'être vu. 20. Si vous sortez de l'hôtel, et que vous perdiez votre chemin, que ferons-nous ?

#### INDICATIVE AND SUBJUNCTIVE MOODS (p. 208 *k*).

*B.* 3. Il est probable qu'il fera beau demain. 4. Il est peu probable qu'il fasse beau demain. 5. Pensez-vous qu'il fasse beau demain ? 6. Si vous pensez qu'il fasse beau demain. 7. Il est certain qu'il fera beau demain. 8. Il est possible qu'il fasse beau demain. 9. Je doute qu'il fasse beau demain. 10. Doutez-vous qu'il fasse beau demain.

*C.* 2. Je crains qu'il ne vienne. 3. Il se peut qu'il vienne. 4. Je suis content qu'il soit venu. 5. Il faut qu'il vienne. 6. Il ne faut pas qu'il vienne. 7. Je suis étonné qu'il soit

venu. 8. Je dis qu'il viendra. 9. Il est décidé qu'il viendra. 10. J'aime mieux qu'il vienne.

D. 1. Voici un élève qui n'est jamais absent. 2. J'avais dans ma classe un élève qui n'était jamais absent. 3. Vous êtes le seul élève qui ne soit jamais absent. 4. Trouvez-nous une salle où il fasse plus chaud qu'ici. 5. J'ai trouvé une salle où il fait plus chaud qu'ici. 6. Vous ne trouverez pas de salle où il fasse plus chaud qu'ici. 7. L'arithmétique est un des sujets où tu fais le plus de progrès. 8. Il y a peu de sujets qui soient plus importants que celui-ci. 9. S'il y a un sujet qui soit plus important, je ne le connais pas. 10. Quel sujet y a-t-il qui soit plus important ?

E. 1. Qui que vous soyez, vous n'êtes pas mes amis. 2. Quoi que nous fassions il ne sera pas content. 3. Quelles que soient leurs occupations je suis sûr qu'ils ont le temps d'écrire (*or* pour écrire). 4. Quelques sujets que vous étudiiez vous serez toujours un des premiers. 5. Quelque bonne que soit votre santé, vous ne devez pas (*or* il ne faut pas) travailler trop fort.

F. 1. Comment se fait-il que vous soyez à Paris ? 2. Il ne faut pas que je fasse attendre mes amis (*or* Je ne dois pas faire attendre mes amis). 3. Je sais que vous aimerez *Peter Pan* (*or* Je sais que *Peter Pan* vous plaira). 4. Je doute que vous aimiez *Peter Pan* (*or* Je doute que *Peter Pan* vous plaise). 5. Il est possible qu'il soit malade. 6. J'ai peur que vous n'ayez pas beaucoup de temps. 7. Il est à craindre qu'il ne soit pas content. 8. Voici un monsieur qui sait le français. 9. Nous sommes les seuls ici qui parlent (*or* parlions) français. 10. Y a-t-il dans cette ville une école où l'on puisse apprendre l'anglais ?

#### THE PASSIVE VOICE (p. 208 o).

B. 1. Ils (Elles) sont aimé(e)s de leurs mères. 2. Il a été récompensé par le professeur. 3. La maison a été brûlée par les soldats. 4. Ces fleurs seront achetées par les dames. 5. Les livres avaient été déchirés par les élèves. 6. Les soldats sont aidés par les matelots. 7. Tous les enfants aiment les fleurs. 8. Un garçon a cassé la fenêtre. 9. Tout le monde lira ce livre. 10. Jean avait vendu nos chevaux. 11. Napoléon

remporta (gagna) la victoire. 12. Nos voisins ne volent jamais nos fruits. 13. On appelle cette fleur une rose : Cette fleur s'appelle une rose. 14. On vend ce livre à Paris : Ce livre se vend à Paris. 15. On trouve ces oiseaux partout : Ces oiseaux se trouvent partout. 16. On dit cela bien souvent : Cela se dit bien souvent. 17. On ne fait jamais une telle chose chez nous : Une telle chose ne se fait jamais chez nous. 18. On voit cela tous les jours : Cela se voit tous les jours.

C. 1. N'est-il pas aimé de son maître ? 2. Il est loué de son maître et (il est) aimé de ses compagnons. 3. On nous dit que vous avez perdu votre chien. 4. Il est bon garçon mais il est trompé partout (mais on le trompe partout). 5. Le général a été tué par l'ennemi. 6. Les pommes sont mangées par les enfants. 7. Une lettre a été reçue (On a reçu une lettre). 8. Ils ont été vus (On les a vus). 9. Ces pêches se vendent (à) bon marché. 10. Elle a été blessée de votre manière de parler. 11. Notre voisin a été blessé hier par un voleur. 12. La lettre est écrite par Jean et elle sera lue par toute la famille. 13. La beauté de la reine est admirée de tous. 14. Le beurre se vend bien cher en hiver. 15. Par qui a-t-il été battu (Qui l'a battu) ? 16. Est-ce qu'on croit cela dans votre pays (chez vous) ? 17. Oui, on croit cela partout. 18. On parle anglais en Amérique. 19. A-t-on dit quelque chose à mon frère ? 20. Vous vous trompez, monsieur. 21. Cela se peut ; on se trompe souvent.

The person receiving this Key has signed a definite promise regarding its use. The number of this Key and the name of the reader are printed on the cover of the publishers. The key is loaned with the understanding that when no longer needed, it will be returned to the New York office of D. C. Heath & Company.

No. V. 175 .....

## PART II.

---

### EXERCISE I, a.

1. Que mangez-vous? 2. Nous mangeons des pommes.
3. Il fallait qu'ils mangeassent. 4. Qui appelle? 5. Nous appelons. 6. Le général mène son armée. 7. Nous mènerons les chevaux. 8. Qui jette des pierres? 9. Il gèlera. 10. Il achète un habit. 11. Nous ne cédon's jamais. 12. Ils ne céderont jamais. 13. La domestique pèle des pommes.
14. Quand payera-t-il? (*or* paiera-t-il?) 15. Ils ne payent (*or* paient) jamais. 16. La servante nettoie la cuisine. 17. Nous nettoierons notre fusil. 18. La petite (fille) essuie la vaisselle. 19. Le fermier sème la graine. 20. Il gèle.
21. Nous allons à l'école. 22. Nous allâmes (*or* sommes allés) chez nous. 23. Ils allaient au marché le samedi. 24. Il l'enverra. 25. Le domestique amène les chevaux. 26. Je l'y envoie. 27. J'irai à l'école. 28. Qu'ils aillent à la ville.
29. Il fallait que vous y allassiez. 30. Ils achèteront une boîte. 31. Amenons les enfants. 32. Amenez les enfants.
33. Qu'il ne jette pas de pierres. 34. Nous avons mené les chevaux à l'écurie. 35. Traçons une ligne. 36. Nous avançons. 37. Ils mangeaient. 38. Nous mangeâmes.
39. Ils mangeront. 40. Avançons. 41. Ne cédon's jamais.
42. Appelons les enfants. 43. N'y allons pas. 44. La reine règne depuis longtemps. 45. Les enfants jetaient des pierres.
46. Il mena le cheval à l'écurie. 47. Il paya l'argent.
48. La domestique essuya la vaisselle. 49. L'enfant traça une ligne.

EXERCISE II, *a*.

1. Il court. 2. Courrons-nous? 3. Cours vite, mon petit garçon. 4. Il acquiert une fortune. 5. Il fallait que nous courussions. 6. Ils conquerront l'ennemi. 7. Le général a acquis de la gloire. 8. Il lui donne du pain bénit. 9. Ils acquièrent de la science. 10. Nous acquerrons des biens. 11. Voilà de l'eau bénite. 12. Ne courons pas. 13. Qu'ils l'acquièrent. 14. Nous cueillons des pommes. 15. Il fallait qu'ils cueillissent des fleurs. 16. Il m'accueillit. 17. Nous les cueillerons. 18. Ne tressaillons pas de peur. 19. Il assaille son ennemi. 20. Il assaillira son ennemi. 21. Il dort. 22. Ne dormons pas. 23. Il faut qu'il dorme. 24. Nous dormirons bientôt. 25. Ils s'endorment. 26. Il part pour la France. 27. Il partit hier (Il est parti hier). 28. S'il dormait, je l'appellerais. 29. Il sortira. 30. Qu'il ne sorte pas. 31. L'eau bout. 32. L'eau bouillait. 33. Quand il parle, il ment. 34. Il s'en sert. 35. Il le sentira. 36. S'il était ici, nous ne dormirions pas. 37. L'eau bouillira bientôt. 38. Il a couru. 39. Il fallait que nous dormissions. 40. Je n'ai pas dormi. 41. Il ne ment jamais. 42. Les chevaux couraient, s'ils n'étaient pas fatigués. 43. Ils coururent. 44. Nous l'acquîmes. 45. Les chevaux parcoururent le champ. 46. Il n'y consent pas. 47. Il n'y consentira jamais. 48. Qu'il ne s'en serve pas. 49. Nous courions. 50. Nous nous endormîmes (Nous nous sommes endormis).

\* Usually one says "vaincre un ennemi" and "conquérir un pays." Sentence 6 is retained to suit the exercise, but it would be better French to say: "Ils vaincront l'ennemi."

EXERCISE III, *a*.

1. Il faillit en cette occasion. 2. C'est un pays florissant. 3. Il fuit (*or* Il s'enfuit). 4. Ne fuyons pas. 5. Ils fuirent (*or* Ils s'enfuirent). 6. Il ne s'enfuira pas. 7. Il fallait que je m'enfuisse. 8. Ci-gît un héros. 9. Ci-gisent les restes du grand Napoléon. 10. Je hais le mal. 11. Les hommes haïssent leurs ennemis. 12. Ne haïssons pas nos ennemis. 13. Il hait son père. 14. Qu'il ne haïsse pas son

père. 15. Fallait-il qu'il haït son père? 16. Elle meurt. 17. Ils mourront. 18. Ne mourons pas. 19. Il fallait qu'il mourût. 20. Il mourut. 21. Elle mourra. 22. Qu'il ne meure pas. 23. S'ils mouraient, nous le regretterions. 24. Cet arbre-là se meurt. 25. Ouvrez la porte. 26. Nous avons ouvert la boîte. 27. Il m'offre son livre. 28. Elle souffrait beaucoup. 29. Si nous en avons, nous vous en offririons. 30. Colomb découvrit l'Amérique. 31. Nous le tîmes. 32. Qu'il ne le tienne pas. 33. Je le tiens. 34. Tenons-le. 35. Nous venons. 36. Nous viendrons. 37. Nous viendrions, si vous veniez. 38. Si je venais, je le trouverais. 39. Ils reviennent. 40. Il faut qu'il vienne. 41. Il fallait qu'il vînt. 42. Tenez-le. 43. Il l'a tenu. 44. Le porte-monnaie contient de l'argent. 45. S'il vient, nous en serons contents. 46. Ils reviendront. 47. Il est mal vêtu. 48. Il se vêt bien. 49. Il vêtira son enfant. 50. Il faut qu'il vête son enfant.

## EXERCISE IV, a.

1. Nous battons le cheval. 2. Il abat l'arbre. 3. Il faut qu'il combatte l'ennemi. 4. Nous buvons de l'eau. 5. Ils boivent du lait. 6. Ils buvaient du vin. 7. Nous boirons de l'eau. 8. Qu'il boive du lait. 9. Il a bu le vin. 10. Il fallait que nous bussions du vin. 11. Nous ne boirons pas de vin. 12. Le vent bruit dans les arbres. 13. Il enclôt son jardin. 14. Il clora le marché (*or better* : il conclura le marché). 15. Ces fleurs(-là) écloreont bientôt. 16. Il conclut son argument. 17. Concluons le marché. 18. Le pain cuit bien. 19. S'il était là, il conclurait l'affaire. 20. Il fallait qu'il conclût le marché. 21. Il conduit les vaches au champ. 22. Ils détruiraient leurs livres. 23. Ils construiront des maisons. 24. Traduisons cette phrase. 25. Il fallait que nous traduisissions ce livre-là. 26. Il conduisit son cheval à l'écurie. 27. Nous traduisions notre devoir. 28. Nous construisîmes une maison. 29. Qu'il traduise sa leçon. 30. J'ai traduit un livre. 31. Je traduisis un livre. 32. Elle confisait des prunes. 33. Nous confisons des cerises. 34. Cela suffit. 35. Cela suffira. 36. Que cela suffise.

37. Cinq francs par jour lui suffisent. 38. Je connais ce monsieur. 39. Il faut que nous le connaissions. 40. Qu'il paraisse. 41. Les vaches paissent l'herbe. 42. Il fallait que nous le connussions. 43. Il fallait qu'il apparût. 44. Il ne disparaîtra pas. 45. Nous le connaissions. 46. Quand il apparaîtra nous conclurons l'affaire. 47. Qu'il le reconnaisse. 48. Vous le connaissez, n'est-ce pas? 49. Vous le connaîtrez. 50. Il reparut.

EXERCISE V, *a*.

1. La petite fille coud. 2. Nous cousions. 3. Elles coudront. 4. Elle cousit. 5. Elles avaient cousu. 6. Cousons. 7. Qu'elle ne couse pas. 8. Ne craignons pas. 9. Ils craignent. 10. Qu'il ne craigne pas. 11. Nous ne craindrons pas. 12. Les hommes craignent la mort. 13. Ils nous plaignent. 14. Il peignait un tableau. 15. Eteignez le feu. 16. Qu'il éteigne la lampe. 17. Il fallait que nous rejoignissions nos amis. 18. Le général ceint son épée. 19. Je craignis (Je craignais) la pluie. 20. Je vous crois. 21. Nous ne le croirons pas. 22. Croyons-le. 23. Je le croyais. 24. Il faut qu'il le croie. 25. Il ne le crut pas. 26. Il fallait qu'il le crût. 27. Nous ne le crûmes pas. 28. Ne le croyez pas. 29. Les fleurs croissent. 30. L'arbre croît. 31. Cet arbre-là croîtra vite. 32. Nous crûmes. 33. Il fallait que nous crûssions. 34. Les arbres croissaient vite. 35. Qu'il croisse. 36. Il a cru. 37. L'arbre a crû. 38. Ne le dites pas. 39. Nous le disons. 40. Nous ne le dirions pas, si nous ne le croyions pas. 41. Faut-il qu'il le dise? 42. Ils le disaient. 43. Qu'il ne le dise pas. 44. Fallait-il que nous le dissions? 45. Ne le redites pas. 46. Ne médisez pas. 47. Ils ne le disent pas. 48. Caïn était (fut) maudit de Dieu. 49. Nous ne maudissons pas nos ennemis. 50. Si je le disais, me croiriez-vous?

EXERCISE VI, *a*.

1. J'écrivais quand il vint (quand il est arrivé).  
2. Ecrivons notre devoir. 3. Nous écrivîmes une lettre.



4. Ecrivez votre leçon. Ecris ta leçon. 5. Qu'il écrive. 6. Nous écrirons notre lettre. 7. Il fallait que vous écrivissiez. 8. Il a décrit ses voyages. 9. Ils écrivent. 10. Ecririez-vous si j'écrivais? 11. Faites ce que je dis. 12. Il ne le fit pas. 13. Il n'a pas fait son travail. 14. Faisons notre travail. 15. Qu'il fasse ce que j'ai dit. 16. Il fallait que vous le fissiez. 17. Je le ferai quand vous viendrez. 18. Si vous le faites, nous le ferons. 19. Si vous le disiez, nous le ferions. 20. Je faisais mon travail quand il est venu. 21. Il faut que nous fassions cela. 22. Si je fais ceci, ferez-vous cela? 23. Je lisais, quand il est venu. 24. Il ne lira jamais ce livre-là. 25. Lisez cette lettre-là. 26. Ils lisent leur livre. 27. Ne lûtes-vous pas le journal? 28. Si je lisais ce livre-ci, liriez-vous celui-là? 29. Lit-il le journal? 30. Il fallait que je lusse la lettre. 31. Qu'il ne lise pas ce livre-là. 32. Ne lurent-ils pas ce livre-ci? 33. Je mis le livre sur la table. 34. Ne commets pas ce crime-là. 35. Il faut qu'il mette son habit. 36. Nous mettrons nos vêtements. 37. Ils ont mis leurs livres sur la table. 38. Nous ne le permettrons pas. 39. Le permet-il? Est-ce qu'il le permet? 40. Il était nécessaire qu'il ne le permît pas. 41. Que diriez-vous si nous le permettions? 42. Le meunier moud le blé. 43. Nous moulons du blé. 44. Nous moulûmes le blé. 45. Qu'il moule le blé. 46. Le prophète (a) dit qu'un enfant naîtrait. 47. Nous naissons faibles. 48. Nous naquîmes (Nous sommes nés) le même jour. 49. Qu'une jeune nation naisse! 50. Fallait-il que la haine naquît entre eux?

## EXERCISE VII, a.

1. Cela ne lui plaît pas. 2. Vous me plaisez. 3. Venez quand il vous plaira. 4. Faites-le s'il vous plaît. 5. Qu'il vous plaise. 6. Prenez vos places. 7. Il prend son chapeau sur la table. 8. Si je le prenais, que feriez-vous? 9. Qu'il prenne son livre. 10. Il fallait qu'il prît la médecine. 11. Nous primes nos places. 12. Avez vous appris votre leçon? 13. Il n'entreprendra pas cela. 14. Le feu résout le bois en fumée. 15. Nous avons résolu de le faire. 16. Il

résolut la difficulté. 17. Il résoudra la difficulté. 18. Ne (nous) rions pas de lui. 19. Pourquoi rit-il ? 20. Si je riais, que diriez-vous ? 21. Fallait-il qu'il rît ? 22. Nous (nous) rions d'eux. 23. L'eau sourd de la terre. 24. Suivez-moi. 25. Le chien suit son maître. 26. Qu'il nous suive. 27. Il faut que nous vous suivions. 28. Nous le suivîmes. 29. Si je le suivais, cela lui plairait. 30. Nous ne le suivrons jamais. 31. Ne traite-t-il pas la vache ? 32. Si je faisais cela, il ne traiterait pas les vaches. 33. Quand nous étions à la campagne nous trayions les vaches. 34. Qu'il traie la vache. 35. Cela le distrait de son travail. 36. Le général vainc ses ennemis. 37. Nous vainquons nos passions. 38. Si vous vainquiez vos passions, vous seriez heureux. 39. Notre armée vaincra. 40. Nous avons vaincu nos ennemis. 41. Qu'il vainque ses passions. 42. Il ne vend pas sa maison. 43. Il ne la vendra jamais. 44. Les chevaux vivent de foin. 45. Il ne vit que pour lui-même. 46. Vivons en paix. 47. Il vivra encore longtemps. 48. Louis quatorze vécut au dix-septième siècle. 49. Vive le roi ! 50. Vive la liberté !

## EXERCISE VIII, a.

1. Nous recevons nos amis. 2. Il a reçu la lettre. 3. Ne recevons pas l'argent. 4. S'ils nous recevaient, nous serions contents. 5. Nous lui devons de l'argent. 6. Nous lui devons quelque chose. 7. S'ils le reçoivent, nous vous le dirons. 8. Qu'il ne le reçoive pas. 9. Nous reçûmes l'argent. 10. Assieds-toi. Asseyez-vous. 11. Il s'assied. 12. Ils s'assièrent. Ils s'asseyeront. 13. Asseyons-nous. Assoyons-nous. 14. Il fallait que nous nous assissions. 15. Si nous nous asseyions, nous raconteriez-vous une histoire ? 16. Qu'ils ne s'asseyent pas. 17. Cela ne lui sied pas. 18. Cela ne nous siéra pas. 19. Nous nous asseyons (assoyons). 20. Le paiement échoit (échet). 21. Son influence a déchu. 22. Il faudra le faire. 23. Il faut y être. 24. La passion émeut les hommes. 25. La vapeur et l'eau meuvent les machines. 26. Son histoire émut les assistants. 27. Une telle histoire doit émouvoir les hommes. 28. Nous

sortirons s'il ne pleut pas. 29. Il pleuvait quand nous sommes arrivés. 30. Il pleuvra. 31. Je ne pensais pas qu'il pleuvrait. 32. Il a plu. 33. Je viendrai si je le peux (puis). 34. Je viendrai quand je le pourrai. 35. Ils ne peuvent pas s'en aller. 36. Je le ferais, si je le pouvais. 37. Je désire qu'il ne puisse pas le faire. 38. Je pourrais faire cela si j'étais riche. 39. Vous pouvez le faire si vous le voulez. 40. Ne pourriez-vous pas m'en donner? 41. Nous savons notre leçon. 42. Savez-vous faire cela? 43. Cet enfant-là ne sait pas écrire; il est trop jeune. 44. Je ne peux pas écrire; j'ai mal au doigt. 45. Connaissez-vous ce monsieur? 46. Je savais nager. 47. Il ne faut pas que votre père sache cela. (Votre père ne doit pas savoir cela.) 48. Nous le savions (sûmes). 49. Nous le saurons demain.

EXERCISE IX, *a*

1. Ce cheval vaut cent dollars (cinq cents francs). 2. La vertu vaut mieux que la richesse. 3. Ces maisons-là valent plus que celles-ci. 4. Cela valait plus (davantage) l'année dernière. 5. Cela vaudra plus (davantage) l'année prochaine. 6. Si cela valait plus (davantage), je le prendrais. 7. Il n'a rien qui vaille. 8. Nous ne le reverrons pas. 9. Le voyez-vous? 10. Je le vis. 11. Nous le vîmes. 12. Si nous le voyions, nous le lui dirions. 13. Quand nous le verrons, nous lui en parlerons. 14. Il faut que nous voyions nos parents. 15. Il fallait que nous vissions nos enfants. 16. Je l'ai vu. 17. Si nous voulions le faire, nous pourrions le faire. 18. Vous pouvez venir quand vous voudrez. 19. Il voudra faire cela quand il le pourra. 20. Veuillez vous asseoir. 21. Si vous voulez vendre votre maison, je l'achèterai. 22. Voulez-vous bien m'en donner? 23. Nous ne voulons pas faire cela. 24. Voudriez-vous le voir? 25. Je voudrais le voir, si je le pouvais. 26. Je pourrais faire cela, si je le voulais. 27. S'il pleut, nous ne pouvons pas sortir. 28. S'ils voulaient, ils pourraient le faire. 29. S'ils ne veulent pas vous le dire, vous ne saurez pas le faire.

EXERCISE X, *a*.

1. Votre mère est venue, n'est-ce pas? 2. Non, elle n'est pas encore venue; elle viendra demain. 3. Nos amis sont allés à l'église; allons-y aussi. 4. Le vieux monsieur qui a demeuré (demeurait) dans cette maison est mort cette nuit. 5. La reine Victoria est née (naquit) le vingt-quatre mai. 6. Ma petite sœur est née le dix mars. 7. Quel âge a votre père? 8. Il a soixante-dix ans; il est né avant la mort de Napoléon. 9. Qu'est devenu votre frère? 10. Il est parti pour la France. 11. Quand est-il parti? 12. Il est parti hier matin. 13. Votre père est-il sorti? 14. Non, monsieur, il est à la maison. 15. Quand votre père est-il rentré? 16. Il n'est pas encore revenu; il reviendra la semaine prochaine. 17. La domestique a descendu la malle. 18. Où est votre sœur? 19. Elle est descendue pour le déjeuner. 20. Où sont les enfants? 21. Ils sont montés. 22. Pourquoi ne sont-ils pas descendus quand j'étais là? 23. Qu'as-tu, mon enfant? 24. Il faisait glissant et je suis tombé. 25. Mon père est entré dans la maison. 26. Bien qu'il soit né riche, il est maintenant pauvre. 27. Il est mort pauvre, quoiqu'il fût autrefois riche. 28. Je ne l'ai pas vu aujourd'hui; qu'est-il devenu? 29. Je ne sais pas ce qu'il est devenu. 30. Avez-vous monté les malles du monsieur? 31. Pas encore, mais je les monterai tout de suite. 32. A quelle heure votre sœur est-elle sortie ce matin? 33. Elle est sortie à neuf heures et demie. 34. Où est ma sœur? 35. Elle est montée; elle est allée chercher ses livres.

EXERCISE XI, *a*.

1. Nous ne voulons pas quitter ce pays; vous voudrions rester ici, mais si nous ne (le) pouvons pas, nous partirons (nous nous en irons). 2. Vous devriez aller à la maison, mes enfants; il est tard. 3. Nous ne pouvons pas aller à la maison; il fait sombre, et notre père nous a dit de l'attendre. 4. Nous ne pourrions pas nous en aller avant six heures; nous devons attendre ici jusqu'à ce que nos amis viennent. 5. Nous aurions pu écrire la lettre, si nous avions su que vous

le vouliez. 6. Ce mendiant aurait pu avoir du travail, s'il l'avait voulu, mais il était trop paresseux ; il ne voulait pas travailler et maintenant il doit mendier (il lui faut mendier). 7. Ces enfants ne savent pas encore lire ; ils sont trop jeunes. 8. S'ils avaient su lire, ils n'auraient pas cru tout ce qu'on leur disait. 9. Vous devriez les laisser partir, car leur père leur a dit qu'ils devaient partir avant la nuit. 10. Vous auriez pu les voir, si vous aviez voulu m'accompagner. 11. Notre maître nous a dit que nous devons écrire ce devoir. 12. Nous devons faire bâtir une maison l'année prochaine. 13. Leur maître leur a fait écrire leur devoir. 14. Nous ferions bâtir une maison, si nous étions assez riches. 15. Nous avons dit à l'aubergiste, voulez-vous bien faire seller nos chevaux ? Nous allons partir. 16. L'opium fait dormir. 17. Il fait très chaud ; si cette grande chaleur continue, elle fera mourir la récolte.

## EXERCISE XII, a.

1. Ces enfants font beaucoup de bruit ; ils parlent trop ; faites-les taire (*see* § 245. 2). 2. Cette fille pourrait écrire, si elle le voulait. 3. Si vous vouliez bien me dire où demeure le docteur, je le ferais venir. 4. Connaissez-vous 'La Belle-Nivernaise' de Daudet ? 5. Oh oui, c'est un livre charmant ; je l'aimais tant que je l'ai fait lire par (à) mes élèves. 6. Voilà un beau tableau. 7. Oui, je viens de le faire voir à votre mère et à votre sœur. 8. Quand avez-vous vu mon père ? 9. Je venais de lui parler, quand vous êtes venu. 10. Qu'allez-vous faire demain ? 11. Demain nous allons voir les Invalides et l'Arc de Triomphe et après-demain nous devons voir Notre-Dame et le Louvre. 12. Nous aurions dû visiter le Louvre quand vous étiez avec nous ; vous auriez pu nous faire voir les beaux tableaux. 13. Est-ce que je peux vous accompagner (aller avec vous) la prochaine fois que vous visiterez le Louvre ? Je voudrais bien me faire expliquer quelques-unes des beautés des plus beaux tableaux. 14. Ce monsieur doit avoir été à Paris, car il parle français comme un Parisien. 15. Pourquoi n'avez-vous pas fait asseoir (§ 245, 2) ces dames quand elles étaient ici ? 16. Elles ont dit qu'elles ne voulaient pas rester, parce que vous étiez sorti. 17. Il y a

(Voilà) des dames à la porte. 18. Très bien, faites-les entrer. 19. Votre fils devrait écrire ses devoirs. 20. Très bien, faites-les-lui écrire. 21. Si je lui avais fait étudier ses leçons quand il était à l'école, il serait devenu un meilleur homme.

EXERCISE XIII, *a*.

1. Le peuple français est courageux et gai; il a ses défauts, mais aussi ses bonnes qualités. 2. Peu de gens croient que la terre n'est pas ronde. 3. La plupart des gens croient que la terre sera détruite. 4. La plupart de ses amis l'abandonnèrent. 5. Beaucoup pensent que nos amis ne réussiront pas. 6. Un grand nombre d'hommes furent tués. 7. Le peuple suisse est courageux, il sera toujours libre. 8. Plus d'une maison fut (était) brûlée. 9. Sont-ce vos amis qui demeurent dans la maison sur la colline? (Colloquial = Est-ce vos amis, &c.). 10. Oui, ce sont eux; ils demeurent là depuis deux ans. 11. Vous et lui vous étiez là, n'est-ce pas? 12. Oui, lui et moi nous étions là, et votre frère aussi. 13. Vous et votre frère, voulez-vous venir nous voir, quand vous serez à Londres? 14. Nous serons très heureux de vous faire visite. 15. Voyez-vous ces deux enfants? Tous les deux (L'un et l'autre) sont nés le même jour. 16. Vous ou moi, nous parlerons. 17. Il arrive ici-bas beaucoup de malheurs. 18. Il s'éleva une grande querelle entre eux. 19. Qui est allé chercher le médecin? 20. C'est moi qui suis allé le chercher. 21. Voyez-vous ces deux messieurs? Tous les deux (L'un et l'autre) ont fait bâtir des maisons cette année. 22. La religion, la vérité, l'honneur, tout était abandonné. 23. Beaucoup pensent que vous ne pourrez jamais bâtir votre maison. 24. La majorité n'a pas toujours raison. 25. S'il m'arrivait de tels malheurs, je quitterais le pays. 26. Ne fût-ce que quelques lignes, je voudrais bien que vous m'écrivissiez. 27. Si vous et moi nous étions jeunes, il se ferait de belles choses. 28. Qui peut avoir fait cela (Qui a pu faire cela . . .), si ce n'est nos amis? 29. Ni lui ni son frère ne peuvent partir, l'un et l'autre doivent rester.



EXERCISE XIV, *a*.

1. Ce livre est-il à vous ou à votre frère ? 2. Combien ces livres ont-ils coûté ? 3. Je ne sais pas combien ils ont coûté. 4. Est-ce que ce marchand vous fournit à bon marché ce dont vous avez besoin ? 5. Qu'est-ce que ce garçon a ce matin ? 6. Je ne sais pas ce qu'il a. 7. Dis-je ou puis-je dire la moitié de ce qu'il a fait ? 8. Quoi que fassent les hommes, ils ne peuvent pas échapper à la mort. 9. Quels livres votre père a-t-il achetés quand il était en ville ? 10. Votre père m'a dit ce qu'avait fait votre frère. 11. Votre frère m'a dit ce qu'il avait fait. 12. Voulez-vous me dire où étaient ces hommes quand vous les avez vus ? 13. Je ne puis vous dire où ils étaient. 14. Nous avons plus de livres que n'en a ce monsieur. 15. Nous avons plus de livres que vous (n'en avez). 16. La vertu est une belle chose, aussi l'aimons-nous. 17. Mon père est ici ; peut-être viendra-t-il vous voir (peut-être qu'il viendra vous voir.) 18. Quelque bons que soient les hommes, ils sont quelquefois pauvres. 19. Telles sont mes raisons pour le faire. 20. Vous m'avez dit que mon ami est parti ; je ne le savais pas, mais peut-être avez-vous raison. 21. Je voudrais bien que vous fussiez ici, ne fût-ce que pour nous encourager. 22. Cet homme-là ne se respecte pas, aussi ne peut-il pas être bon. 23. Venez nous voir, dit-il, aussitôt que vous le pourrez. 24. Si je le fais, pensait-il (pensa-t-il), je serai puni, aussi ne le ferai-je pas. 25. Quand votre petit frère est-il né ? 26. Je ne sais pas où est mort cet homme. 27. A qui votre ami a-t-il donné sa montre en or ? 28. Je ne sais pas ; peut-être l'a-t-il donnée à sa sœur. 29. Je ne puis faire de telles choses ; ne suis-je pas Anglais ? 30. Ne vous dis-je pas que je serai là, et que je vous verrai ? (*Or better* : Puisque je vous dis que je serai là . . . ).

EXERCISE XV, *a*.

1. L'Amérique fut découverte par Christophe Colomb. 2. Le premier bateau à vapeur fut construit par Fulton. 3. Ce scélérat nous a trompés. 4. On nous a trompés. 5. Ce monsieur s'est trompé dans cette affaire. 6. Où cela se dit-



il? Où est-ce qu'on dit cela? Où est-ce que cela se dit?  
7. Oh, cela se dit partout. 8. Qui a commis ce crime?  
9. C'est le frère de notre voisin. 10. Ne le punira-t-on pas?  
11. Non, on le lui a pardonné. 12. Je l'ai souvent vu faire.  
13. On m'a dit que vous l'aviez fait faire. 14. Est-ce qu'on  
ne fait pas cela partout? (Cela ne se fait-il pas partout?)  
15. Oh non, cela ne se fait jamais parmi des gens honorables  
(parmi les honnêtes gens). 16. Comme (Qu') il est malheu-  
reux! C'est un brave homme, mais on le trompe et on le soup-  
çonne partout. 17. Comme c'est petit! On le voit à peine.  
18. Cet homme n'est pas bon professeur; il n'est pas obéi par  
ses élèves. 19. Il y a (Voilà) une maison à vendre. 20. Il y  
a un devoir à faire. 21. On a donné du pain et du lait à ce  
mendiant. 22. On nous a fait lire notre leçon. 23. C'est  
un homme à craindre. 24. On leur a dit que vous n'étiez  
pas ici. 25. Pourquoi ne nous a-t-on pas dit que nos amis  
étaient partis?

## EXERCISE XVI, a.

1. Ils ne s'en sont pas encore allés; ils resteront ici  
jusqu'à demain. 2. Quand vous serez devant chez M. Jack-  
son, veuillez vous arrêter. 3. Comment vous portez-vous  
depuis si longtemps? 4. Je me suis très bien porté. 5. Com-  
ment votre mère se porte-t-elle depuis qu'elle demeure à  
Toronto? 6. Que je suis malheureuse! s'écria-t-elle, mes amis  
ne se souviennent plus de moi. 7. Quand la porte s'ouvrira,  
nous pourrions entrer. 8. Où est mon livre? Je ne puis  
m'en passer. 9. Pourquoi ne vous servez-vous pas de cette  
plume? 10. Ce n'est pas une bonne plume; je ne puis m'en  
servir. 11. Il y a des dames dans le salon; très bien, faites-  
les asseoir, et priez-les d'attendre un peu. 12. Pourquoi  
pleures-tu, ma petite? 13. Je suis tombée et je me suis fait  
mal. 14. Où t'es-tu fait mal? 15. Je me suis fait mal à la  
main. 16. Pourquoi ces dames ne se sont-elles pas assises?  
17. Elles n'ont pas voulu s'asseoir, parce qu'elles ne pouvaient  
pas rester. 18. Si vous voulez vous servir de cette encre et  
de ce papier, je vous en donnerai. 19. Il faisait très glissant  
ce matin, et en descendant la rue ma mère est tombée et s'est

cassé le bras. 20. Si vous ne pouvez pas vous passer de ce livre, je vous le prêterai. 21. Je puis m'en passer à présent, mais j'en aurai besoin la semaine prochaine. 22. Vous souvenez-vous de ce qu'on vous a dit hier soir? Vous rappelez-vous ce qu'on vous a dit hier soir? 23. Non, je ne m'en souviens pas. Non, je ne me le rappelle pas. 24. Cette petite fille s'est-elle fait très mal quand elle est tombée? 25. Oui, elle s'est fait très mal; elle s'est cassé le bras. 26. Ces demoiselles se sont-elles écrit des lettres? 27. Elles en ont écrit beaucoup; elles s'écrivent depuis deux ans. 28. Je ne me porte pas bien ce matin; je me suis fait mal à la tête. 29. Vous servez-vous de votre plume à présent? 30. Non, je ne m'en sers pas; vous pouvez l'avoir si vous en avez besoin. 31. Vous souvenez-vous du monsieur (Vous rappelez-vous le monsieur) qui demeurerait dans cette grande maison sur la colline? 32. Oui, je m'en souviens très bien. Oui, je me le rappelle très bien. 33. On ne peut pas se passer de l'argent; il est utile partout. 34. Je me suis souvenu de ce qu'il avait dit, aussitôt que je l'ai vu. 35. Taisez-vous, mes enfants, vous parlez trop haut. 36. Aussitôt que je suis venu, il s'est tu.

## EXERCISE XVII, a.

1. Comment s'appelle ce petit garçon? 2. Il s'appelle Henri. 3. Qu'allez-vous faire aujourd'hui? 4. Nous allons nous promener en voiture. 5. Nous n'allons pas nous promener en voiture; nous préférons nous promener à pied. 6. Allons nous coucher maintenant, et puis nous nous lèverons de bonne heure. 7. Votre frère est-il sorti? 8. Oui, il est allé se promener en voiture. 9. Pendant que nous nous promenions en voiture, nous avons rencontré votre frère à cheval. 10. Pendant qu'ils se promenaient à cheval, ils nous ont rencontrés à pied. 11. Allons nous promener dans cette belle forêt. 12. Est-il allé se promener à cheval ou à pied? 13. Il est allé se promener en bateau. 14. Les enfants se sont couchés à huit heures et ils se lèveront à six heures. 15. Nous l'attendrons ici; il est allé se promener. 16. Cela ne m'étonne pas; je m'y attendais. 17. Je ne m'attendais pas à l'y voir.

18. Monsieur Jackson a marié sa fille aînée à un homme très riche. 19. Qui les a mariés? 20. C'était le prêtre qui demeure dans le petit village. 21. Ma cousine s'est mariée hier. 22. Avec qui (A qui) s'est-elle mariée? 23. Elle s'est mariée au monsieur qui a demeuré ici l'année dernière. 24. Quand allez-vous vous marier? 25. Je ne me marierai jamais. 26. Comment s'appelle le monsieur qui s'est marié à votre cousine? 27. Si les enfants ne s'étaient pas couchés de bonne heure hier soir, ils ne pourraient pas se lever de bonne heure ce matin. 28. Cela étonne ma mère; elle ne s'y attendait pas. 29. Nous nous sommes couchés, et nous nous sommes endormis tout de suite. 30. Est-ce que vous ne vous connaissez pas assez bien en livres? 31. Oui, je m'y connais assez bien. 32. Votre mère ne s'ennuie-t-elle pas ici? 33. Je le pense; je l'inviterai à aller se promener avec nous. 34. Vous ennuyez-vous jamais à la campagne? 35. Non, je ne m'y ennue jamais; j'aime les champs et les arbres.

## EXERCISE XVIII, a.

1. Si le temps est beau (S'il fait beau temps), nous irons nous promener en bateau cet après-midi. 2. Il pleuvait ce matin, mais maintenant il fait du soleil. 3. Il ne fait pas bon ici; allons nous promener. 4. Il se fait tard; allons chez nous (rentrons). 5. Il a plu hier soir, puis il a gelé, et maintenant il fait glissant. 6. Il ne fait pas bon dans les pays où il fait beaucoup de brouillard. 7. Il fait trop de vent; nous n'irons pas nous promener en bateau. 8. Il se fait tard; il faudra que les enfants se couchent. 9. Quelle heure est-il? 10. Je ne sais pas, mais il fait déjà jour. 11. Vraiment? Eh bien, il faudra nous lever (il faudra que nous nous levions) tout de suite. 12. Il y avait deux jours qu'il tombait de la neige (Il tombait de la neige depuis deux jours) et nous n'avons pas pu nous promener en voiture. 13. Il pleut depuis hier matin et il vaudra mieux rester ici. 14. Ma sœur est très malade; il y va de ses jours. 15. Nous ne pouvons pas nous en aller; il pleut. 16. N'importe; je ne crains pas la pluie. 17. Comment vous êtes-vous amusé(e)s hier? 18. Nous ne nous sommes pas amusé(e)s du tout; il a plu

toute la journée. 19. S'il fait très obscur (noir) ce soir, nous n'irons pas voir nos amis. 20. Oui, il vaudra mieux rester chez nous; nous pourrions nous amuser facilement. 21. Combien de temps y a-t-il que vous êtes dans cette ville? Depuis quand êtes-vous dans cette ville? 22. Je suis venu ici il y a trois ans. Il y a trois ans que je suis venu ici. 23. Quel temps fera-t-il demain? 24. Je ne sais pas; je ne me connais pas bien en de telles choses (je ne m'y connais pas bien). 25. Il y a deux jours qu'il pleut (Il pleut depuis deux jours); nous nous ennuyons ici. 26. En hiver il fait généralement doux en Italie, mais il fait souvent froid au Canada. 27. Ces deux hommes-là se disputent; de quoi s'agit-il? 28. Il s'agit du prix d'un cheval que l'un a vendu à l'autre. 29. Il faisait bien chaud hier, mais il a plu pendant la nuit, et maintenant il fait très bon. 30. Je pense qu'il pleuvra, mais il se peut que je me trompe. 31. Il nous faut une autre maison; celle-ci est trop petite. 32. Il s'en faut de beaucoup que leur nombre soit complet. 33. Il est venu des lettres qui nous disent qu'il y a eu une grande tempête aux États-Unis. 34. Combien y a-t-il de Toronto à Montréal? 35. Par le chemin de fer il y a trois cent trente-trois milles.

## EXERCISE XIX, a.

1. Quand cet homme travaille, il s'arrête souvent pour parler avec ses compagnons. 2. Depuis quand lisez-vous? 3. Je lis depuis une heure. (Il y a une heure que je lis.) 4. C'est chez vous que nous avons rencontré ces messieurs. 5. Nous serons contents, si vous y êtes. 6. Nous serons contents quand vous y serez. 7. Nous allions souvent nous promener lorsque nous demeurions chez vous, mais ici il ne fait pas bon marcher, aussi c'est à peine si nous sortons à présent. 8. Quand nous étions jeunes, notre mère nous racontait souvent des contes de fées qui nous intéressaient beaucoup. 9. Nous nous en souvenons encore (Nous nous les rappelons encore) et nous espérons que nous ne les oublierons jamais. 10. J'étais là depuis dix jours quand il est venu. (Il y avait dix jours que j'étais là, etc.) 11. Il y avait une heure qu'il lisait avant que sa sœur se levât (quand sa

sœur s'est levée.) Il lisait depuis une heure quand sa sœur etc. 12. Il me demanda d'où je venais et où j'allais. 13. Je lui ai répondu que je venais de Montréal et que j'allais à Boston. 14. Il m'a écrit une lettre qui me disait qu'il voulait me voir. 15. Il disait dans sa lettre qu'il avait été malade, mais qu'il se portait mieux à présent. 16. Lorsqu'il demeurait chez nous, nous allions souvent nous promener avant le déjeuner. 17. L'ainé des fils du meunier eut le moulin, mais le cadet n'eut que le chat. 18. Aussitôt qu'il a su que je devais aller me promener, il a voulu venir aussi. 19. S'il l'avait vu, il me l'aurait dit. 20. Quand j'avais fini mes leçons, j'allais toujours me promener. 21. Quand il eut fini son dîner aujourd'hui, il sortit. 22. A peine eut-il fini son travail que son ami arriva. 23. Nous ne savons pas si nos amis viendront. 24. Notre père ne savait pas s'il viendrait. 25. Pourquoi ce travail n'est-il pas fait? 26. J'ai dit à mon frère de le faire, mais il ne veut pas le faire. 27. Voulez-vous acheter mon cheval? 28. Non, je ne l'achèterai pas; je n'en ai pas besoin. 29. Bonjour, messieurs, veuillez entrer. 30. Nous vous remercions (Merci), nous n'entrerons pas. 31. Tant que nous vivrons, nous n'oublierons pas votre bonté. 32. Aussitôt qu'il viendra, je le lui dirai. 33. Nous ferons comme nous voudrons. 34. Vous pouvez partir quand vous voudrez. 35. Il peut venir quand il voudra.

## EXERCISE XX, a.

1. Nous aurons bientôt fini notre travail. 2. Quand vous aurez fini votre leçon, vous pourrez aller vous promener. 3. Tout le monde devrait (doit) apprendre les dix commandements. 4. Ils nous disent: Tu n'auras point d'autres dieux. 5. Tu ne prendras point le nom de ton Dieu en vain. 6. Tu ne déroberas point. 7. Ce pauvre enfant est très faible; c'est à peine s'il peut marcher (il peut à peine marcher); il aura été malade. 8. Mon frère m'a dit que vous ne vous portiez pas bien. 9. Vous vous serez trompé, car je me porte très bien; je ne me suis jamais mieux porté de ma vie. 10. Nous serions fâchés si vous le faisiez. 11. Vous devez être vertueux si vous voulez être heureux. 12. Je lui ai dit qu'il devrait

obéir à son maître, mais il n'a pas voulu m'écouter. 13. Les hommes devraient aimer leurs ennemis, mais en général ils ne les aiment pas. 14. Le petit garçon aura cassé ce bâton-là ; je l'y ai vu. 15. J'allais souvent le voir quand il demeurait dans notre ville. 16. Il dit qu'il pleuvra. 17. Il dit (a dit) qu'il pleuvrait. 18. Serait-il possible qu'on ait volé la montre de mon père ? 19. Je pourrais faire cela si je le voulais. 20. Je pouvais faire cela quand j'étais jeune. 21. Sauriez-vous (Pourriez-vous) me dire où est le Boulevard des Italiens ? 22. Je ne saurais vous le dire ; il n'y a pas longtemps que je suis à Paris. 23. Serait-il vrai qu'il ait fait cela ? 24. On dirait que vous êtes Parisien, vous parlez si bien le français. 25. Quand même cela serait vrai, je n'irais pas. (Cela serait vrai que je n'irais pas.) 26. Quand même il ne pleuvrait pas, je n'irai pas me promener en voiture. 27. Selon les journaux, on aurait volé une grande quantité d'argent. 28. A ce qu'il dit, ses voisins seraient pauvres. 29. Quand j'étais en Europe, j'ai vu un cheval aussi grand qu'un éléphant. 30. Allons donc, vous plaisantez. 31. Allons, allons, mes enfants, vous faites trop de bruit. 32. Allons-nous-en. 33. Allez-vous-en. (Va-t'en.) 34. Je ne croyais pas qu'il le saurait. 35. Si vous ne voulez pas le faire, nous ne le ferons pas.

## EXERCISE XXI, a.

Les deux rois se rencontrèrent le treize juillet dans une vaste plaine entre Varsovie et Cracovie. Auguste avait près de vingt-quatre mille hommes ; Charles n'en avait que dix mille. A la première volée, le duc de Holstein, qui commandait la cavalerie suédoise, reçut un coup de canon dans le dos. Le roi demanda s'il était mort : on lui dit que oui : il ne fit pas de réponse ; des larmes tombèrent de ses yeux ; il se cacha le visage un moment avec (dans) les mains ; alors il se précipita au milieu de l'ennemi à la tête de ses gardes.

Le roi de Pologne fit tout ce qu'on devait attendre d'un prince qui combattait pour sa couronne ; il ramena lui-même ses troupes trois fois à la charge ; mais il combattait avec ses



Saxons seuls ; les Polonais, qui formaient son aile droite, s'enfuirent au commencement de la bataille. Charles remporta une victoire complète. Il ne resta pas sur le champ de bataille et marcha droit à Cracovie, poursuivant le roi de Pologne qui fuyait toujours devant lui.

EXERCISE XXII, *a*.

1. Notre maître a dit qu'il voulait que nous écrivissions notre devoir. 2. Si vous voulez aller à la ville, vous pouvez y aller, mais si vous voulez que nous y allions, nous vous disons franchement que nous ne le pouvons pas. 3. Je veux que vous fassiez votre travail avant le déjeuner. 4. Nos amis veulent que nous restions chez nous cette semaine. 5. Mon père tient à ce que j'apprenne le français, mais je ne l'aime pas. 6. Préféreriez-vous que j'allasse à l'église ce matin ? 7. Nous n'aimerions pas qu'on se moquât de nos amis. 8. Vous dites que vous allez acheter une maison à cet homme ; prenez garde qu'il ne vous trompe. 9. Il me tarde que ma maison soit finie. 10. Je tiens à ce qu'il vienne nous voir quand il visitera Toronto. 11. Mon maître m'a dit que j'écrivisse (m'a dit d'écrire) mon devoir. 12. Mon père m'a dit qu'il vous avait vu. 13. La loi défend que cela se fasse. (La loi défend qu'on fasse cela.) 14. Il faut que ces enfants restent à la maison ; leurs parents ont défendu qu'ils sortent. 15. J'ordonnerai qu'on ne les admette pas. 16. Je ne demandais pas qu'on me répondît plus tôt qu'aux autres. 17. J'éviterai qu'elle ne m'en parle. 18. Le médecin ordonna qu'on ne lui donnât pas de vin. 19. Nous ne demandons pas que vous payiez l'argent. 20. La pluie empêche qu'on ne sorte aujourd'hui. 21. Je veux que vous sachiez qu'il est mon ami. 22. Vous approuvez que je revienne, n'est-ce pas ? 23. Oui, je voudrais que vous vous en alliez. 24. Il vaut mieux que les enfants aillent à l'école. 25. Que dirai-je à cet homme ? Il m'a insulté. 26. Cela ne fait rien, il n'est pas digne qu'on lui réponde. 27. Le médecin a ordonné que mon père allât se promener tous les jours. 28. Il a déchiré son livre ; il mérite qu'on le punisse. 29. Je voudrais que vous alliez vous promener



avec moi. 30. La faiblesse empêche souvent que les bonnes intentions ne soient accomplies. 31. Il me tarde qu'il revienne. 32. Il n'y a plus de pain ; je voudrais que vous alliez en chercher. 33. Cet homme tient à ce que ses enfants aillent à l'école, mais il est trop pauvre pour leur acheter des livres. 34. Prenez garde que le chien ne vous morde ; il est très méchant. 35. Ce jeune homme n'est pas très aimable ; nous ne voudrions pas qu'il nous traitât comme il a traité son père.

EXERCISE XXIII, *a*.

1. Il est convenable que les enfants obéissent à leurs parents. 2. Il est bon que les hommes subissent quelquefois des malheurs. 3. Il peut se faire (Il se peut) qu'il soit revenu (de retour), mais je ne l'ai pas vu. 4. Il est naturel que nous haïssions nos ennemis. 5. Il se fait tard ; il est temps que nous allions chez nous (que nous rentrions). 6. Il fallait qu'il apprît le français, car il habitait la France. 7. Nous sommes bien aises que vous soyez venu. 8. Nous sommes désolés que vous ne soyez pas venu. 9. Je suis surpris qu'il l'ait dit, parce qu'il m'a dit qu'il ne le dirait pas. 10. C'est dommage que nous ne puissions être toujours heureux. 11. Il est honteux que ces jeunes gens soient si ignorants. 12. Il est triste qu'un homme comme lui soit si pauvre. 13. Je crains qu'il ne commette quelque crime. 14. Je suis content que vous vous portiez si bien. 15. J'ai peur que mon père ne se porte pas assez bien pour aller avec nous. 16. Je m'étonne qu'il ne soit pas venu hier soir. 17. Je sais pourquoi il n'est pas venu ; il avait peur qu'il ne plût. 18. Il ne craignait pas qu'il plût ; il craignait qu'une certaine personne, qu'il ne voulait pas voir, ne fût là. 19. Je ne crains pas qu'il n'y aille pas. 20. N'avez-vous pas peur qu'il ne puisse empêcher que vos intentions ne s'accomplissent ? 21. Je doute s'il pourra venir. (Je doute qu'il puisse venir.) 22. Je ne nie pas que je ne sois content de votre malheur. 23. Doutez-vous qu'il ne soit honnête homme ? 24. Pas du tout ; je sais qu'il est honnête homme ; je le connais depuis vingt ans. 25. Je ne doute pas que vous ne puissiez accomplir toutes vos intentions. 26. Il semble

qu'il n'a (*or n'ait*) pas reçu mes lettres. 27. Il ne se peut pas que vous ignoriez ses intentions. 28. Comment votre père se porte-t-il ? 29. Il se porte très bien ; il est rare qu'il soit malade. 30. Il me semble que ce sera dangereux si nous ne suivons pas son conseil. 31. Cet enfant a peur que vous ne lui fassiez mal. 32. Je suis content que vous ne vous soyez pas fait mal quand vous êtes tombé. 33. Nous regrettons beaucoup que nous ne vous ayons pas vu quand vous étiez à Paris. 34. N'avez-vous pas peur que vous ne vous ennuyiez (de vous ennuyer) à la campagne ? 35. Je n'ai pas peur que je m'ennuie (de m'ennuyer) à la campagne.

## EXERCISE XXIV, a.

1. Notre voisin est honnête homme ; j'espère qu'il réussira. 2. Je ne pense pas qu'il réussisse ; il n'a pas beaucoup de talent. 3. Nous pensions qu'il viendrait aujourd'hui. 4. Vous m'avez dit que vous ne pensiez pas qu'il s'en allât, n'est-ce pas ? 5. Pensez-vous qu'il faille que nous croyions ce qu'il dit ? (qu'il nous faille croire . . . ). 6. Il est probable que nous nous en irons demain. 7. Il n'est pas certain que nos amis viennent demain. 8. Est-il probable que vous vous en alliez aujourd'hui ? 9. Nous sommes sûrs que nous les avons vus hier. 10. N'êtes-vous pas sûrs que vous les avez vus hier ? 11. Pensez-vous que votre père aille en France cet été ? 12. Il est probable qu'il y ira. 13. Il est certain que tous les hommes mourront. 14. Est-il certain que nos amis y soient ce soir ? 15. N'est-il pas certain que votre voisin achète votre maison ? 16. Est-ce qu'il s'imagine que nous fassions (faisons) cela rien que pour lui plaire ? 17. Nous ne sommes pas sûrs que cela lui plaise. 18. Croyez-vous que vous alliez vous promener ce soir ? 19. Oui, je crois que je sortirai avec mon frère. 20. Donnez-moi le livre qui contient cette belle histoire dont vous parliez. 21. Donnez-moi un livre qui contienne de belles histoires. 22. Je voudrais acheter une maison qui me convînt mieux que celle-ci. 23. Je cherche une grammaire où je puisse trouver de meilleurs exercices. 24. J'ai une grammaire qui a de meilleurs exercices. 25. Envoyez-moi des

vêtements que je puisse porter dans la maison. 26. A-t-il un seul ami qui lui soit fidèle? 27. Il n'a pas un seul ami qui lui soit fidèle. 28. Il n'y a personne ici qui sache parler français. 29. Je n'ai rien qui vaille. 30. Il n'y a pas de maisons ici qui soient aussi grandes que celles dans la ville. 31. Il y a peu de gens ici qui aient appris le français. 32. C'est la plus belle chose qu'on puisse voir. 33. Voilà (C'est là) le plus grand vaisseau que j'aie jamais vu. 34. Quoi que vous fassiez, vous ne pourrez pas me persuader que vous ayez raison. 35. Qui que vous soyez, il faudra que vous obéissiez à la loi tant que vous serez dans ce pays.

## EXERCISE XXV, a.

1. Je ne lui ai rien dit qui pût l'influencer. 2. Je ne connais aucun livre qui me plaise mieux. 3. Je désire (Il me faut) une maison qui me convienne mieux. 4. M. Jackson est l'homme le plus riche que je connaisse. 5. Quelque bons que soient les hommes, ils n'échappent pas au malheur. 6. Allons nous promener avant que votre père revienne. 7. Nous nous sommes levés ce matin avant que le soleil se fût levé. 8. Ne voulez-vous pas rester ici jusqu'à ce qu'il fasse chaud? 9. Oh, non; il faut que nous partions avant qu'il commence à faire chaud. 10. Nous allons travailler jusqu'à ce que nous nous couchions. 11. Il faut que vous agissiez toujours (Il faut toujours agir) de sorte que les hommes vous respectent. 12. Dites toujours la vérité, de sorte qu'on se fie à vous. 13. Il m'a insulté, de façon que je l'ai mis à la porte. 14. Ce monsieur a fait un discours, mais il a parlé de telle sorte qu'on n'a pas pu le comprendre. 15. Je ne me suis pas fié à lui de peur qu'il ne me trompât. 16. Il passa devant notre maison avant que nous eussions fini notre déjeuner. 17. Je le lui ai expliqué de crainte qu'il ne sût pas ce que vous vouliez dire. 18. Je ne puis me fier à vous, à moins que vous ne m'expliquiez ce que vous voulez dire. 19. Au cas que vous ne pussiez (Dans le cas où vous ne pourriez) pas venir, auriez-vous la bonté de (voudriez-vous bien) me le faire savoir? 20. Nous vous enverrons notre voiture en cas que vous en ayez besoin (au cas où vous en auriez besoin). 21. Au cas où ce

qu'il dit serait vrai, nous vous le ferons savoir. 22. Quoique les enfants (se) soient couchés, ils ne (se) sont pas encore endormis. 23. Bien que vous n'aimiez pas cet homme, il faut que vous avouiez qu'il est honnête homme. 24. Quoique nous fussions (ayons été) de bons amis, je ne reçois plus de ses nouvelles. 25. Non pas qu'il m'ait oublié, mais il est si occupé de ses affaires. 26. Loin qu'il dise qu'il vous haisse, je vous assure qu'il dira qu'il vous aime. 27. Il lui a donné l'argent sans que je l'aie su (le susse). 28. Quand (même) il m'eût dit qu'il m'aimait, je ne l'aurais pas cru. 29. Quoique le Canada soit moins intéressant que l'Angleterre, les Canadiens l'aiment davantage. 30. Je ne puis sortir sans que mon chien me suive. 31. Si nous sommes là et que nous le voyions, nous lui dirons ce que vous dites. 32. Quoiqu'il soit loin d'ici, je reçois de temps en temps de ses nouvelles. 33. Non pas que nous ne nous occupions point de votre entreprise, mais nous sommes si occupés de notre propre travail que nous ne pouvons pas penser à autre chose. 34. Nous nous sommes trompés de porte ; voudriez-vous bien nous dire où nous sommes, afin que (de sorte que) nous puissions trouver où demeurent nos amis ? 35. Nous nous lèverons de bonne heure demain matin de sorte que nous soyons à la gare avant que nos amis partent.

## EXERCISE XXVI, a.

1. Plût à Dieu qu'il fût ici ! 2. Qu'il se taise, s'il ne peut pas expliquer ce qu'il veut. 3. Les Français crient : Vive la France ! 4. Il doutait qu'il y ait un Dieu. 5. Je voudrais que vous m'écriviez une lettre quand vous serez absent. 6. Si son père le disait, il faudrait qu'il le fasse. 7. Je tenais à ce qu'il réussît dans son entreprise. 8. Nous ne voulions pas que vous vous en lassiez sans que nous vous vissions. 9. Son père ordonna qu'on le menât à l'école. 10. Le médecin défendit que le malade allât se promener. 11. Il me tardait que cela fût fait (que cela se fit). 12. Il ne voulait (voulut) pas permettre qu'on le fit. 13. La pluie a empêché toute la journée que nous ne sortissions (nous a empêchés de sortir toute la journée). 14. Il fallait que nous

nous en allassions avant que les autres vinssent. 15. Il valait mieux que nous fussions ici sans qu'ils le sussent. 16. Je craignais qu'il n'en eût trop dit. 17. Je doutais qu'il pût payer ce prix. 18. J'étais (J'ai été) désolé que nous n'eussions pas pu (aller) nous promener ensemble ; je suis sûr que nous nous serions amusés. 19. Nos amis étaient bien aises que vous les eussiez visités (leur eussiez fait visite) avant qu'ils partissent pour la France. 20. Il m'a dit qu'il s'en irait, à moins qu'il ne réussît mieux. 21. Nous n'avons pas dit que vous deviez (*or* dussiez) écrire la lettre ; vous pouvez faire comme vous voudrez. 22. Avez-vous eu peur qu'il ne s'en allât sans qu'il vînt vous voir (*or better* : sans venir vous voir) ? 23. Mon père a pensé que vous viendriez, mais ma mère a pensé que vous ne viendriez pas. 24. Il était impossible qu'il ne se trompât pas ; il se fie à ceux qui ne sont pas dignes de confiance. 25. Nous ne sommes pas sûrs qu'ils vinssent. 26. Nous avons attendu jusqu'à ce qu'ils fussent venus. 27. Nous avons pris garde qu'ils ne nous vissent pas. 28. Personne n'a jamais vécu qui pût l'égaliser en prudence. 29. C'était l'homme le plus noble que j'aie jamais connu. 30. J'ai quitté la Russie quand j'étais enfant ; j'ai cherché un pays où je pusse être libre. 31. A-t-il jamais eu un ami qui lui fût fidèle ? 32. Montrez-moi une maison qui me convienne mieux que celle-ci. 33. Je n'ai jamais rien vu qui me convînt mieux. 34. Pourquoi votre père est-il venu ? 35. Il est venu au cas que je fusse malade. 36. Quoiqu'il fût très malade, il ne voulait pas (il n'a pas voulu, il ne voulut pas) aller chez lui.

## EXERCISE XXVII, a.

1. S'il ne pleut pas, voulez-vous aller vous promener demain matin ? 2. Non, quand même il ne pleuvrait pas, il faut que j'aille en ville demain matin pour affaires. 3. S'il pleuvait aujourd'hui, nous n'irions pas en ville. 4. Si j'avais (j'eusse) su que vous étiez en ville, je serais (fusse) allé vous voir. 5. S'il n'avait pas fait si chaud aujourd'hui (N'eût-il pas etc.) je m'en serais allé (je serais parti). 6. Si les Allemands n'avaient pas pris l'Alsace, les Français ne les haïraient pas

tant aujourd'hui. 7. Si je viens ici l'année prochaine, j'amènerai mon frère avec moi. 8. Si j'étais (de) vous, je lui dirais son fait. 9. Si je suis présent quand il arrivera, je lui dirai ce que je vous ai dit. 10. S'il fait froid en hiver, nous allons en Floride; s'il fait doux, nous restons au Canada. 11. Si mon père se plaît à la campagne, il y restera jusqu'à l'automne. 12. Si je me plais à la ville, j'y resterai toujours. 13. Je ne puis jamais me fier à ce garçon; s'il me disait quelque chose, je ne le croirais pas. 14. Qu'il pleuve ou qu'il fasse beau, nous viendrons. 15. C'est un brave homme, s'il en fut jamais. 16. Si cet homme était aussi riche que Crésus, il ne serait pas satisfait (*or* content). 17. Voyez ce que cet homme m'a fait! C'est un coquin, s'il en fut jamais. 18. Si je m'endors avant que vous veniez, veuillez m'éveiller. 19. Ne voulez-vous pas aller en ville avec moi? 20. Je ne puis y aller, je ne me porte pas bien; si j'allais mieux, j'irais volontiers. 21. S'il s'était levé à six heures, il n'aurait pas manqué le train. 22. Si! si! Il aurait été en retard, quand même il se serait levé à cinq heures et demie, car le train est parti à cinq heures et quart. 23. On m'a dit que votre ami vous avait insulté; est-ce vrai? 24. Non, mais quand même ce serait vrai, je le lui pardonnerais. 25. Notre ami vous a-t-il dit hier soir s'il viendrait demain? 26. Oui, il m'a dit qu'il viendrait. 27. Cet homme m'a dit qu'il avait mille dollars. 28. Il le jurerait que je ne le croirais pas. 29. Si vous le rencontrez et qu'il vous demande où je suis, ne le lui dites pas. 30. Qu'il vienne ou non, cela ne me fait rien. 31. Si j'étais (de) lui, je dirais son fait à ce scélérat. 32. Si nous nous plaisions à la campagne, nous y resterions. 33. S'il m'avait insulté comme ça, je l'aurais mis à la porte. 34. Quand même vous me haïriez, je ne m'en plaindrais pas. Vous me haïriez que je ne m'en plaindrais pas. 35. Je me serais plu à la campagne, s'il n'avait pas plu sans cesse.

## EXERCISE XXVIII, a.

1. Allons faire une (un tour de) promenade ce matin; il fait beau marcher et il fait frais. 2. Il fait toujours cher vivre à Paris. 3. Est-ce que les enfants viennent? 4. Oui,



je les ai vus venir quand j'étais sur la colline. 5. Je voudrais parler au médecin quand il viendra. 6. Je voudrais que vous parliez à mon père quand vous le verrez. 7. Quand comptez-vous (pensez-vous) y être? 8. Je compte y être dans quinze jours (une quinzaine). 9. Il avait beau dire, personne ne voulait le croire. 10. Nous avions beau parler, personne ne voulait nous écouter. 11. J'aime mieux vivre à la campagne que dans la ville. 12. Mes amis m'ont laissé, et je ne sais que faire. 13. Je pense qu'il va faire chaud aujourd'hui. 14. Mon père a cru entendre passer quelqu'un, mais je crois qu'il s'est trompé. 15. Mon père était très malade l'année dernière; il a pensé mourir. 16. Son petit garçon est tombé dans l'eau et il a failli se noyer. 17. Je pensais (songeais) à aller vous voir. 18. J'espère vous voir quand vous viendrez. 19. J'espère qu'il viendra me voir quand il sera ici. 20. Avez-vous vu ma sœur au bal? 21. J'ai cru la voir, mais je n'en suis pas sûr. 22. Je pense (songe) à lui écrire une lettre, mais je n'aime pas à écrire des lettres, aussi je le diffère de semaine en semaine. 23. J'aimerais mieux aller que de rester. 24. Il vaudrait mieux aller que de rester. 25. Venez nous voir toutes les fois que vous voudrez. 26. Mon maître ne fait que de venir (d'arriver); après qu'il aura dîné, je lui dirai que vous êtes ici. 27. J'espère pouvoir aller faire une promenade avec vous demain. 28. J'espère que vous ne partirez pas avant que je vous aie vu. 29. Nous devrions aller voir votre père avant qu'il parte. 30. Vous avez beau parler, il veut faire à sa tête. 31. Vous avez beau dire, les jeunes gens veulent faire à leur tête. 32. J'aimerais autant (y) aller que de rester. 33. Je ne me porte pas très bien ce matin; je vais envoyer chercher le médecin (*or* je vais faire venir, etc.). 34. Le médecin ne fait que de venir (d'arriver); le ferai-je monter (dois-je le faire monter)? 35. Nous avons cru entendre passer quelqu'un, mais nous nous serons trompés (nous avons dû nous tromper).

## EXERCISE XXIX, a.

1. Continuez à lire jusqu'à ce qu'on vous appelle.
2. Nous sommes à écrire (en train d'écrire) nos exercices.



3. J'ai mon travail à faire. 4. Notre maître nous a appris à faire cela. 5. Voulez-vous m'aider à faire mon travail? 6. Je voudrais bien vous aider, mais j'ai du travail à faire aussi. 7. J'ai (de la) peine à croire qu'il ait fait cela. 8. Quel âge a cet enfant? 9. Il a deux ans; il commence à parler. 10. La servante est à laver (en train de laver) la vaisselle dans la cuisine. 11. Nous sommes en train d'écrire à nos amis aujourd'hui. Nous nous occupons aujourd'hui à écrire, etc. 12. Il passe son temps à lire des romans. 13. Il n'est pas paresseux; il se met à écrire sa leçon aussitôt que son professeur le lui dit. 14. Ne vous fatiguez-vous (ennuyez-vous) pas à lire ces ouvrages difficiles? 15. Un peu; mais j'y suis assez accoutumé. 16. Il a beaucoup perdu à vendre sa maison. 17. Ce garçon persiste à lire de mauvais livres; il finira mal. 18. Les méchants se plaisent à mal faire. 19. Nos amis nous ont invités à passer quelque temps (à rester) chez eux. 20. Je voudrais bien savoir où est ma mère; elle tarde à venir. 21. Je voudrais qu'elle vienne; il me tarde de la voir. 22. Tenez-vous à l'avoir aujourd'hui? 23. Oh! non, je n'y tiens pas; mais il faut que je l'aie (il me faut l'avoir) demain. 24. Ces pommes sont-elles bonnes à manger? 25. Nous cherchons une bonne à tout faire. 26. Cette demoiselle chante et danse à ravir. 27. Il y a cinq chambres à coucher dans cette maison. 28. Cette pauvre petite fille s'est fait mal à la main; elle pleure à faire pitié. 29. Notre voisin est mort; sa famille est à plaindre. 30. Ce jeune homme semble se plaire à mal faire. 31. Ne tenez-vous pas beaucoup à voir vos amis? 32. Si, je voudrais bien les voir; il y a (voilà) longtemps que je ne les ai vus (je ne les ai pas vus depuis longtemps). 33. Cela est très difficile à faire; je voudrais que vous m'aidiez. 34. Je suis toujours prêt à vous aider. 35. Je suis content de savoir que vous n'êtes pas le seul à le dire. 36. Ce scélérat n'a pas réussi à nous tromper.

## EXERCISE XXX, a.

1. Notre maître nous dit qu'il est facile de lire ce livre.
2. J'ai honte de dire que nous nous trompons. 3. Il fait sem-

blant de dormir. 4. Elle fait semblant de lire. 5. Il est difficile de dire si nous avons raison ou tort. 6. Il a tort de croire que nous sommes (*or* soyons) ses ennemis. 7. Voulez-vous me permettre de me (d'aller me) coucher? 8. Promettez-nous de ne pas vous en aller sans nous le dire. 9. Je suis bien aise de vous dire que je pourrai venir vous voir tout de suite. 10. Nous regrettons de vous dire que nous ne pouvons pas venir. 11. Cessez de mal faire ; apprenez à bien faire. 12. Hâtez-vous de finir votre travail avant de partir. 13. Dépêchons-nous de partir ou nous serons en retard. 14. J'ai peur de parler, quoique je sache que c'est à moi de leur dire qu'ils ont mal fait. 15. Il a commencé par me dire qu'il était fils d'un homme riche et il a fini par me prier de lui prêter cinq dollars. 16. Prenez garde de tomber. (Gardez-vous de tomber.) 17. Si vous venez à (S'il vous arrive de) le voir, dites-lui que je ne partirai pas avant de le voir. 18. Je viens de le voir, et il m'a dit de vous dire qu'il viendrait demain. 19. On ne doit pas vivre pour manger. 20. Il fait trop froid pour faire une promenade. 21. Il ne fait pas assez frais pour aller nous promener. 22. Je me suis levé de bonne heure ce matin pour pouvoir faire mon travail avant d'aller en ville. 23. Nous apprenons le français pour pouvoir lire des livres français. 24. Après avoir écrit nos devoirs, nous sommes allés nous promener. 25. Ce petit garçon fut puni pour avoir menti. 26. Cette jeune fille est bien à plaindre ; son père et sa mère sont morts. 27. Avant de partir nous voudrions bien vous voir. 28. Nous voudrions bien vous voir avant que vous partiez. 29. Nous avons vu bâtir ces maisons. 30. Il a fait cela sans nous le dire. 31. Nous sommes partis sans qu'il nous vît. 32. Il faisait beaucoup de vent et nous ne voulions pas (n'avons pas voulu) aller nous promener en bateau de peur de nous noyer. 33. Quoi qu'il me fît (m'ait fait) d'abord beaucoup de (bien des) compliments, il a fini par m'insulter. 34. Votre père vient d'arriver (ne fait que de venir) ; lui dirai-je d'attendre ici ou voudriez-vous le voir tout de suite? 35. Je n'ai pas le temps de le voir maintenant ; j'essayerai (j'essaierai) de le voir demain. 36. Nous ne pouvons pas l'empêcher de le faire.

EXERCISE XXXI, *a.*

1. Sachant tant de choses, ces messieurs doivent être très savants. 2. Le champ de bataille était couvert de morts et de mourants. 3. Cette pauvre femme me fait pitié; elle est toujours souffrante (malade). 4. En négligeant ses devoirs, elle se montre négligente. 5. Leurs malheurs allaient (en) augmentant de jour en jour. 6. Ne les voyez-vous pas venir? 7. Oui, les voilà qui viennent. 8. L'homme est la seule créature parlante. 9. Les Français disent que généralement parlant, les Français sont meilleurs (valent mieux) que les Anglais. 10. Comme (Que) ces paysans sont heureux! Ils chantent toujours leurs belles chansons en travaillant. 11. L'appétit vient en mangeant; mais, dit le Gascon, je mange depuis deux heures (voilà deux heures que je mange) et il n'est pas encore venu. 12. J'aime à lire (la lecture), mais j'aime mieux chasser (la chasse) et pêcher (la pêche). 13. Où sont les enfants? 14. Les voilà qui jouent sous les arbres. 15. Le fils de notre voisin a fait des progrès étonnants au collège. 16. La machine à coudre est une invention américaine, mais il y en a beaucoup en Europe maintenant. 17. Nos amis étaient très étonnés que nous fussions venus; ils pensaient que nous étions en Europe. 18. Comme nous nous promenions (En nous promenant) ce matin, nous avons rencontré le vieux monsieur qui demeurait autrefois à côté (dans la maison voisine). 19. Nos voisins parlent de partir, mais je ne crois pas qu'ils partent (qu'ils le fassent). 20. Ce jeune homme est parti (s'en est allé) sans me dire adieu; il faut qu'il (se) soit fâché contre moi. 21. Ce prince a des ennemis puissants. 22. Cette dame, étant malade, n'est pas venue aujourd'hui. 23. Ces enfants, ayant fini leur travail, sont sortis. 24. Ces soi-disant savants, qui ne savent vraiment rien, sont bien ennuyeux. 25. Quel est cet homme qui passe? 26. C'est le soi-disant gentilhomme. 27. L'Angleterre a la flotte la plus puissante du monde. 28. Cette petite fille ayant été malade, ne peut pas aller à l'école. 29. Nos amis, étant fatigués, se sont couchés. 30. Sérieusement parlant, ce jeune homme n'est pas digne d'être respecté (digne de respect). 31. Ces enfants paraissent bien-portants. 32. Si la population

des villes va (en) augmentant, et celle de la campagne (en) diminuant, nous aurons probablement de grands malheurs. 33. Je l'ai vu qui descendait (Je l'ai vu descendre) la rue avant que je vous aie rencontré. 34. Pendant mon voyage j'ai vu beaucoup de choses étonnantes. 35. N'avez-vous pas vu sortir mes frères ?

## EXERCISE XXXII, a.

1. Voilà (C'est là) la vieille dame que j'ai vue tomber hier dans la rue. 2. Elle est tombée devant la maison de M. Simon et je l'ai aidée à se relever. 3. Nos amis sont partis, mais ils reviendront demain. 4. Votre mère a été à la campagne ; s'y est-elle plu ? 5. Elle s'y est bien amusée ; elle a l'intention d'y retourner (elle compte y retourner) bientôt. 6. Votre sœur et votre mère sont venues. 7. Vous trouverez ci-inclus (Ci-inclus vous trouverez) copie du contrat que nous avons signé. 8. Les dix heures qu'il a dormi n'ont pas suffi pour le reposer. 9. Les enfants se sont bien amusés aujourd'hui au pique-nique. 10. Où est la servante (bonne) ? 11. Je l'ai laissée aller voir ses amis. 12. Ce sont là les trois milles (Voilà les trois milles) que j'ai couru pour chercher le médecin. 13. Tels sont (Voilà) les dangers que nous avons courus pour sauver notre patrie. 14. Elle s'est rappelé les dangers (Elle s'est souvenue des dangers) que j'avais courus. 15. Est-ce que ces deux dames se sont donné la main ? 16. Non ; elles ne se sont même pas regardées. 17. Ces dames se sont écrit beaucoup de lettres. 18. Voilà les lettres que j'ai écrites. 19. Ces jeunes filles se sont brouillées et ont brûlé les lettres qu'elles s'étaient écrites. 20. Elles se sont dit adieu. 21. Elles ont perdu ce qu'elles se sont donné. 22. La grande chaleur qu'il a fait a tué la récolte. 23. La personne que j'ai priée de chanter ne veut pas chanter. 24. Quelle difficulté nous avons eue à nous rappeler (nous souvenir de) ce que vous nous aviez dit ! 25. La récolte est pauvre cette année ; la grande chaleur l'a tuée. 26. Voilà la maison que nous avons bâtie. 27. Que de maisons ils ont bâties ! 28. Que de belles maisons ils ont fait bâtir ! 29. Voilà (C'est là) la dame que nous avons entendue chanter

au concert hier soir. 30. Ce sont les enfants que nous avons vus jouer ce matin. 31. Ce sont les belles chansons que nous avons entendu chanter au concert. 32. Vous souvenez-vous des (Vous rappelez-vous les) maisons que nous avons vu bâtir l'année dernière? 33. Voilà une lettre que j'ai oublié de mettre à la poste. 34. Il a lu tous les livres qu'il a pu (lire). 35. Voilà les livres que nous avons fait venir. 36. Nous leur avons dit de sortir. 37. Ce sont les livres que j'ai cru qu'il lirait.

<sup>1</sup> This sentence does not come under Rule 4 d at the foot of p. 215. Les lettres que j'ai *eu* à lire = Les lettres que j'ai dû lire, and it is with this use of *avoir* (denoting obligation) that the agreement is optional.

## EXERCISE XXXIII, a.

1. Nous leur ferons faire leur travail. 2. On lui a fait subir de grands maux. 3. Faites-les monter quand ils viendront. 4. J'ai vu jouer les enfants. 5. Nous l'avons (lui avons) vu jouer ce rôle. 6. Il est né poète. 7. Il est devenu soldat. 8. Que deviendrons-nous? 9. Je le crois honnête homme. 10. Il se croit savant. 11. Je le connais savant. 12. Il ne faut pas médire (Il ne faut pas que nous médisions) de nos voisins. 13. Je me suis aperçu de leur abattement aussitôt que je suis entré; vous en êtes-vous aperçu? 14. Non, je ne m'en suis pas aperçu. 15. Nous ne pouvons pas nous passer de nos livres; nous allons nous en servir demain. 16. Je me souviens des chagrins que vous m'avez fait subir. 17. Ces gants ne me vont pas. 18. Les gants de cette demoiselle ne lui vont pas. 19. Je chercherai une maison qui me convienne mieux. 20. Cette maison ne convient pas à nos amis. 21. Je ne peux pas me fier à lui; il ment souvent. 22. Le fils ressemble à son père. 23. Il ne nous est pas permis de quitter la ville. 24. La loi ne permet pas aux enfants de se marier. 25. Le roi lui pardonne son crime. 26. Avez-vous payé votre habit au tailleur? 27. Je ne le lui ai pas encore payé. 28. Que regardez-vous? (Qu'est-ce que vous regardez?) 29. Je regarde ces hommes qui travaillent dans le champ. 30. Attendez-moi jusqu'à ce que

je vienne. 31. Je pense à mes amis qui sont partis. 32. Pensez-vous à l'argent que vous avez perdu? 33. Je n'y pense pas. 34. Serez-vous au bal ce soir? 35. Je ne sais pas; cela dépend de vous. 36. L'avez-vous remercié de vous avoir prêté son livre? 37. Je l'en ai remercié. 38. Il a volé cette montre à son père; que pensez-vous de cela? 39. Il se moque (Il rit) de nous. 40. Ces hommes jouaient aux cartes. 41. Ces jeunes filles jouent du violon. 42. Vous me croyez, n'est-ce pas? 43. Oui, je vous crois. 44. Cette vieille dame croit aux revenants. 45. Il aime ses parents et leur obéit. 46. Il a manqué le train, n'est-ce pas? 47. Je manque d'argent ce matin; je ne peux pas vous payer. 48. Il manque à son devoir quand il ne paie pas ses dettes. 49. Avez-vous demandé de l'argent à votre père? 50. Je ne lui en ai pas demandé.

EXERCISE XXXIV, *a*.

1. Dites à la servante de mettre la poêle sur le poêle. 2. Cet homme-là est une vraie dupe. 3. Ce n'est pas un ami; c'est une simple connaissance. 4. Il fut reçu avec tous les honneurs. 5. Ce poète chante toujours ses premières amours. 6. Les erreurs des hommes sont nombreuses. 7. Le vieillard fait un somme après le dîner. 8. Il m'a payé une grande somme d'argent. 9. Ma mémoire n'est pas bonne; donnez-moi un mémoire de cette affaire. 10. La vapeur fait marcher le vapeur. 11. Cet homme et sa femme sont un couple heureux. 12. J'ai les œuvres de Hugo chez moi. 13. L'œuvre du sculpteur Barye fut exposé à Paris en dix-huit cent quatre-vingt-neuf. 14. Les vieilles gens sont en général moins étourdis que les jeunes gens. 15. Ces gens ne sont pas tous bons. 16. Tous ces gens étaient présents. 17. Toutes les bonnes gens sont dignes de respect. 18. Tous les habiles gens de la ville assistaient au bal. 19. Heureux les gens qui n'aiment pas le vice. 20. Tous les jeunes gens du village assistaient à la fête.

EXERCISE XXXV, *a*.

1. Cet homme a cassé ses deux bras. (Cet homme s'est cassé les deux bras.) 2. Les 'si' et les 'mais' sont souvent des



mots commodes. 3. Le criminel tomba à genoux devant le roi. 4. Ce petit garçon aime à ramasser des cailloux. 5. Les généraux ont de bons chevaux. 6. Nous lisons les journaux avant d'aller en ville le matin. 7. Les Français aiment les carnavals et les bals. 8. Notre voisin a de beaux coraux chez lui. 9. Le Ministre des Travaux Publics a ordonné qu'on construise un chemin de fer. 10. Ses aïeux sont morts. 11. Nos aïeux étaient de grands hommes qui ont laissé beaucoup de nobles travaux. 12. Le pauvre garçon avait des (*or* les) larmes aux yeux quand on lui dit que son oiseau était mort. 13. Ce peintre fait de beaux ciels. 14. On a chanté plusieurs *Te Deum* cette année dans cette église. 15. Donnez-moi deux timbres-poste, s'il vous plaît. 16. Nous avons eu des tête-à-tête agréables. 17. Ces tire-bouchons sont inutiles. 18. Ces abat-jour sont très jolis. 19. Donnez-moi un cure-dents, s'il vous plaît. 20. Ne me condamnez pas sur des on-dit. 21. Les deux Corneille étaient des auteurs dramatiques. 22. Tous les Ribot étaient présents (assistaient). 23. J'ai deux Molières chez moi. 24. Les Bourbons ont été très malheureux ; ils me font pitié. 25. J'ai vu marcher hier les écoliers ; les petits bonshommes étaient vraiment beaux. 26. Les gentilshommes de France ont beaucoup souffert pendant ce siècle. 27. Il y a deux messieurs et deux dames qui vous attendent. 28. Bonjour, mesdames ; comment allez-vous ? 29. J'ai visité tous les chefs-lieux de cette partie de la France. 30. Beaucoup des œuvres de Molière sont des chefs-d'œuvre.

## EXERCISE XXXVI, a.

1. Il a montré un courage remarquable en luttant contre (en combattant) ses difficultés. 2. Nous jouissions d'une bonne santé quand nous demeurions en France. 3. N'aimez-vous pas la musique ? 4. Je l'aime lorsqu'elle est bonne. 5. L'or et l'argent sont abondants dans ce pays. 6. Les riches ont beaucoup d'or et d'argent. 7. Cette jeune dame sait-elle le grec ? 8. Elle ne le sait pas, mais elle sait bien le français et l'allemand. 9. Est-ce que votre mère parle français ? 10. Oui, elle parle bien (le) français et (l')



allemand. 11. Nous avons des livres français et allemands dans notre bibliothèque. 12. Avez-vous de bon sucre à vendre, monsieur? 13. Avez-vous de mes livres dans votre bibliothèque? 14. Avez-vous du bon vin que vous avez acheté l'année dernière? 15. Nous n'avons pas de plumes et pas de papier. 16. Ils n'ont plus d'argent, aussi leur faut-il rester à la maison. 17. Ce n'est pas du vin; c'est de l'eau. 18. Ce n'est pas de l'argent que je vous demande, mais de l'amitié. 19. Pourquoi vous plaignez-vous; n'avez-vous pas des amis? 20. Je voudrais acheter une livre de thé; avez-vous du bon thé que vous avez fait venir de la Chine? 21. Je vous donnerai quelque chose de bon si vous venez me voir. 22. Il m'a promis quelque chose de très beau, mais il ne me l'a jamais donné. 23. Beaucoup de (Bien des) gens croient qu'il finira mal. 24. Beaucoup (Bien) d'autres croient qu'il réussira (bien). 25. La plupart des gens ignorent leurs vrais intérêts. 26. Nous étions absents la plupart du temps. 27. Les robes de soie et les montres d'or ne sont pas toujours nécessaires. 28. Les chevaux sont des animaux qui sont utiles aux hommes. 29. La reine Victoria règne depuis longtemps. 30. Le président de la République Française a signé le traité. 31. Le roi Louis XIV. est souvent nommé (surnommé) le Grand. 32. Ce vieillard a la barbe longue. 33. Donnez-moi la main et je vous aiderai à vous lever. 34. Nous nous sommes donné la main avant de nous séparer. 35. Elle n'a pas ôté son chapeau et ses gants; elle dit qu'elle ne peut pas rester. 36. J'ai mal aux dents et aux oreilles, aussi ne puis-je pas sortir. 37. Cette petite fille a les yeux bleus et les cheveux blonds. 38. Je me suis fait couper les cheveux avant de partir. 39. Qu'as-tu, mon petit (enfant)? 40. J'ai froid aux mains et aux pieds. (J'ai les mains et les pieds froids).

## EXERCISE XXXVII, a.

1. Vous avez de très belles poires; combien les avez-vous payées? 2. Je les ai payées deux sous la pièce. 3. Ce n'est pas cher; je pensais que les poires ne se vendraient pas si bon marché cette année. 4. Les charpentiers gagnent dix francs par jour à présent. 5. Nous n'allons pas à l'école le

samedi (les samedis). 6. Il viendra samedi. 7. Vous avez eu tort de venir mercredi ; vous devriez toujours venir le(s) jeudi(s). 8. Est-ce que je vous ai marché sur le pied ? Je vous demande pardon. 9. Allez-vous à cheval ou à pied ? 10. Comme nous aimons le printemps ! 11. Au printemps la nature se réveille de son long repos. 12. En hiver il y a quelquefois beaucoup de neige en France. 13. Ces messieurs sont Français. 14. Notre voisin est charpentier. 15. Son fils est devenu un médecin distingué. 16. Charles premier, roi d'Angleterre, fut décapité. 17. Elle naquit (est née) à Marseille, (une) ville de la France méridionale. 18. Nous étions sans amis ni argent. 19. Ces enfants n'ont ni père ni mère. 20. Il reviendra chez lui à la Saint-Michel. 21. Ces dames s'habillent à la française. 22. Avez-vous jamais lu le grand poème du Tasse ? 23. Oui, et celui de l'Arioste aussi. 24. Nous devons partir pour l'Europe demain. 25. La Normandie est une province de (la) France. 26. Avez-vous jamais demeuré à Paris ? 27. Oui, j'ai demeuré longtemps en France et en Angleterre aussi. 28. Mon frère a demeuré en Chine, mais il demeure maintenant au Japon. 29. Les Etats-Unis sont le pays le plus important de l'Amérique du Nord. 30. Le Havre est un port important dans le nord de la France. 31. La Nouvelle-Orléans est une grande ville des Etats-Unis. 32. Les vins de France sont célèbres dans toutes les parties du monde. 33. Ce voyageur vient d'Afrique (de l'Afrique) et il va (se rend) dans l'Amérique du Sud. 34. Mesdames, vous êtes les bienvenues ; nous sommes toujours heureux de vous recevoir. 35. Notre voisin va en ville tous les deux jours.

## EXERCISE XXXVIII, a.

1. La grand'mère de ce petit garçon lui a donné un canif. 2. Cette petite fille est bien sottée. 3. Je connais bien ces vieilles dames ; ce sont nos anciennes voisines. 4. Quel bel homme ! Le connaissez-vous ? 5. Voilà de beaux arbres ! 6. Le prince lui adressa des paroles on ne peut plus flatteuses. 7. Cet homme d'état est célèbre pour ses principes libéraux. 8. Selon la doctrine catholique il y a sept péchés

capitaux. 9. L'homme et sa femme étaient vieux tous (les) deux. 10. Les nations française et italienne (La nation française et l'italienne, La nation française et la nation italienne) sont souvent appelées des nations latines. 11. Ces fleurs sentent bon, n'est-ce pas? 12. Ce grand édifice est l'école des sourds-muets. 13. Il a laissé la porte grande ouverte quand il est sorti ce matin. 14. Les nouveaux mariés venaient de quitter l'église. 15. Ma mère avait les yeux bleus et les cheveux châtain clair. 16. Quand j'étais jeune, j'allais à l'école nu-pieds (les pieds nus). 17. Cette dame a l'air bonne. 18. Une livre sterling vaut vingt-cinq francs. 19. Il devient de plus en plus riche. 20. Il est plus riche qu'on ne (le) croit. 21. Plus on est vieux, (et) plus on devrait être sage. 22. Mon frère est plus âgé que moi de quatre ans. 23. Plus une partie de la population devient riche, (et) plus les autres deviennent souvent pauvres. 24. Votre maison est petite, mais la nôtre est encore plus petite. 25. Cet homme est méchant, mais son frère est encore pire. 26. Plus ces articles sont chers, (et) moins nous en pourrions acheter (nous pourrions en acheter). 27. Notre maison est bonne, mais la vôtre est meilleure. 28. Ses amis les plus intimes ne savaient rien de sa bonne fortune. 29. Les hommes sont souvent le plus malheureux quand ils devraient être le plus heureux. 30. N'est-ce pas que c'est un spectacle magnifique? 31. Oui, c'est tout ce qu'il y a de plus beau! 32. Les hommes les plus riches du monde ne sont pas toujours les plus heureux. 33. Elle est plus petite (moins grande) que moi de trois pouces.

## EXERCISE XXXIX, a.

1. Vous êtes toutes les bienvenues, mesdames; comme (que) vous êtes bonnes de venir me voir! 2. Quelle jolie petite fille! Comment s'appelle-t-elle? 3. Il y avait des chevaux noirs et des blancs dans le cortège. 4. Voulez-vous me donner de l'eau froide pour boire? 5. A qui est cette canne cassée? 6. Notre voisin n'est pas un homme instruit. 7. Nos amis demeurent dans (habitent) une belle maison blanche derrière la ville. 8. On parle la langue anglaise

dans toutes les parties du monde. 9. Je viens de voir passer ce prétendu (soi-disant) gentilhomme. 10. Nous venons d'assister à une assemblée politique où nous avons écouté un très long discours. 11. Ma chère enfant, tu es trop jeune pour porter des robes chères. 12. J'aime ce monsieur ; il est si bon pour (envers) les enfants. 13. N'êtes-vous pas prêt(e) à partir ? Vous êtes bien lent(e) à vous habiller. 14. Je suis bien aise de vous voir ; quand allez-vous venir me faire (rendre) visite ? 15. Je suis bien fâché de dire que je n'aurai pas le temps de vous faire visite avant de partir (avant mon départ). 16. Nous sommes charmés du beau cadeau que vous nous avez fait. 17. Vous n'êtes pas fâché contre moi, n'est-ce pas ? 18. Je n'aime pas cet homme ; il est trop dur pour (envers) ses enfants. 19. C'est (Voilà) une gentille petite fille : elle est si polie envers tout le monde. 20. Ce petit garçon est très fort en histoire et en arithmétique (fort sur l'histoire et sur l'arithmétique). 21. Cette armée est faible en nombre. 22. Il faut être charitable envers tout le monde. 23. Les langues vivantes sont plus utiles que les langues mortes. 24. Il ne faut pas confondre les adjectifs verbaux avec les participes présents. 25. Ce jeune homme est l'image vivante de son père. 26. Plus cet homme devient instruit, (et) moins il devient généreux.

## EXERCISE XI., a.

1. Y a-t-il de bonnes plumes dans la boîte ? 2. Il n'y en a pas. 3. Connaissez-vous ce vieillard ? 4. Je connais lui et son frère. 5. Connaissez-vous cet homme et sa femme ? 6. Nous les connaissons tous les deux, lui et elle. 7. Nous ne connaissons que lui. 8. Avez-vous vu mon père et ma mère ? 9. Nous n'avons vu qu'elle. 10. Est-ce que vous allez leur donner de l'argent ? 11. Je leur en ai déjà donné. 12. Voulez-vous me donner des pommes ? 13. J'en donnerai à vous et à lui. 14. Avez-vous parlé à ma cousine de votre plan (projet) ? 15. J'en ai parlé à elle et à sa mère. 16. Voulez-vous avoir la bonté de nous présenter à votre mère ? 17. J'aurai grand plaisir à vous présenter à elle. 18. Je pensais à vous quand vous êtes entré. 19. Pensez-

vous à moi quand je suis loin (d'ici)? 20. Oui, je pense toujours à vous. 21. A qui est cette maison? 22. Elle est à moi. 23. Aussitôt que l'enfant vit sa mère, il courut à elle. 24. Êtes-vous la sœur de ce jeune homme? 25. Je la suis. 26. Êtes-vous contente (satisfaite), madame? 27. Je le suis. 28. Êtes-vous Américain, monsieur? 29. Je le suis. 30. Êtes-vous les messieurs que nous avons rencontrés hier? 31. Nous les sommes. 32. J'irai chercher le docteur (médecin), si vous le voulez. 33. Je ferai le travail, s'il le faut. 34. Cet homme est plus riche que nous ne (le) sommes. 35. Pourquoi me dites-vous d'être brave? Je le suis déjà. 36. Il l'a emporté sur tous ses rivaux. 37. Dites-moi où il demeure, si vous le savez. 38. Il est Canadien et je le suis aussi. 39. Connaissez-vous les Robinson? 40. Oui, ce sont des gens bien difficiles, et je n'aime pas à avoir affaire à eux. 41. Voilà la boîte; mettez-y les plumes. 42. Allez-y (Vas-y), mon enfant; ne restez (reste) pas ici. 43. N'y va pas, ma fille; tu te feras mal. 44. Donne-leur-en, mon petit enfant. 45. C'est un méchant homme; je ne puis pas m'y fier. 46. La terre autour de ces fleurs est sèche; jettes-y de l'eau, ma fille. 47. Ne nous en allons pas; qu'ils se moquent de nous, s'ils le veulent. 48. Les enfants veulent aller à la fête; conduisons-les-y. 49. Ce garçon a des pommes et des poires; demandons-lui-en. 50. Ce garçon a votre couteau; ôtez-le-lui.

## EXERCISE XLI, a.

1. Mon père ne s'est pas fait mal, mais il l'a échappé belle. 2. Chacun pour soi est trop souvent la maxime des hommes. 3. On ne doit (devrait) pas toujours penser à soi. 4. Les égoïstes ne vivent que pour eux-mêmes. 5. Avez-vous besoin d'argent? 6. J'en ai besoin. 7. Venez-vous de Londres? 8. Nous en venons. 9. Je ne peux pas comprendre pourquoi il m'en veut. 10. Quoi qu'il en soit, c'en est fait de lui. 11. Avez-vous de l'argent? 12. J'en ai, mais je voudrais en avoir davantage. 13. Combien de pommes avez-vous? 14. J'en ai six. 15. Voici de belles poires; en voulez-vous? 16. Oui, j'en voudrais, car je n'en ai pas. 17. La Suisse est ma patrie; j'en aime le ciel bleu

et les institutions libres. 18. J'ai planté ce pommier ; j'espère en manger les fruits. 19. Pensez-vous jamais à votre pays quand vous êtes à l'étranger ? 20. Quand je suis loin, j'y pense toujours. 21. Mon frère est allé à la maison et moi j'y vais aussi. 22. Je vois une foule de gens dans la rue ; qu'y a-t-il ? 23. Avez-vous jamais été en Europe ? 24. Je n'y ai jamais été. 25. Nous le lui ferons faire quand nous viendrons. 26. Le médecin y est (est chez lui) ; l'enverrai-je chercher ? 27. Les voilà ; allez les chercher. 28. Voilà de l'eau ; donnez-nous-en, car nous avons soif. 29. Ne leur en donnez pas ; ils n'en ont pas besoin. 30. Où sont les enfants ? 31. Ils montent la rue. 32. Ne les écoutez pas ; ils se moquent de vous. 33. Voilà mon chapeau ; donnez-le-moi, s'il vous plaît. 34. C'est là mon chapeau ; ne le lui donnez pas. 35. Allons-nous-en ; il se fait tard. 36. Si vous avez de l'argent, donnez-m'en. 37. Il s'en donne, mais il ne veut pas nous en donner. 38. Conduisez-nous-y. 39. Donnez-le-nous ; ne le leur donnez pas. 40. Que raistu, méchant chien ? Va-t'en. 41. Je l'ai vu, et je lui ai donné l'argent. 42. Ce sont de braves gens, je les aime et les admire. 43. Notre devoir envers nos parents est de les aimer et de leur obéir. 44. C'est moi qui y étais. 45. Mon père et moi, nous n'y étions pas. 46. Vous et lui, que faisiez-vous ? 47. Lui écrivait, et moi, je lisais. 48. Il a une maison à lui. 49. Vous et lui, vous y étiez, n'est-ce pas ? 50. Voilà la boîte ; je voudrais bien savoir s'il y a quelque chose dedans.

## EXERCISE XLII, a.

1. Mon père et le vôtre seront bientôt ici. 2. J'ai vos livres et les miens. 3. Nos amis viennent par le chemin de fer ; les vôtres viennent par le bateau à vapeur. 4. Mon frère et ma sœur sont partis ; ils ne seront pas de retour avant mercredi prochain. 5. On ne doit pas manquer de payer ses dettes. 6. Je me suis fait couper les cheveux ce matin ; je crains que je ne m'enrhume (je crains de m'enrhumer). 7. Le duc fut présenté à la reine, et il lui baisa la main. 8. Elle s'est coupé le doigt. 9. Je l'aimerai, tant que



mon cœur battra. 10. Il a fait si chaud que je n'ai pas pu fermer les yeux de toute la nuit. 11. Fermez les yeux et ouvrez la bouche. 12. Il ferme les yeux à la lumière. 13. Il marchait les yeux fermés ; il est tombé et s'est cassé le bras. 14. J'ai les mains pleines ; je ne puis vous aider. 15. Je suis allé le voir, mais il m'a fermé la porte au nez. 16. Il fait très froid ce matin ; ne voulez-vous pas vous chauffer les mains ? 17. Merci ; je n'ai pas froid aux mains. 18. Ce maladroît m'a marché sur le pied, et il m'a fait bien mal. 19. J'ai mal à la tête ce matin ; je n'ai pas fermé les yeux cette nuit (de la nuit). 20. La vue de ces belles pommes m'a fait venir l'eau à la bouche. 21. Il se tenait là, les bras croisés, attendant son destin en soldat courageux. 22. Tant que mon cœur battra, je ne vous oublierai jamais. 23. S'ils viennent ici, nous leur fermerons la porte au nez. 24. Voyez-vous ces pauvres enfants ; ces belles poires leur font venir l'eau à la bouche. 25. Espérons que la loi n'a pas perdu sa force dans ce pays. 26. Il a une montre à lui. 27. Qui voulez-vous dire ; son père à lui ou son père à elle ? 28. Je veux dire son père à elle. 29. Cette maison est à lui, pas à vous. (Cette maison est la sienne, pas la vôtre.) 30. Ils ont perdu la vie en combattant pour la patrie. 31. Les nègres ont la peau noire et la bouche grande. 32. Un médecin de mes amis m'a raconté l'histoire suivante. 33. Je vais emporter vos livres que voici. 34. La différence entre le mien et le tien n'est pas toujours facile à déterminer. 35. J'aime beaucoup mes livres que voici.

## EXERCISE XLIII, a.

1. Je n'ai jamais lu ce livre-là, mais j'ai lu celui-ci, et je l'aime beaucoup. 2. Ces maisons-ci ne sont pas si belles que celles-là. 3. Vous ne devriez pas manger de la sorte. 4. Ayez (de la) patience ; j'y suis à l'instant. 5. Ceux qui font le mal seront punis. 6. Celui dont vous parliez hier est arrivé. 7. Lequel de ces chevaux aimez-vous le mieux ? 8. J'aime mieux celui que vous avez acheté que celui de votre frère, mais je préfère le mien. 9. Cette maison-ci et celle qu'habitent nos voisins seront vendues demain. 10. Notre maison et celle de notre voisin sont toutes (les)



deux en briques. 11. Ces faits, et ceux découverts depuis ce temps, prouvent (démontrent) qu'il avait tort, quoiqu'il fût un grand savant. 12. J'ai vu hier soir celui qui a voulu acheter mon cheval. 13. Qui sont ces deux messieurs? 14. Celui-ci est M. Robinson et celui-là est M. Jones (Voici M. R. et voilà M. J.). 15. Vous cherchez des pommes; eh bien, voulez-vous (prendre) celles-ci ou celles-là? 16. Je prendrai celles-ci, celles-là sont trop petites. 17. Combien est-ce que le beurre se vend aujourd'hui? 18. Celui-là se vend deux francs la livre, et celui-ci, qui est meilleur, deux francs cinquante (centimes). 19. Gambetta et Hugo était des hommes distingués; celui-ci était poète, et celui-là orateur. 20. C'est là (Voilà) un beau cheval! Combien vaut-il? 21. Ce sont des Russes (Ils sont Russes); ils ne vous comprennent pas. 22. Pourquoi ces gens ne répondent-ils pas quand nous leur parlons? 23. Qui a fait cela? 24. C'est Jean qui l'a fait. 25. Quelle heure est-il? 26. Il est dix heures et demie. 27. Quel jour du mois est-ce? (Quel jour du mois sommes-nous? Quel quantième du mois est-ce? Le combien du mois sommes-nous?) 28. C'est aujourd'hui le dix. 29. Est-ce là la maison dont vous m'avez parlé? 30. Non, c'est celle à côté. 31. Quelle (*or* qui) est cette dame? 32. C'est la dame qui demeure à côté. 33. Ce que je crains (Ce dont j'ai peur), c'est qu'il ne revienne jamais. 34. Ce n'est pas qu'il perd son argent, mais il détruit aussi sa santé. 35. Il est temps de rentrer (d'aller à la maison).

## EXERCISE XLIV, a.

1. Ce sont eux qui l'ont fait. 2. Il était (C'était) bon à vous d'aider ces pauvres gens. 3. Vous pouvez le faire; c'est facile. 4. Ce n'était pas bien de votre part; vous auriez dû me permettre de le faire. 5. Vous êtes riche; il vous est facile de le dire. 6. C'est dommage que nous ne l'ayons pas su plus tôt. 7. C'est malheureux qu'il ne soit pas venu hier. 8. Mon père m'a dit que vous étiez ici; c'est pourquoi je suis venu. 9. Il est à craindre que le voyageur ne soit mort de faim. 10. Il est à désirer (souhaiter) que ces malheurs n'arrivent jamais. 11. Ce dont nous parlions est

arrivé. 12. Ce à quoi je pense, c'est le moyen d'empêcher ce malheur. 13. Ce qu'il dit est vrai. 14. C'est une belle chose que l'argent. 15. Ce n'est pas à vous que je parle. 16. Il a perdu tout son argent, ce qui est triste. 17. Quelle belle chose que la vertu ! 18. Ce qu'il veut, c'est de l'argent. (C'est de l'argent qu'il veut.) 19. C'est un beau jeune homme que Jean. 20. Ce serait une bonne chose que de partir. 21. C'est une belle chose que d'aimer la vertu. 22. Ce sont des qualités nécessaires pour réussir dans le monde que la santé et le bon sens. 23. Celui qui a fait cela, c'est vous. (C'est vous qui avez fait cela.) 24. La plus forte (ardente) de toutes les passions, c'est l'amour. 25. Ceci ne m'appartient pas, mais cela est à moi. 26. Donnez-moi ceci ; gardez cela pour vous. 27. Il a cela de bon, qu'il dit toujours la vérité. 28. Quel (animal) paresseux ; et cependant ça croit que ça travaille ! 29. Vous a-t-il rendu votre crayon ? 30. Non, mais cela (ça) ne fait rien ; j'en ai un autre ici. 31. Il est difficile de traduire le mot "that" en français. 32. Je suis sûr que ce "que" qu'emploie cet homme (dont cet homme se sert) est de trop.

## EXERCISE XLV, a.

1. Qui avez-vous vu hier ? (Qui est-ce que vous avez vu hier ?) 2. J'ai vu celui qui était avec vous avant-hier. 3. Je vous ai déjà dit quelles sont mes raisons. 4. Quel temps fait-il ce matin ? 5. Je pense qu'il fera beau (temps). 6. Je ne sais pas auquel de ces hommes nous parlions. 7. Quel beau temps ! J'espère qu'il continuera jusqu'à ce que nous partions. 8. Qui est-ce là ? 9. C'est l'homme auquel (à qui) j'ai vendu ma maison. 10. Qu'y avait-il ce matin ? J'ai entendu un grand bruit dans la rue. 11. De quoi parliez-vous à cet homme que vous avez rencontré ? 12. Je lui parlais de ce que nous discussions hier. 13. Coquin que vous êtes, si je vous attrape, je vous donnerai ce que vous méritez. 14. Ce dont je me plains, c'est que vous ne faites pas de progrès dans vos études. 15. Je ne vous comprends pas ; voulez-vous m'expliquer clairement ce que vous voulez dire ? 16. Qu'est devenu ce jeune monsieur avec lequel (or qui) je vous ai vu ?

17. Je ne sais pas ce qu'il est devenu ; je ne l'ai pas vu dernièrement. 18. Laquelle de ces dames avez-vous vue ? 19. J'ai vu celle qui a été (était) ici hier. 20. A quoi pensez-vous ? 21. Je pense à ce que nous allons faire demain. 22. Qu'est-ce que votre père vous a prié de faire ? 23. J'ai fait ce qu'il m'a prié de faire. 24. Le monsieur dont le fils nous faisait visite l'année dernière viendra lui-même l'année prochaine. 25. La dame dont la fille vient de se marier passera quelques semaines chez nous l'été prochain. 26. Les gens dont je parle ne feraient jamais une telle chose. 27. Moi, qui suis votre ami, je vous le dis, et vous devriez le croire. 28. C'est nous qui leur avons donné leur liberté et cependant ils sont aujourd'hui nos ennemis. 29. Il est parti (Il s'en est allé), et qui pis est (et ce qui est pis), il n'a pas payé ses dettes. 30. Voilà qui est très étrange ! Je lui ai envoyé une lettre, et cependant il dit qu'il ne l'a jamais reçue. 31. A qui parlez-vous, monsieur ? 32. C'est à vous que je parle, et je veux que vous fassiez attention à ce que je dis. 33. La maison d'où ils sortent appartient à mon père. 34. Les gens du village d'où il venait étaient très contents d'être débarrassés de lui. 35. Le monsieur pour la maison duquel j'ai offert un prix si élevé (un si grand prix) en a acheté une autre. 36. La cause pour laquelle ces soldats-là combattaient, c'était la délivrance de leur patrie. 37. L'homme à qui je me fie ne me trompera pas. 38. Cet enfant est sourd-muet, ce qui est bien dommage, car il semble (paraît) très intelligent. 39. Je vous remercie beaucoup. 40. Il n'y a pas de quoi. 41. Ce à quoi je m'attendais, c'était qu'il me payât. 42. Ce n'est pas là un homme pauvre ; il a de quoi vivre. 43. Où est la plume dont (de laquelle) je me suis servi hier ? 44. Prenez ce dont vous avez besoin (ce qu'il vous faut) ; il y en aura assez pour tous. 45. Par où êtes-vous venu ce matin ? 46. Je suis venu par où vous êtes venu hier. 47. Il y a dans cette affaire un je ne sais quoi d'étrange et de mystérieux.

## EXERCISE XLVI, a.

1. Certaines gens disent que le criminel a échappé (s'est échappé). 2. Chaque jour apporte son travail. 3. Nous

nous levons tous les matins à six heures. 4. Je l'ai vu mainte(s) fois. 5. Je n'ai pas de pommes, mais j'ai des poires et des pêches. 6. Quelque grands et riches que nous soyons, il nous faut mourir (il faut que nous mourions). 7. Quelles que fussent vos intentions, vos actions n'étaient pas bonnes. 8. Quelque bonnes que fussent vos intentions, vous n'avez pas réussi à nous faire du bien. 9. On doit respecter les droits d'autrui. 10. Chacun pour soi n'est pas, heureusement, une maxime que tout le monde met en pratique. 11. Si nous n'aimons pas les autres, les autres ne nous aimeront pas. 12. Ces enfants recevront, chacun à sa majorité, leur part des biens de leur père. 13. Ma mère, voulez-vous descendre? On vous demande. 14. On dit que le voleur a été attrapé. 15. On ne sait (pas) si le vaisseau a fait naufrage ou non. 16. Lorsqu'on est jolie, on l'ignore rarement. 17. On se demande pourquoi ce jeune homme s'associe avec ces coquins. 18. Lorsqu'on voit une action noble, cela vous fait toujours plaisir. 19. Jamais je n'ai vu personne qui eût tant de nobles qualités. 20. Je crains d'en rien dire à personne. 21. Personne n'a jamais rien fait de pareil. 22. Quelle belle vue! Avez-vous jamais rien vu de pareil? 23. Il est parti (Il s'en est allé) sans faire visite à personne. 24. Avez-vous trouvé quelque chose où vous cherchiez hier? 25. Je ne connais aucun de ses amis. 26. Je doute qu'aucun de vous le fasse. (Je doute si aucun de vous le fera.) 27. Si je peux le faire sans aucune dépense, je le ferai volontiers. 28. Je n'aime pas ce livre; donnez-m'en un autre. 29. Ce petit garçon a eu une pomme et maintenant il en veut une autre. 30. Les Français se moquent (se rient) souvent de nous autres Anglais, parce que nous sommes moins gais qu'eux. 31. J'ai vu cet homme-ci autre part; mais je n'ai (jamais) vu celui-là nulle part. 32. Ce sont les mêmes gens qui ont été (étaient) ici hier matin. 33. Cette dame est la bonté même. 34. Quand même vous le diriez, je ne le croirais pas. (Vous le diriez que je ne le croirais pas). 35. C'est là un jeune homme en qui j'ai confiance; je le mettrai à même de faire sa fortune. 36. Y avait-il des enfants à l'assemblée? 37. Oui, il y en avait plusieurs. 38. Je n'accepterai jamais de telles conditions. 39. Je n'ai jamais vu un si fol homme (un homme

tellement fou). 40. S'il me disait une telle chose, je le mettrais à la porte. 41. Il a passé toute sa vie à faire le bien. 42. Les filles de notre voisin sont devenues tout à fait grandes. 43. Il vient à la ville toutes les deux semaines. 44. Où sont les enfants? Ils étaient ici tous (les) deux il y a quelques moments. 45. J'ai trouvé deux pommes dans le panier, mais ni l'une ni l'autre n'est bonne. 46. Donnée une ligne quelconque, tracez une ligne droite qui lui soit égale. 47. Il n'y a pas de raison quelconque qui puisse me persuader. 48. Quiconque a volé l'argent de cette pauvre femme devrait être puni. 49. Qui que ce soit qui vous ait dit cela, il se trompe. 50. Quoi que fasse cet homme, il ne réussira jamais. 51. Quelle que soit la raison, il ne veut jamais venir nous voir.

## EXERCISE XLVII, a.

1. Je ne veux pas le vendre, (à) bon marché ou cher. 2. Vous l'avez fait exprès, n'est-ce pas? 3. Pas du tout, c'était tout à fait accidentel. 4. Un chrétien doit (devrait) aimer non seulement ses amis, mais même ses ennemis. 5. Ces pauvres gens n'avaient guère de pain à manger quand nous les avons trouvés. 6. Nous n'en avons rien dit du tout. (Nous n'en avons dit quoi que ce soit.) 7. C'est là une affaire bien compliquée; je n'y comprends rien (je n'y entends goutte). 8. Nous n'avons vu âme vivante dans la rue quand nous nous sommes levés ce matin-là. 9. Qui avez-vous vu? (Qui est-ce que vous avez vu?) Je n'ai vu qui que ce soit. 10. Je me tairai, afin de ne pas vous empêcher de travailler. 11. Il m'a dit de ne rien faire jusqu'à ce qu'il revînt (qu'il fût de retour). 12. Je suis parti (Je m'en suis allé) afin de n'être pas (ne pas être) puni. 13. Ce petit garçon-là, qu'a-t-il? (Qu'est-ce qu'il a, ce petit garçon?) 14. Je ne (le) sais (pas,) monsieur; je ne lui ai ni rien fait ni rien dit. 15. Ne seriez-vous pas content de voir notre vieil ami? 16. Non, je ne veux ni le voir ni lui parler. 17. J'ai mal à la tête ce soir; je ne puis ni chanter ni jouer. 18. Ni lui ni son père n'y était (étaient). 19. Je n'ai vu ni lui ni son frère. 20. Je n'ai ni ami ni argent; mais j'ai des bras forts et du courage. 21. Plus de regrets; prenez courage, et oubliez le passé.

22. Pourquoi ne me l'a-t-il pas dit (Que ne me l'a-t-il dit) avant de me conduire dans ce péril? 23. Il n'y a ici personne qu'il ne connaisse. 24. Prenez garde qu'on ne vous trompe. 25. Il n'y a rien qui ne me plaise mieux (plus) que cela. 26. Aucun (Pas un) de ceux que nous avons invités n'est venu. 27. Savez-vous où demeure le docteur B? 28. Je ne puis (saurais) vous le dire. 29. Si vous n'avez que faire de ce livre, prêtez-le-moi. 30. A moins que vous ne fassiez ce que vous avez dit, je ne vous payerai (paierai) pas. 31. Ne craignez-vous pas qu'il ne s'en aille? 32. Je ne crains pas qu'il s'en aille. 33. Je crains que nos amis ne soient pas là. 34. Si je craignais qu'il le fît, je ferais quelque chose pour l'en empêcher. 35. Si je ne craignais pas qu'il ne se fît (du) mal avec, je lui permettrais de l'avoir. 36. Cet homme écrit mieux qu'il ne parle. 37. Nous ne désirons pas plus d'argent que nous en avons maintenant (déjà). 38. Je ne doute pas que cela ne soit vrai. 39. Il s'en faut de peu que le nombre ne soit complet. (Peu s'en faut que le nombre ne soit complet. Il ne s'en faut pas de beaucoup que le nombre ne soit complet). 40. Il y a (Voilà) trois ans que nous ne nous sommes vus. 41. Il y a plus de trois ans que nous n'y avons été. 42. Je ne puis aller avec vous; je n'ai pas le temps. 43. Mais si, vous n'êtes pas si occupé. 44. Vous avez volé mes pommes. 45. Je vous dis que non. 46. Mais je dis que oui, car je vous ai vu. 47. Il a autant d'argent que vous, mais il n'en a pas autant que moi. 48. N'en parlons plus (*or* pas davantage). 49. Nous sommes pressés; ne restons pas plus longtemps. 50. J'ai plus de cinquante francs, mais il en a plus que moi, et son frère en a encore davantage (*or* plus).

## EXERCISE XLVIII, a.

1. Colomb découvrit l'Amérique en mil quatre cent (quatorze cent) quatre-vingt-douze. 2. La fête nationale française est le quatorze juillet, parce que ce jour-là la Bastille fut détruite. 3. Mon père a quitté l'Angleterre le premier mai, mil huit cent (dix-huit cent) vingt-quatre. 4. Napoléon premier était un plus grand homme que Napoléon trois. 5. Charles premier d'Angleterre et Louis seize de France furent



(ont été) décapités tous deux. 6. Le premier train part à cinq heures moins un quart du matin, et le deuxième (second) à deux heures vingt (minutes) de l'après-midi. 7. Nous nous sommes couchés hier soir à minuit et demi. 8. Les deux premières maisons de la rue nous appartiennent. 9. Nous n'avons que les deux derniers chapitres du livre à lire. 10. La voiture arriva à une heure et demie du matin. 11. Le père donna à son fils un cinquième de ses biens lorsque le fils (celui-ci) eut vingt et un ans. 12. Quel âge diriez-vous qu'il a, cet homme-là? 13. Je dirais qu'il a une quarantaine d'années. 14. Il y a une vingtaine d'années que je ne l'ai vu. 15. Cet homme est à son aise; il a une vingtaine de mille francs de revenu par an. 16. Le premier volume de ses œuvres contient des vers, et le quatrième des romans. 17. Cette maison-ci a coûté trois fois autant que celle-là. 18. Dix fois dix font cent. 19. Nous avons payé ce cheval cent vingt dollars. 20. Cette voiture a coûté onze cents dollars. 21. Ce vieillard a quatre-vingt-cinq ans. 22. Quel jour (Quel quantième) du mois est-ce que cela est arrivé? 23. C'est arrivé le douze. 24. Cette table a deux mètres de longueur sur un de largeur. Cette table a deux mètres de long sur un de large. Cette table est longue de deux mètres, et large d'un mètre. Cette table a une longueur de deux mètres et une largeur d'un mètre. 25. Nous allons faire bâtir une maison longue de soixante pieds et large de vingt-cinq : une maison de soixante pieds de longueur (*or* de long) sur vingt-cinq de largeur (*or* de large); une maison d'une longueur de soixante pieds et d'une largeur de vingt-cinq pieds. 26. Quelle heure est-il? 27. Il est midi précis. 28. Un garçon (âgé) de dix ans a été tué hier soir par une voiture sur le Boulevard des Italiens. 29. Cette fille est de deux ans plus âgée que son frère. 30. Je suis de deux pouces plus grand que mon frère. 31. Est-ce que vous viendrez à deux heures ou à trois heures? 32. Je serai là à trois heures précises. 33. Est-ce que ce garçon-là a dix ou onze ans? 34. Il en a onze (Il a onze ans).

## EXERCISE XLIX, a.

1. Je pensais à ce dont vous parliez ce matin. 2. Il a



payé ce chapeau environ (près de, à peu près, quelque) vingt francs. 3. Il sera ici vers (sur les) six heures du soir. 4. Le lendemain de notre arrivée nous sommes allés voir le musée. 5. Cet enfant a les yeux noirs; il tient de son père (il ressemble à son père). 6. L'argent fut partagé (On partagea l'argent) entre les enfants. 7. Parmi (Entre) tous ces gens-là il n'y a pas une seule personne raisonnable. 8. L'art arriva à (atteignit) une haute perfection chez les Grecs. 9. Il était chez moi quand j'étais chez lui. 10. Il ont tous ri à mes dépens. 11. Nous nous sommes tous moqués de lui. 12. Le voleur devra comparaître par-devant la cour. 13. Il sera ici avant trois heures et quart. 14. Cela est plus grand de la moitié que ce à quoi nous nous attendions. 15. Cette boîte a six pieds de long (longueur) sur deux de large (largeur). 16. Il est quatre heures moins un quart à ma montre. 17. Je connais cet homme de vue seulement. (Je ne connais cet homme que de vue.) 18. Il partira pour la France dans une semaine. 19. Nous avons demeuré (pendant) vingt ans dans cette ville (cité). 20. Je suis ici depuis deux ans. Il y a (Voici) deux ans que je suis ici. 21. J'ai changé mon cheval noir pour (contre) ce cheval blanc. 22. Je l'ai remercié de sa bonté. 23. A partir du quinze mai, je demeurerai dans cette maison. 24. Ils buvaient leur vin dans des coupes d'or. 25. Ce tableau est peint d'après nature. 26. Au printemps le temps est chaud (il fait chaud) et les fleurs s'ouvrent. 27. Il n'y a pas autant (Il y a moins) de misère au Canada qu'en Russie. 28. Vivons en paix avec tout le monde. 29. Il y a plusieurs nations dans l'Amérique du Nord. 30. Pas un sur cent n'était bon. 31. Votre maison est-elle en briques ou en pierre? 32. C'était aimable (bon) à vous (de votre part) de m'aider dans mon malheur. 33. Par le temps pluvieux (Quand il pleut, Quand le temps est à la pluie) nous restons chez nous (à la maison). 34. Nous partirons (Nous nous en irons) samedi. 35. Il est maintenant en route pour l'Angleterre. 36. Notre maison est de ce côté-ci de la rue, et la sienne est de ce côté-là. 37. Quand vous viendrez à la prochaine rue, tournez à droite. 38. Au lieu d'étudier, il regarde toujours (il est toujours à regarder) par la fenêtre. 39. Son fusil pendait (était accroché) au-dessus de la

cheminée. 40. Le chien sauta par-dessus la clôture. 41. Il veillait sur mes intérêts. 42. En passant par (à travers, au travers de) la forêt, nous avons vu beaucoup de plantes rares. 43. Nous travaillons du matin (jusqu') au soir. 44. Nous allons chez nos amis. 45. Le train de Paris sera ici tout à l'heure. 46. Ils ont vendu ces marchandises au-dessous de leur valeur. 47. Les hommes méchants foulent aux pieds les lois de Dieu. 48. Si vous voulez vivre chez nous, nous vous traiterons bien. 49. Vous rappelez-vous (Vous souvenez-vous de) l'homme au grand nez que nous avons vu hier? 50. Elle nous a raconté son histoire les larmes aux yeux.

## EXERCISE L, a.

✓ 1. De peur (De crainte) qu'il ne pleuve, nous ne partirons pas (nous ne nous en irons pas) aujourd'hui. 2. Il a fait son travail de sorte (de façon, de manière) que tous ont été contents de lui. 3. A moins que vous ne veniez demain, nous ne vous attendrons pas. 4. Et lui et son frère (ils) y étaient. 5. Allez nous chercher du pain. 6. Elle ne rit ni ne pleure. 7. Ces pauvres gens sont sans pain ni viande. 8. Il ne croit pas ce que vous dites; ni moi non plus. 9. Nous n'y serons pas; ni lui non plus. 10. Nous ne sommes pas partis, et nous ne partirons pas. (Nous ne nous en sommes pas allés, et nous ne nous en irons pas.) 11. Dès que (Aussitôt que) vous y serez et que vous aurez le temps, voulez-vous aller visiter mon frère? 12. S'il y est et que nous le voyions, nous lui dirons ce que vous dites. 13. Quand (Lorsque) le pain est cher et que le temps est froid (qu'il fait froid), les pauvres souffrent. 14. Je pense que nous partirons après-demain. 15. Si votre ami vient à l'assemblée et que j'y sois, je lui parlerai. 16. Depuis que vous êtes parti, j'écris des lettres. 17. Puisque vous ne pouvez le faire, il faut me laisser l'essayer. 18. Depuis que vous êtes parti hier, il n'a fait que jouer. 19. Puisque chaque (toute) action apporte sa récompense, il faut faire attention à ce que nous faisons. 20. Pendant que je faisais mon devoir, elle écrivait ses lettres. 21. Les bons seront récompensés, tandis que les méchants seront punis. 22. Quand (Lorsque) je l'ai vu, il était (occupé) à travailler dans

son champ. 23. Tant que durera le monde, la justice l'emportera sur l'injustice. 24. Il a fait son travail de telle sorte (de façon, de manière) qu'il a été loué de tous. 25. Il était bon pour les pauvres, pour (afin) qu'il fût loué de tous.

EXERCISE LI, *a*.

La plus grande horloge du monde sera celle qui fera bientôt l'ornement de l'hôtel de ville de Philadelphie. Le cadran de cette horloge colossale aura dix mètres de diamètre (aura un diamètre de dix mètres) et sera placé et illuminé (éclairé) de manière à être visible nuit et jour de tous les points de la ville (de partout dans la ville). Les aiguilles auront, l'une quatre mètres, et l'autre trois mètres, de long. La cloche de la sonnerie (batterie) pèsera quarante-six mille livres, et pour remonter l'horloge on emploiera tous les jours une machine (on se servira tous les jours d'une machine) à vapeur placée dans la tour.

EXERCISE LII, *a*.

Les chevaux, les oiseaux et les animaux de toutes (les) sortes (espèces) parlent un langage aussi bien que (comme) les hommes. Nous ne pouvons comprendre tout ce qu'ils disent, mais nous en comprenons assez pour savoir qu'ils ont des pensées et des sentiments. Ils sont tristes quand ils perdent un compagnon ou qu'on les chasse de la maison. Ils sont contents quand on les traite bien et se fâchent quand on les traite mal. Ils ont, pour ainsi dire, une conscience ; ils ont honte quand ils font ce qui nous déplaît, et sont très contents lorsqu'ils méritent notre approbation. La bonté, de notre part, envers eux est aussi raisonnable que l'amour et la bonté entre des frères.

EXERCISE LIII, *a*.

Un homme riche, dit-on, demanda une fois à un savant quelle était la raison que l'on voyait si souvent les savants aux portes des riches, tandis qu'on voyait très rarement les

riches aux portes des savants. "C'est," répondit le savant, "parce que le savant connaît la valeur de la richesse, mais l'homme riche ne connaît pas toujours la valeur de la science."

## EXERCISE LIV, a.

Molière, le grand auteur français, naquit à Paris (en) l'an seize cent vingt-deux. Son père était tapissier du roi, et était probablement un homme assez riche. Le fils fit de bonnes études, mais on ne sait pas grand'chose sur sa jeunesse. Quand il avait environ vingt ans (une vingtaine d'années, quelque vingt ans), il organisa une compagnie d'acteurs (de comédiens), qui s'appela l'Illustre Théâtre. Mais dans cette entreprise il n'eut guère de succès. Il perdit bientôt tout son argent, et avec sa troupe fut forcé (obligé) de quitter Paris et de faire un tour en province. Ce tour dura de seize cent quarante-six à seize cent cinquante-huit. Pendant ces années il parcourut presque toute la France, et joua dans beaucoup de grandes villes. Après son retour à Paris, il devint le favori du roi et produisit les chefs-d'œuvre qui l'ont rendu si célèbre. Enfin, après quinze ans de grand succès, il mourut en seize cent soixante-treize, âgé de (à l'âge de) cinquante et un ans.

## EXERCISE LV, a.

En parlant du petit monde dans lequel (où) vivent même les plus grands, Lord Beaconsfield racontait que Napoléon premier, un(e) an(née) après son accession au trône, résolut de découvrir s'il y avait quelqu'un au monde (dans le monde) qui n'avait (qui n'eût) jamais entendu parler de lui. Au bout de quinze jours la police de Paris avait découvert à Montmartre, dans Paris même, un bûcheron qui n'avait jamais entendu parler de la Révolution, ni de la mort de Louis seize, ni de l'empereur Napoléon.

## EXERCISE LVI, a.

Napoléon, le plus grand général des temps modernes, naquit à Ajaccio le quinze août dix-sept cent soixante-neuf.

À l'âge de dix ans on l'envoya à l'école militaire de Brienne, où il resta plus de cinq an(née)s. Entrant alors dans l'armée française, il fut en dix-sept cent quatre-vingt-seize nommé général de l'armée d'Italie, et réussit bientôt à conquérir ce pays. Il employa si bien les (Il se servit si bien des) occasions que lui offrit (qui lui furent offertes par) la faiblesse de la République qu'en moins de dix ans il fut élu empereur. La lutte de dix an(née)s, dans laquelle il s'engagea avec l'intention de subjuguier l'Europe, se termina à (par) la bataille de Waterloo, en dix-huit cent quinze. Banni à Sainte-Hélène, il y mourut le cinq mai, dix-huit cent vingt et un. Vingt ans après sa mort ses restes furent rapportés (ramenés) en France et enterrés à l'Hôtel des Invalides.

\* More usual than "banni *en* Sainte Hélène," this being a small island.

## EXERCISE LVII, a.

La Grande-Bretagne et l'Irlande sont deux grandes îles à l'ouest de l'Europe. La Grande-Bretagne est la plus grande des deux et (elle) comprend l'Angleterre, l'Ecosse, et le pays de Galles. Le monarque du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande est la reine Victoria, qui est née le vingt-quatre mai, dix-huit cent dix-neuf. Elle est fille du duc de Kent, fils de Georges trois. Elle est montée sur le trône à la mort de Guillaume quatre en dix-huit cent trente-sept. Elle a, pour l'aider dans le gouvernement du pays, un parlement qui se réunit une fois par an à Westminster. Quand elle parut devant le parlement pour la première fois, la reine Victoria déclara qu'elle mettrait sa confiance dans la sagesse de son parlement et dans l'amour de son peuple, et elle n'a pas manqué de garder (tenir) cette promesse. Ayant ainsi gagné de bonne heure le cœur de tous ses sujets, elle a gardé leur affection pendant un long règne de plus de soixante ans. La reine Victoria est veuve ; son mari, le prince Albert de Saxe-Coburg-Gotha, qu'elle épousa (a épousé) en dix-huit cent quarante, est mort en dix-huit cent soixante et un, beaucoup regretté de la reine et du peuple.

EXERCISE LVIII, *a.*

Il y avait, dans la ville de Mâcon, un perroquet qui avait appris à dire sans cesse, "Qui est là? Qui est là?" Ce perroquet (s') échappa un jour de sa cage dans le jardin, et vola bientôt dans un bois (qui était) tout près, où un paysan le vit, et commença (se mit) à le chasser (poursuivre). Le paysan n'avait jamais vu un (*or* de) perroquet de toute sa vie. Il s'approcha de l'arbre où était l'oiseau, et allait tuer le pauvre oiseau avec son fusil. En (*à*) ce moment le perroquet commença à répéter la question accoutumée (usuelle, ordinaire), "Qui est là? Qui est là?" Le paysan, épouvanté à ces mots, laissa tomber son fusil de ses mains. Puis ôtant son chapeau, il dit très respectueusement, "Mon cher monsieur, je vous prie de m'excuser, je croyais que c'était un oiseau."

EXERCISE LIX, *a.*

L'auteur inconnu de Beowulf n'était pas natif de l'Angleterre, et ainsi, le premier de la longue ligne des poètes anglais est vraiment Cedmon. Bède nous raconte une jolie histoire sur la manière dont Cedmon devint poète. Il était déjà presque vieillard avant qu'il connût rien (avant de rien connaître) de l'art de la poésie. Aux banquets, à cette époque, tout le monde chantait tour à tour pour amuser la compagnie, mais Cedmon quittait la table avant qu'on lui donnât la harpe. Un soir, quand il avait agi ainsi (quand il avait ainsi fait), il alla à l'étable et se coucha, après avoir soigné le bétail, parce qu'il faut que vous sachiez (car sachez) qu'il n'était qu'un valet de ferme dans le monastère de Whitby. Comme il dormait, quelqu'un lui apparut et dit, "Cedmon, chante-moi un chant." "Je ne sais pas chanter," répondit-il, "et c'est pourquoi j'ai quitté le banquet." "Cependant," lui répondit-on, "il faut que tu me chantes quelque chose." "Eh bien," demanda Cedmon, "que chanterai-je?" L'autre répondit, "Chante le commencement des choses créées." Là-dessus il fit des vers, qu'il retint (dont il se souvenait, *or* souvint) encore quand il se réveilla. L'abbesse Hilda, ayant entendu parler de son rêve, crut que la grâce de Dieu lui avait été donnée (qu'il avait reçu la grâce de Dieu) et le fit moine (et en fit un moine).



EXERCISE LX, *a*.

Un avare alla un jour au marché, et acheta de belles pommes. Il les porta chez lui, les arrangea soigneusement dans son armoire, et allait les regarder presque tous les jours, mais ne voulut pas en manger jusqu'à ce qu'elles commençassent (*or* commencèrent) à se gâter. Toutes les fois qu'il en mangeait une, il le regrettait. Mais il avait un fils, un jeune écolier, qui aimait les pommes ; et un jour, avec un camarade, il trouva le trésor de l'avare. Je ne sais (pas) comment il trouva la clef de l'armoire, mais il la trouva, et vous pouvez vous imaginer combien de pommes ils mangèrent. Quand ils eurent fini les pommes, le vieux père vint, et les attrapa. Comme (Qu') il était fâché ! Comme il leur cria ! "Misérables ! où sont mes belles pommes ? Vous serez tous (les) deux pendus ! Vous les avez toutes mangées !" Son fils répondit, "Ne soyez (sois) pas fâché, mon père ! Vous ne mangez (Tu ne manges) que les pommes gâtées ; nous n'avons pas touché à celles-là ; nous avons mangé les bonnes et nous vous (t') avons laissé les vôtres (les tiennes)."

EXERCISE LXI, *a*.

Un renard qui avait faim (affamé) cherchait un jour une basse-cour. Il était tard dans l'après-midi, et comme il passait devant une ferme, il vit un coq et quelques poules qui étaient montés dans un arbre pour la nuit. Il s' (en) approcha et les invita à descendre (pour) se réjouir avec lui, à cause d'un nouveau traité de paix qui avait été formé (conclu) entre les animaux. Le coq dit qu'il en était très content, mais qu'il n'avait pas l'intention de descendre avant le lendemain matin. "Mais," dit-il, "je vois venir deux chiens ; je ne doute pas qu'ils ne soient contents de célébrer la paix avec vous." A ce moment le renard se rappela qu'il avait affaire ailleurs, et, disant adieu au coq, commença (se mit) à courir. "Pourquoi courez-vous ?" dit le coq. "Si les animaux ont fait une paix, les chiens ne vous feront pas de mal. Je les connais, ce sont des chiens bons et loyaux, et ils ne feraient de mal à personne." "Oh !" dit le renard, "je crains qu'ils n'aient pas encore appris la nouvelle."



EXERCISE LXII, *a*.

Un bûcheron, qui coupait (était en train de couper) du bois au bord d'une rivière, laissa tomber sa hache dans l'eau. Il commença (se mit) aussitôt à prier les dieux de la lui (re-)trouver. Mercure parut et lui demanda ce qu'il avait (de quoi il s'agissait). "J'ai perdu ma hache," dit-il. En apprenant (entendant) ceci, Mercure plongea dans l'eau, et ramena à la surface une hache d'or. "Ceci est-il à toi?" "Non," dit l'homme. La fois suivante Mercure ramena une hache d'argent (en argent). "Celle-ci est-elle à toi?" "Non," dit le bûcheron de nouveau. La troisième fois Mercure en ramena une de fer, que l'homme reconnut aussitôt qu'il la vit (qu'il l'eut vue). "C'est la tienne," dit le dieu, "et pour ta probité (loyauté) je te donne(rai) aussi les deux autres."

EXERCISE LXIII, *a*.

Deux hommes voyageaient ensemble, lorsqu'ils virent un ours qui sortait de la forêt. L'un grimpa dans un arbre et essaya de se cacher dans les branches. L'autre, quand il vit que l'ours allait l'attaquer, se jeta par terre, et quand l'ours arriva il cessa de respirer, car on dit qu'un ours ne touche pas à un corps mort. Quand l'ours fut parti, son compagnon (camarade) descendit et demanda, "Qu'est-ce que l'ours te disait?" Son ami répondit, "Il m'a recommandé de ne pas voyager avec un ami qui s'enfuit (se sauve) à l'approche du danger."

EXERCISE LXIV, *a*.

Un acteur anglais bien connu qui voyageait (se rendait) à Birmingham l'autre jour par le chemin de fer du "Great Western," en s'approchant de Banbury commença à avoir faim (à sentir la faim), et résolut d'avoir (d'acheter) une des brioches pour lesquelles la ville est fameuse (célèbre). Quand le train (se) fut arrêté, il appela un garçon, lui donna douze sous, et lui demanda d'aller chercher "deux Banburys," en lui promettant une des deux pour sa peine. Au moment où le train allait partir, le garçon accourut vers le compartiment

où était assis l'acteur impatient, et en lui offrant six sous, s'écria : "Voici votre monnaie, monsieur." "Peste de la monnaie ; où est la brioche ?" cria l'acteur affamé. "Il n'en restait plus qu'une," répliqua le garçon," et je mange celle-là (et celle-là, je la mange)."

## EXERCISE LXV, a.

Sous un magnifique noyer près du village, deux petits garçons trouvèrent une noix. "Elle est à moi (Elle appartient à moi)," dit l'un ; "car c'est moi qui l'ai vue le premier." "Non, elle est à moi," s'écria l'autre, "car c'est moi qui l'ai ramassée." Là-dessus il s'éleva entre eux une violente dispute (querelle). Je vais faire (mettre) la paix entre vous," leur dit un troisième garçon, qui passait à ce moment. Celui-ci (Ce dernier) se plaça (se mit) entre les deux prétendants, ouvrit la noix, et prononça cette sentence (ce jugement) : "L'une des coquilles appartient à celui qui a été le premier à voir la noix ; l'autre à celui qui l'a ramassée ; quant à l'amande, je la garde pour les frais de la cour. C'est ainsi que (Voilà comment) les procès se terminent ordinairement (à l'ordinaire, en général, le plus souvent)," ajouta-t-il en riant.

## EXERCISE LXVI, a.

Il y a bien des années (il) vivait<sup>1</sup> dans la ville de Paris un célèbre médecin qui aimait beaucoup les animaux. Un jour un de ses amis amena chez lui un chien favori dont la jambe avait été cassée (qui s'était cassé la jambe), et lui demanda s'il pouvait rien faire (faire quelque chose) pour le pauvre animal (la pauvre créature). Le bon médecin examina le blessé (l'animal blessé), lui prescrivit un traitement qui le guérit bientôt (qui l'eut bientôt guéri) et reçut les remerciements chaleureux de son ami, qui tenait beaucoup à son chien. Peu de temps après le médecin était chez lui (occupé) à étudier. Il lui sembla entendre (Il crut entendre)<sup>2</sup> un bruit à la porte, comme si quelque animal grattait pour qu'on le laissât entrer. Pendant quelque temps il ne fit pas attention au bruit, mais continua à étudier. A la fin, cependant, il se leva et ouvrit

la porte. A son grand étonnement, il vit entrer le chien qu'il avait guéri, et avec lui un autre chien. Ce dernier avait aussi une jambe (la jambe) cassée, et ne pouvait se mouvoir (marcher) qu'avec beaucoup de peine. Le chien que le chirurgien avait guéri avait amené son ami à son bienfaiteur pour que (afin que) lui aussi fût guéri; et il fit comprendre au médecin aussi bien qu'il le put (tant bien que mal) que c'était là ce qu'il voulait.

<sup>1</sup> It would be better to delete the reference to § 252, 2, as the inversion without *il* is here the better construction.

<sup>2</sup> Reference to § 458, 3 is probably a mistake for § 283, 1, which should be substituted.

### EXERCISE LXVII, a.

Il y avait une fois un chat qui était grand ennemi des rats. Il en avait mangé beaucoup (un grand nombre), et ils avaient très peur de lui (et ils le craignaient beaucoup). Aussi les chefs des rats convoquèrent-ils (Les chefs des rats convoquèrent donc) une assemblée pour (afin de) discuter (délibérer sur) ce qu'ils devraient (devaient) faire pour se débarrasser de lui (s'en débarrasser). Beaucoup de plans (projets) furent proposés (soumis à l'assemblée), mais après une courte discussion on les abandonna tous. Enfin un jeune rat qui se croyait très habile, se leva et dit: "Ne (vous) désespérez pas, mes amis, je n'ai pas encore proposé de plan. Une idée splendide me vient à l'esprit (Il me vient à l'esprit une idée splendide); je sais ce que nous pouvons faire. Nous pouvons, si nous sommes économes, épargner bientôt assez d'argent (mettre assez d'argent de côté) pour acheter un grelot. Nous pourrons attacher celui-ci au cou de notre vieil (ancien) ennemi, et s'il s'approche, nous pourrons nous enfuir dans un lieu sûr (un lieu de sûreté)."

Les jeunes rats applaudirent tous à l'idée, mais un des vieux (des vétérans) qui jusqu'ici n'avait rien dit, demanda gravement à celui qui avait prononcé ce discours (qui avait parlé), s'il voulait bien promettre d'attacher le grelot au cou du chat. Le jeune rat rougit et dit qu'il y penserait (songerait, réfléchirait).

L'assemblée se dispersa peu après et les rats se séparèrent sans rien faire (décider).

EXERCISE LXVIII, *a*.

Il y a longtemps (*or simply*: Jadis) les grenouilles, fatiguées d'avoir une république (de vivre en république), résolurent de demander à Jupiter de leur envoyer un roi. Jupiter ne reçut pas leur pétition (prière) avec beaucoup de faveur, mais comme elles semblaient (paraissaient) vraiment en désirer un, il pensa qu'il valait mieux leur faire plaisir.<sup>1</sup> Donc un beau jour, quand elles attendaient toutes leur roi, une grosse bûche (souche) tomba du ciel dans la mare où elles se trouvaient. Elles furent très effrayées (Elles eurent grand'peur) du bruit que fit celle-ci, et se réfugièrent dans des trous et dans la vase au fond de la mare. Peu à peu cependant elles s'approchèrent de leur roi pour bien le voir, et en voyant qu'il était si tranquille elles s'enhardirent (devinrent plus hardies) et finirent par sauter sur lui (sauter dessus) et par le traiter très familièrement. Puis (Ensuite) elles se plaignirent à Jupiter, (en) disant que le roi qu'il leur avait envoyé n'était pas digne de leur respect et qu'elles en désiraient un autre qui montrât plus de vigueur. Pour leur faire plaisir Jupiter leur envoya cette fois une cigogne, qui commença (se mit) aussitôt à les dévorer avec beaucoup d'avidité. Elles se plaignirent de nouveau, mais Jupiter leur dit que puisqu'elles avaient désiré un roi, il leur faudrait se soumettre (elles seraient obligées de se soumettre) tranquillement à celui qu'il leur avait envoyé.

<sup>1</sup> Note that, "to please" is here not *plaire à* but *faire plaisir à*.

EXERCISE LXIX, *a*.

Mes deux plus jeunes enfants étaient déjà couchés (dans leur lit, au lit) et endormis, le troisième était sorti, mais à mon retour je le trouvai (l'ai trouvé) assis près de ma porte pleurant amèrement (à chaudes larmes). Je lui en demandai (ai demandé) la raison. "Papa (Mon père)," dit-il, "j'ai pris ce matin à ma mère, sans qu'elle le sût (à son insu) une de ces trois pommes que vous lui avez apportées, et je l'ai gardée longtemps; mais comme (pendant que) je jouais il y a quelque temps (tantôt) dans la rue avec mon petit frère, un esclave

qui passait me l'a arrachée des mains, et l'a emportée ; j'ai couru après lui en la lui demandant, et je lui ai dit d'ailleurs (en outre) qu'elle appartenait à ma mère qui était malade, et que vous aviez fait un voyage de quinze jours pour l'apporter ; mais ç'a été en vain (j'ai eu beau le prier), il n'a pas voulu me la rendre. Et comme je le suivais toujours en criant, il s'est arrêté et m'a battu et puis s'est sauvé aussi vite qu'il a pu d'une rue dans l'autre, jusqu'à ce qu'enfin (si bien qu'enfin, si bien qu'à la fin) je l'ai perdu de vue. Depuis je me promène (je me suis promené) en dehors de la ville, en attendant votre retour, pour vous prier, mon cher père, de ne pas le dire à ma mère, de peur que cela ne la rende plus malade." Et quand il eut dit (prononcé) ces mots, il se remit (s'est remis) à pleurer plus amèrement que jamais (à pleurer de plus belle).

#### EXERCISE LXX, *a*.

Un célèbre peintre italien avait dit à ses élèves de demander le nom de toute personne qui viendrait chez lui pendant son absence à la ville. Un jour trois messieurs (gentilshommes) vinrent pour voir le peintre, et celui-ci n'y était pas (n'était pas à la maison, chez lui). Un des élèves, qui s'appelait Jean, leur ouvrit la porte, (leur) dit que son maître n'y était pas, et les laissa partir sans (leur) demander leurs noms. Lorsque le maître revint et qu'il apprit la visite des trois messieurs, il demanda à Jean qui ils étaient. Jean ne put rien dire (répondre) que "Je ne sais pas (Je n'en sais rien), monsieur." Le peintre se fâcha (se mit en colère), mais Jean, avec (en) quelques coups de crayon, fit le portrait de tous les trois, et le donna à son maître, qui les reconnut aussitôt. L'artiste admira tant (tellement) l'habileté (l'adresse) du jeune homme qu'il prit le dessin, et le garda ensuite (dans la suite) parmi ses possessions les plus précieuses. (Il est) inutile d'ajouter qu'il pardonna à l'élève.

#### EXERCISE LXXI, *a*.

Il faut que celui qui veut (voudrait) avoir des amis se montre aimable. Un homme passait la nuit dans une

auberge. Il venait de quitter (partir d') une ville où il avait passé plusieurs années. L'aubergiste lui demanda pourquoi il avait quitté (il était parti de) cet endroit. Il répondit. "Parce que mes voisins étaient si désagréables et si désobligeants qu'on ne pouvait (pas) vivre avec eux." L'aubergiste reprit : "Vous trouverez exactement (précisément) la même sorte de voisins (là) où vous allez." Le jour suivant un autre voyageur vint (arriva) du même endroit. Il dit à l'aubergiste qu'il avait été obligé de quitter (qu'il lui avait fallu quitter) l'endroit où il avait demeuré (habité), et que cela lui faisait grande peine (beaucoup de chagrin) de se séparer de ses voisins, qui avaient été si bons et si obligeants. L'aubergiste l'encouragea en lui disant qu'il trouverait précisément la même sorte de voisins où il allait.

## EXERCISE LXXII, a.

Quand j'étais à l'école, j'étais souvent très paresseux. Même en classe je jouais avec des garçons aussi paresseux que moi. Nous essayions de cacher ceci à notre maître, mais un jour il nous attrapa habilement.

"Il ne faut pas être paresseux," dit-il. "Il ne faut pas lever les yeux de vos livres. Vous ne savez pas ce que vous perdez par la paresse. Etudiez pendant que vous êtes jeunes ; vous ne pourrez pas étudier quand vous serez vieux. Si quelqu'un de vous voit un autre garçon qui n'étudie pas, qu'il me le dise."

"Tiens !" me dis-je, "voilà Fred Smith, je ne l'aime pas. Si je le vois qui n'étudie pas, je le dirai."

Peu après, je vis Fred Smith qui regardait par la fenêtre, et je dis au maître ce que j'avais vu. "Vraiment !" dit-il, "comment savez-vous qu'il ne faisait rien ?" "S'il vous plaît, monsieur," dis-je, "je l'ai vu." "Ah ! vous l'avez vu ? Et où étaient vos yeux (où aviez-vous les yeux) quand vous l'avez vu ?"

Je vis rire les autres garçons (Je vis les autres garçons qui riaient), et j'eus honte, car le maître sourit et dit que c'était une bonne leçon pour moi.



EXERCISE LXXIII, *a.*

Les princes d'Europe ont découvert une manière de récompenser leurs sujets qui se sont bien comportés, en leur présentant quelque (environ) deux mètres de ruban bleu, qui se porte sur l'épaule. On appelle chevaliers ceux qui sont honorés de cette marque de distinction, et le roi lui-même est toujours à la tête de l'ordre. C'est là une méthode peu coûteuse de récompenser les services les plus importants ; et il est très heureux pour les rois que leurs sujets se contentent de récompenses si insignifiantes. Si un noble perd la (une) jambe dans une bataille, le roi lui présente deux mètres de ruban et il est récompensé de la perte de sa jambe. Si un ambassadeur dépense toute sa fortune à soutenir à l'étranger l'honneur de son pays (sa patrie), le roi lui présente deux mètres de ruban, que l'on considère comme l'équivalent de sa fortune (ses biens). Bref, tant qu'un roi d'Europe (européen) a un ou deux mètres de ruban bleu ou vert, il ne manquera ni d'hommes d'état, ni de généraux, ni de soldats (ni les hommes d'état, etc., ne lui manqueront).

EXERCISE LXXIV, *a.*

A une époque où l'art ancien attirait tant d'attention en Italie qu'on négligeait l'art moderne, Michel Ange eut recours à un stratagème pour (afin d') enseigner aux critiques la folie (sottise) de juger de telles choses selon la mode ou la renommée. Il fit une statue qui représentait une belle jeune fille endormie, et, cassant (après avoir cassé) l'un des bras, (il) enfouit (enterra) la statue dans un endroit (lieu) où l'on faisait des excavations (fouilles). On la trouva bientôt, et elle fut louée par les critiques et par le public comme une relique précieuse (précieuse relique) de l'antiquité. Quand (Lorsque) Michel Ange trouva (crut) le moment opportun, il produisit le bras cassé, et, à la grande mortification des critiques, se révéla comme (étant lui-même) le sculpteur.

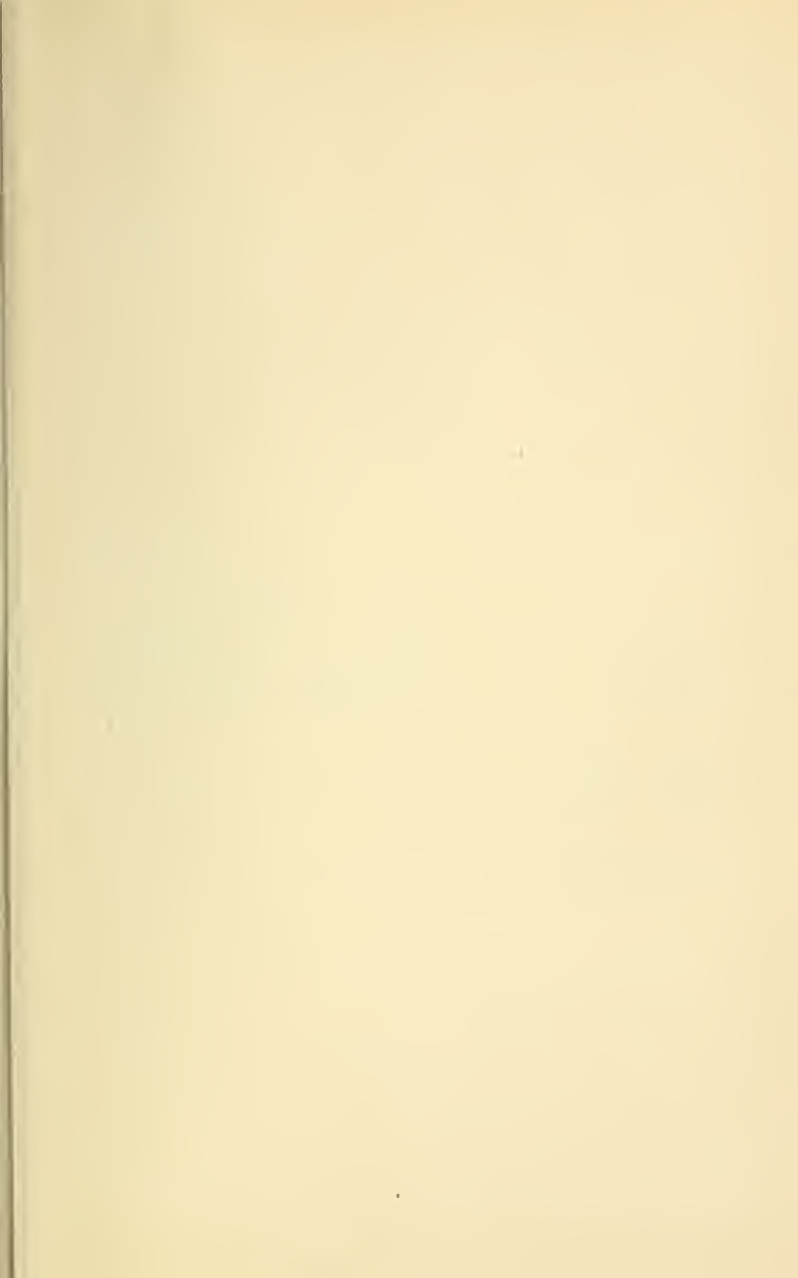
EXERCISE LXXV, *a.*

Si vous nous aviez (eussiez) vus, Monsieur Harley, quand nous fûmes chassés (on nous chassa) de South-hill, je suis sûr



que vous auriez pleuré à ce spectacle (que ce spectacle vous aurait fait pleurer). Vous vous rappelez le (Vous vous souvenez du) vieux Trusty, mon chien ; je ne l'oublierai jamais tant que je vivrai ; la pauvre créature (bête) était âgée (vieille) et presque aveugle, et pouvait (put) à peine se traîner après nous jusqu'à la porte ; il alla (parvint) toutefois jusqu'au groseillier, qui, comme vous vous le rappelez (en souvenez) peut-être, se trouvait du côté gauche de la cour ; il avait coutume de s'y chauffer au soleil ; quand il eut atteint (quand il fut parvenu à) cet endroit, il s'arrêta ; nous continuâmes notre chemin ; je l'appelai ; il remua la queue, mais ne bougea pas ; je l'appelai de nouveau ; il se coucha (à terre) ; je sifflai, et criai "Trusty" ; il poussa un cri (un hurlement), et mourut ! J'aurais voulu me coucher et mourir aussi ; mais (le bon) Dieu me donna la force de vivre pour mes enfants.





## THE UNIVERSITY LIBRARY

This book is DUE on the last date stamped below

MAR 20 1946

MAR 23 1962

OCT 18 1946

JAN 3 1963

LD  
URLREC'D  
JAN 27 1980

NOV 5 1946

JUL 28 1984

JUN 30 1980

JUL 5 1949

RENEWED

AUG 18 1964

DEC 9 1949

RECEIVED  
MAIN LOAN DESK

DEC 27 1949

MAR 3 1950

JUN 10 1964

FEB 17 RECD A.M.

P.M.

7 8 9 10 11 12 1 2 3 4 5 6

JAN 31 1951

MAR 5 1951

MAR 6 RECD

RECEIVED  
MAIN LOAN DESK

MAR 28 1951

MAR 29 RECD

MAY 13 1960

APR 20 1951

A.M.

P.M.

7 8 9 10 11 12 1 2 3 4 5 6

JUL 24 1956

OCT 1 1957

REC'D LD-URL  
JUL 31 1963

FEB 20 1962

JUL 30 1968

REC'D LD-URL

MAR 1 RECD

LD-URL

AUG 12 1980

AUG 9 1969

Form L-9  
25m-2, 143 (5205)UNIVERSITY of CALIFORNIA  
AT  
LOS ANGELES

MC



3 1158 00542 7710

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 402 244 8

